

SILVERCREST®

www.lidl-service.com



VAKUUMIERER / VACUUM SEALER APPAREIL DE MISE SOUS VIDE SV 120 A1

DE AT CH

VAKUUMIERER

Bedienungsanleitung

FR BE

APPAREIL DE MISE SOUS VIDE

Mode d'emploi

CZ

VAKUOVAČKA

Návod k obsluze

PT

APARELHO DE SELAGEM A VÁCUO

Manual de instruções

GB IE

VACUUM SEALER

Operating instructions

NL BE

VACUMEERMACHINE

Gebruiksaanwijzing

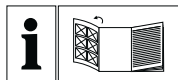
ES

ENVASADORA AL VACÍO

Instrucciones de uso

IAN 304253

DE BE
CZ NL



DE AT CH

Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

GB IE

Before reading, unfold the page containing the illustrations and familiarise yourself with all functions of the device.

FR BE

Avant de lire le mode d'emploi, ouvrez la page contenant les illustrations et familiarisez-vous ensuite avec toutes les fonctions de l'appareil.

NL BE

Vouw vóór het lezen de pagina met de afbeeldingen open en maak u vertrouwd met alle functies van het apparaat.

CZ

Před čtením si otevřete stranu s obrázky a potom se seznamte se všemi funkcemi přístroje.

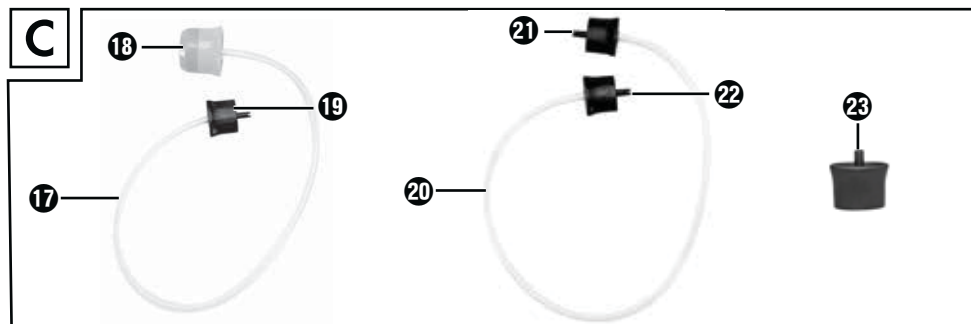
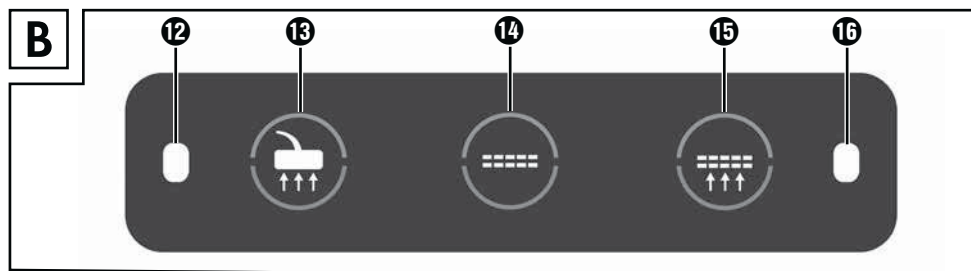
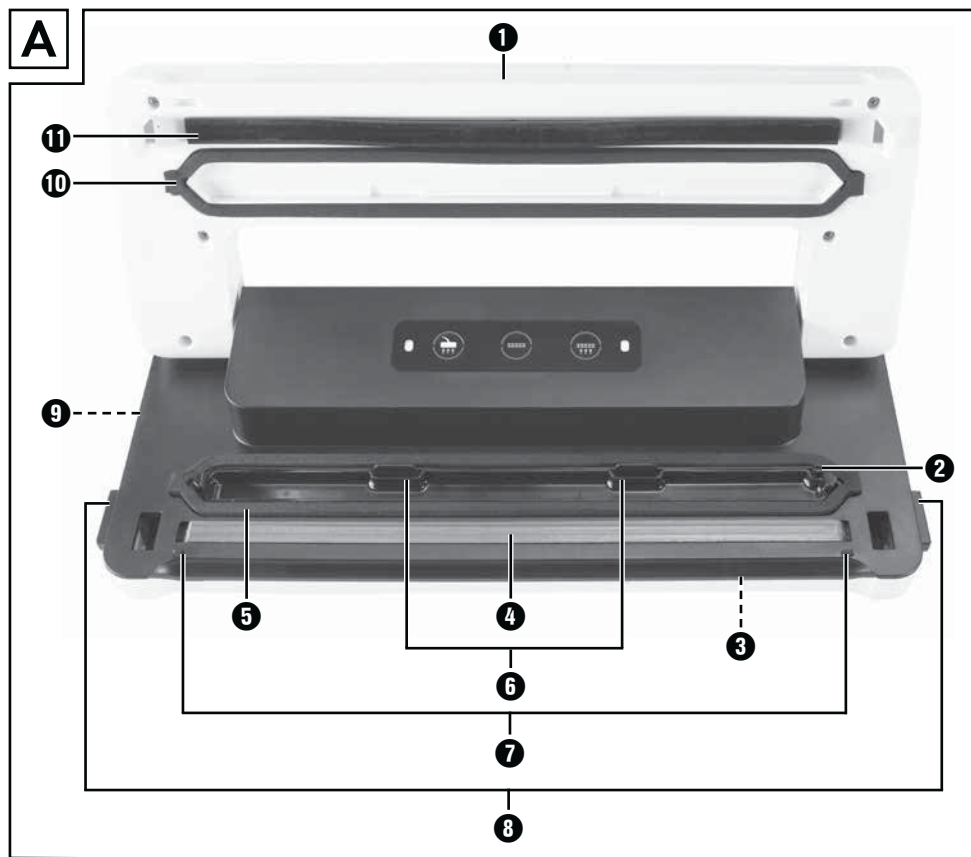
ES

Antes de empezar a leer abra la página que contiene las imágenes y, en seguida, familiarícese con todas las funciones del dispositivo.

PT

Antes de começar a ler abra na página com as imagens e, de seguida, familiarize-se com todas as funções do aparelho.

DE / AT / CH	Bedienungsanleitung	Seite	1
GB / IE	Operating instructions	Page	19
FR / BE	Mode d'emploi	Page	37
NL / BE	Gebruiksaanwijzing	Pagina	55
CZ	Návod k obsluze	Strana	73
ES	Instrucciones de uso	Página	91
PT	Manual de instruções	Página	109



Inhaltsverzeichnis

Einleitung	2
Urheberrecht	2
Haftungsbeschränkung	2
Bestimmungsgemäße Verwendung	2
Lieferumfang und Transportinspektion	3
Auspacken	3
Entsorgung der Verpackung	3
Gerätebeschreibung	4
Technische Daten	5
Sicherheitshinweise	5
Aufstellen und Anschließen	7
Anforderungen an den Aufstellort	7
Elektrischer Anschluss	7
Schlauchfolie verschweißen	8
Vakuuieren	10
Schlauchfolie vakuumieren	10
Behälter und wiederverschließbare Beutel vakuumieren	12
Reinigung	13
Gerät reinigen	13
Aufbewahrung	14
Entsorgung	14
Garantie der Kompernaß Handels GmbH	15
Service	16
Importeur	16
Ersatzteile bestellen	17

Einleitung

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihres neuen Gerätes!

Sie haben sich damit für ein modernes und hochwertiges Produkt entschieden. Die Bedienungsanleitung ist Bestandteil dieses Produktes. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Produkts mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie dieses Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus.

Urheberrecht

Diese Dokumentation ist urheberrechtlich geschützt.

Jede Vervielfältigung bzw. jeder Nachdruck, auch auszugsweise, sowie die Wiedergabe der Abbildungen, auch im veränderten Zustand, ist nur mit schriftlicher Zustimmung des Herstellers gestattet.

Haftungsbeschränkung

Alle in dieser Bedienungsanleitung enthaltenen technischen Informationen, Daten und Hinweise für den Anschluss und die Bedienung entsprechen dem letzten Stand bei Drucklegung und erfolgen unter Berücksichtigung unserer bisherigen Erfahrungen und Erkenntnisse nach bestem Wissen.

Aus den Angaben, Abbildungen und Beschreibungen in dieser Anleitung können keine Ansprüche hergeleitet werden.

Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Schäden aufgrund von Nichtbeachtung der Anleitung, nicht bestimmungsgemäßer Verwendung, unsachgemäßen Reparaturen, unerlaubt vorgenommenen Veränderungen oder Verwendung nicht zugelassener Ersatzteile.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Dieses Gerät ist ausschließlich für das Einschweißen und Vakuumieren von Lebensmitteln in haushaltsüblichen Mengen und nur im privaten Hausgebrauch vorgesehen. Dieses Gerät ist nicht für den gewerblichen oder industriellen Einsatz und nicht für den Dauereinsatz bestimmt.

Eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung gilt als nicht bestimmungsgemäß. Ansprüche jeglicher Art wegen Schäden aus nicht bestimmungsgemäßer Verwendung sind ausgeschlossen. Das Risiko trägt allein der Benutzer.

Lieferumfang und Transportinspektion

Das Gerät wird standardmäßig mit folgenden Komponenten geliefert:

- Vakuummierer
- 1x Folienrolle
- 1 x 60 cm Schlauch für wiederverschließbare Beutel
- 1 x 60 cm Schlauch für Behälter
- 1 x Adapter für Behälter mit größerem Ventildurchmesser
- 1x Ersatzdichtungsring
- Diese Bedienungsanleitung

HINWEIS

- Prüfen Sie die Lieferung auf Vollständigkeit und auf sichtbare Schäden.
- Bei einer unvollständigen Lieferung oder Schäden infolge mangelhafter Verpackung oder durch Transport wenden Sie sich an die Service-Hotline (siehe Kapitel **Service**).

Auspacken

- ◆ Entnehmen Sie das Gerät, die Schlauchfolie und die Bedienungsanleitung aus dem Karton.
- ◆ Entfernen Sie sämtliches Verpackungsmaterial.
- ◆ Entfernen Sie die Schutzfolie vom Bedienfeld.

⚠ GEFAHR

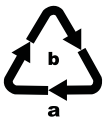
- Verpackungsmaterialien dürfen nicht zum Spielen von Kindern verwendet werden. Es besteht Erstickungsgefahr.

Entsorgung der Verpackung

Die Verpackung schützt das Gerät vor Transportschäden. Die Verpackungsmaterialien sind nach umweltverträglichen und entsorgungstechnischen Gesichtspunkten ausgewählt und deshalb recyclebar.



Die Rückführung der Verpackung in den Materialkreislauf spart Rohstoffe und verringert das Abfallaufkommen. Entsorgen Sie nicht mehr benötigte Verpackungsmaterialien gemäß den örtlich geltenden Vorschriften.



Entsorgen Sie die Verpackung umweltgerecht.

Beachten Sie die Kennzeichnung auf den verschiedenen Verpackungsmaterialien und trennen Sie diese gegebenenfalls gesondert. Die Verpackungsmaterialien sind gekennzeichnet mit Abkürzungen (a) und Ziffern (b) mit folgender Bedeutung: 1–7: Kunststoffe, 20–22: Papier und Pappe, 80–98: Verbundstoffe

HINWEIS

- Heben Sie, wenn möglich, die Originalverpackung während der Garantiezeit des Gerätes auf, um das Gerät im Garantiefall ordnungsgemäß verpacken zu können.

Gerätebeschreibung

Abbildung A

- 1 Gerätedeckel
- 2 Absaugrohr
- 3 Kabelaufwicklung
- 4 Schweißdrähte
- 5 unterer Dichtungsring
- 6 hintere Begrenzungen
- 7 vordere Begrenzungen
- 8 Deckelentriegelung
- 9 Ansaugvorrichtung
- 10 oberer Dichtungsring
- 11 Anpressdichtung

Abbildung B

- 12 rote Kontrollleuchte (zur Überwachung des Versiegelungsvorgangs)
- 13 Taste  (extern vakuumieren/Vorgang stoppen)
- 14 Taste  (verschweißen/Vorgang stoppen)
- 15 Taste  (vakuumieren/Vorgang stoppen)
- 16 grüne Kontrollleuchte (zur Überwachung des Vakuumiervorgangs)

Abbildung C:

- 17 Vakuumschlauch für Beutel
- 18 Saugglocke
- 19 Adapter für Anschluss an Gerät
- 20 Vakuumschlauch für Behälter
- 21 Adapter für Behälter
- 22 Adapter für Anschluss an Gerät
- 23 Adapter für Behälter mit großem Ventildurchmesser

Technische Daten

Betriebsspannung	100-240 V ~ (Wechselspannung), 50/60 Hz
Leistungsaufnahme	120 W
Schutzklasse	II /  (Doppelisolierung)

Sicherheitshinweise

GEFAHR EINES ELEKTRISCHEN SCHLAGES!

- Kontrollieren Sie das Gerät vor der Verwendung auf äußere, sichtbare Schäden. Nehmen Sie ein beschädigtes Gerät nicht in Betrieb.
- Bei Beschädigung des Netzkabels lassen Sie dieses von autorisiertem Fachpersonal oder dem Kundenservice austauschen, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Benutzen Sie das Gerät niemals mit einem fehlerhaften Netzkabel.
- Benutzen Sie keine Verlängerungskabel oder Steckdosenleisten, die nicht den erforderlichen Sicherheitsbestimmungen entsprechen.
- Öffnen Sie niemals das Gehäuse des Gerätes!
- Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose, bevor Sie mit der Reinigung beginnen.
- Stellen Sie sicher, dass bei der Reinigung keine Feuchtigkeit in das Gerät eindringt.

VERLETZUNGSGEFAHR!

- Lassen Sie Reparaturen am Gerät nur von autorisierten Fachbetrieben oder dem Kundenservice durchführen. Durch unsachgemäße Reparaturen können Verletzungsgefahren für den Benutzer entstehen oder das Gerät wird beschädigt. Zudem erlischt der Garantieanspruch.
- Die Steckdose muss leicht zugänglich sein, so dass das Netzkabel im Notfall leicht abgezogen werden kann.
- Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Das Gerät und seine Anschlussleitung sind von Kindern jünger als 8 Jahren fernzuhalten.
- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen!
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Lassen Sie das Gerät niemals unbeaufsichtigt, wenn es betriebsbereit ist. Ziehen Sie nach Gebrauch oder bei Arbeitsunterbrechungen stets den Netzstecker aus der Steckdose, um versehentliches Einschalten zu vermeiden.

ACHTUNG - SACHSCHADEN!

- Benutzen Sie keine externe Zeitschaltuhr oder ein separates Fernwirkssystem, um das Gerät zu betreiben.

Aufstellen und Anschließen

Anforderungen an den Aufstellort

Für einen sicheren und fehlerfreien Betrieb des Gerätes muss der Aufstellort folgende Voraussetzungen erfüllen:

- Bei Aufstellung des Gerätes das Gerät auf eine feste, flache und waagerechte Unterlage stellen.
- Betreiben Sie das Gerät nicht in einer heißen, nassen oder sehr feuchten Umgebung oder in der Nähe von brennbarem Material.
- Die Steckdose muss leicht zugänglich sein, so dass das Netzkabel notfalls leicht abgezogen werden kann.

Elektrischer Anschluss

ACHTUNG

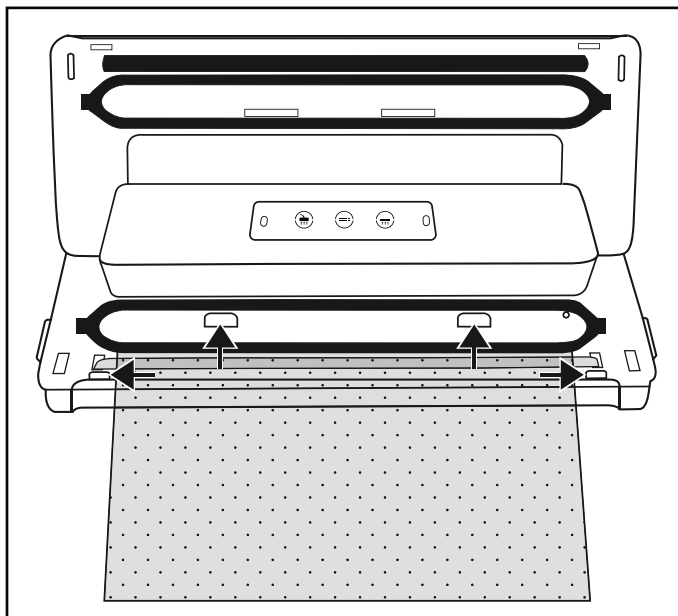
- ▶ Vergleichen Sie vor dem Anschließen des Gerätes die Anschlussdaten (Spannung und Frequenz) auf dem Typenschild mit denen Ihres Elektronetzes. Diese Daten müssen übereinstimmen, damit keine Schäden am Gerät auftreten.
 - ▶ Vergewissern Sie sich, dass das Netzkabel des Gerätes unbeschädigt ist und nicht über heiße Flächen und/oder scharfe Kanten verlegt wird.
 - ▶ Achten Sie darauf, dass das Netzkabel nicht straff gespannt oder geknickt wird.
 - ▶ Lassen Sie das Netzkabel nicht über Ecken hängen (Stolperdrahteffekt).
- ◆ Stecken Sie den Netzstecker in die Netzsteckdose.

Schlauchfolie verschweißen

HINWEISE ZUR FOLIE

- Die Folie darf maximal 30 cm breit sein. Ansonsten kann sie nicht korrekt verschweißt werden.
- Benutzen Sie für dieses Gerät nur für Folien, die auf einer Seite eine Struktur haben (Punkte oder Rillen) und eine Stärke von ca. 0,17 - 0,29 mm (170 - 290 µ) und aus Nylon-PE hergestellt sind. Ansonsten wird die Schweißnaht nicht dicht und das Gerät kann beschädigt werden. Sie erkennen Folien dieser Art an den Angaben auf der Verpackung. Je nach Art und Stärke der Folie variiert die Qualität der Schweißnaht.
- Die mitgelieferte Folie ist für Temperaturen zwischen -20 °C und +110 °C geeignet.

- 1) Schneiden Sie die gewünschte Länge für Ihren Beutel von der Schlauchfolie mit einer Schere möglichst gerade ab.
- 2) Öffnen Sie den Gerätedeckel **1**, indem Sie die Deckelentriegelungen **8** drücken und den Gerätedeckel **1** nach oben hin öffnen.
- 3) Legen Sie das offene Ende des Beutels so weit in das Gerät, dass sich die Öffnung des Beutels mittig innerhalb des unteren Dichtungsringes **5** befindet. Der Beutel darf maximal bis an die hinteren Begrenzungen **6** stoßen und muss zwischen den vorderen Begrenzungen **7** liegen. Wenn der Beutel über einer oder beiden Begrenzungen **7** liegt, kann der Beutel nicht korrekt verschweißt werden:



HINWEIS

- Die Beutelöffnung muss glatt auf den Schweißdrähten ④ liegen. Ansonsten funktioniert das Verschweißen nicht richtig.
- 4) Schließen Sie den Gerätedeckel ①. Die Anpressdichtung ① presst den Beutel auf die Schweißdrähte ④, so dass eine glatte Naht entsteht. Achten Sie dabei darauf, dass beide Ecken des Gerätedeckels ① einrasten. Drücken Sie diese gegebenenfalls noch einmal an den Markierungen  und  herunter, so dass der Gerätedeckel ① einrastet und verriegelt ist.
 - 5) Drücken Sie die Taste  ⑭. Die rote Kontrollleuchte ⑫ leuchtet. Sobald der Versiegelungsvorgang abgeschlossen ist, erlischt die rote Kontrollleuchte ⑫.

HINWEIS

- Sie können den Versiegelungsvorgang jederzeit abbrechen, indem Sie die Taste  ⑭ erneut drücken. Die rote Kontrollleuchte erlischt ⑫.

ACHTUNG - SACHSCHADEN

Wenn die rote Kontrollleuchte ⑫ nach spätestens 10 Sekunden nicht erlischt, liegt ein Defekt des Gerätes vor!

- Ziehen Sie sofort den Netzstecker aus der Netzsteckdose. Versuchen Sie nicht, das Gerät selber zu reparieren. Wenden Sie sich an den Kundendienst.
- 6) Öffnen Sie den Gerätedeckel ①, indem Sie die Deckelentriegelungen ⑧ drücken und den Gerätedeckel ① nach oben hin öffnen. Entnehmen Sie den Beutel. Dieser ist nun an einem Ende verschweißt.

HINWEIS

- Stellen Sie sicher, dass die Schweißnaht ordnungsgemäß ist. Eine korrekte Schweißnaht soll ein glatter, gerader Streifen ohne Falten sein.
- 7) Befüllen Sie den Beutel. Sie müssen mindestens 6 cm Beutel bis zur verschweißenden Kante frei lassen.

ACHTUNG - SACHSCHADEN

- Befüllen Sie den Beutel so, dass auf keinen Fall Lebensmittelreste oder Flüssigkeiten beim Verschweißen herauslaufen und in das Gerät gelangen können.
- 8) Wenn Sie den Beutel nicht vakuumieren wollen, verschweißen Sie nun die andere, offene Seite.

HINWEIS

- Warten Sie 15 Sekunden, bevor Sie den nächsten Beutel verschweißen, damit das Gerät abkühlen kann. Während dieser Abkühlphase können Sie die Funktion „Verschweißen“ nicht starten.

Vakuuieren

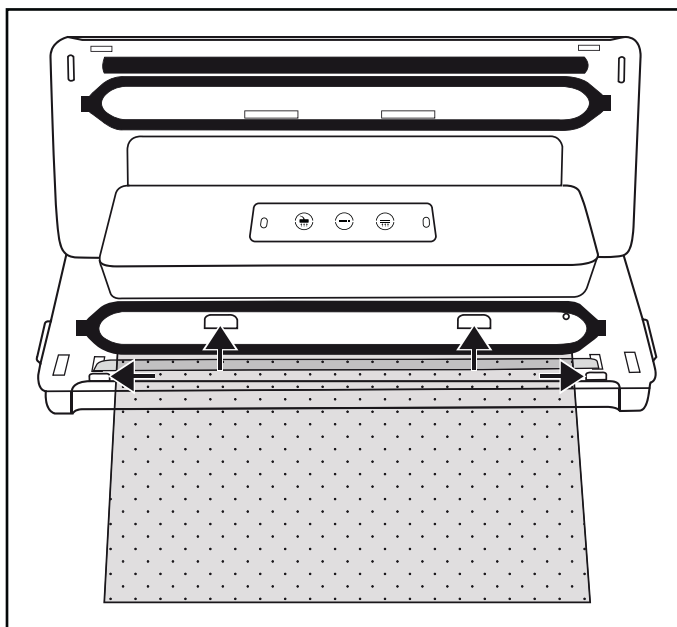
Schlauchfolie vakuumieren

Sie können beim Verschweißen auch die Luft aus dem Beutel saugen (vakuumieren):

HINWEIS

- Vakuumieren Sie keine Beutel, in denen sich ausschließlich Flüssigkeiten befinden. Diese können beim Vakuumieren eingesaugt werden. Sollten ungewollt kleinere Mengen an Flüssigkeiten oder Lebensmittel eingesaugt werden, gelangen diese in die kleine Auffangschale, die sich zwischen dem unteren Dichtungsring **5** befindet.

- 1) Legen Sie das offene Ende des Beutels so weit in das Gerät, dass sich die Öffnung des Beutels mittig innerhalb des unteren Dichtungsringes **5** befindet. Der Beutel darf maximal bis an die hinteren Begrenzungen **6** stoßen und muss zwischen den vorderen Begrenzungen **7** liegen. Ansonsten funktioniert das Absaugen und Verschweißen nicht:



- 2) Schließen Sie den Gerätedeckel **1**. Achten Sie dabei darauf, dass beide Ecken des Gerätedeckels **1** einrasten. Drücken Sie diese gegebenenfalls noch einmal an den Markierungen und herunter, so dass der Gerätedeckel **1** einrastet und verriegelt ist.

HINWEIS

- ▶ Achten Sie darauf, dass der obere **10** und der untere Dichtungsring **5** nicht beschädigt sind! Ansonsten kann das Gerät die Luft nicht aus dem Beutel saugen.
 - ▶ Sollte einer der Dichtungsringe **10/5** beschädigt sein, ziehen Sie diesen einfach aus der Vertiefung heraus und drücken Sie die Ersatzdichtung in die Vertiefung rein.
- 3) Drücken Sie die Taste  **15**. Die grüne Kontrollleuchte **16** leuchtet und das Gerät zieht die Luft aus dem Beutel. Sobald die Luft abgesaugt wurde, erlischt die grüne Kontrollleuchte **16** und die rote Kontrollleuchte **12** leuchtet auf. Das Gerät versiegelt nun den Beutel.
 - 4) Wenn beide Kontrollleuchten **12/16** erloschen sind, können Sie den Deckel öffnen, indem Sie die Deckelentriegelungen **8** drücken und den Gerätedeckel **1** nach oben hin öffnen. Entnehmen Sie den vakuumierten und versiegelten Beutel.

HINWEIS

- ▶ Sie können den Vakuumiervorgang jederzeit unterbrechen, indem Sie die Taste  **15** erneut drücken. Die grüne Kontrollleuchte **16** erlischt dann. Drücken Sie die Taste  **15** erneut, wird der Vakuumiervorgang fortgesetzt.
Hat das Gerät schon in den Versiegelungsvorgang gewechselt und die rote Kontrollleuchte **12** leuchtet, kann der Vorgang mit der Taste  **14** abgebrochen werden. Das Gerät stoppt den Versiegelungsvorgang.
- ▶ Wenn Sie 5 Beutel hintereinander vakuumiert und verschweißt haben, lassen Sie das Gerät ca. 1 Minute abkühlen.
Während dieser Abkühlphase können Sie das Gerät nicht starten. Nach der Abkühlphase können Sie das Gerät normal weiter verwenden.

TIPP - „SOUS-VIDE-GAREN“

- ▶ Da die mitgelieferte Folie für Temperaturen zwischen -20 °C und +110 °C geeignet ist, können Sie diese zum sogenannten „Sous-vide-Garen“ (Vakuulgaren) nutzen. „Sous-vide“ ist französisch und bedeutet „unter Vakuum“.
Beim Vakuulgaren wird das Gargut (hauptsächlich Fisch oder Fleisch, jedoch ist auch Gemüse möglich) in einem Vakuumbeutel eingeschweißt und dann darin bei Niedrigtemperatur (ca. 50 bis 90 °C) im Wasserbad oder unter Dampf gegart. Das hat den Vorteil, dass flüchtige Geschmacksstoffe oder Aromen während des Garens nicht austreten können. Das Gargut trocknet nicht aus und Vitamine und Aromen werden geschont. Kräuter oder Gewürze, die mit in den Vakuumbeutel eingeschweißt werden, geben ihren Geschmack intensiver an das Gargut ab.

Behälter und wiederverschließbare Beutel vakuumieren

Mit den im Lieferumfang enthaltenen Vakuumschläuchen und entsprechenden Adaptern können Sie Behälter und wiederverschließbare Beutel vakuumieren.

HINWEIS

- Geeignete Beutel und Behälter sind separat erhältlich, sehen Sie dazu das Kapitel „Ersatzteile bestellen“.
- Die Vakuumschläuche **17/20**, die Saugglocke **18** und die Adapter **21/23** sind auch mit Beuteln und Behältern von anderen Herstellern kompatibel.

Beutel vakuumieren:

- 1) Schließen Sie den Vakuumschlauch **17** mit dem Adapter **19** an die Ansaugvorrichtung **9** des Gerätes an.
- 2) Schließen Sie den Gerätedeckel **1**. Achten Sie dabei darauf, dass beide Ecken des Gerätedeckels **1** einrasten. Drücken Sie diese gegebenenfalls noch einmal an den Markierungen  und  herunter, so dass der Gerätedeckel **1** einrastet und verriegelt ist.
- 3) Schließen Sie den zu vakuumierenden Beutel sorgfältig. Das Vakuumieren funktioniert nur, wenn der Beutel komplett verschlossen ist. Positionieren Sie den Beutel am besten so, dass die runde Absaugöffnung auf einer glatten Oberfläche liegt.
- 4) Drücken Sie die Saugglocke **18** fest auf die runde Absaugöffnung am Beutel.
- 5) Drücken Sie die Taste  **13**. Die grüne Kontrollleuchte **16** leuchtet und das Gerät zieht die Luft aus dem Beutel. Sobald die Luft abgesaugt wurde, erlischt die grüne Kontrollleuchte **16**.
- 6) Sie können die Saugglocke **18** nun vom Beutel entfernen.

Behälter vakuumieren:

- 1) Schließen Sie den Vakuumschlauch **20** mit dem Adapter **22** an die Ansaugvorrichtung **9** des Gerätes an.
- 2) Schließen Sie den Gerätedeckel **1**. Achten Sie dabei darauf, dass beide Ecken des Gerätedeckels **1** einrasten. Drücken Sie diese gegebenenfalls noch einmal an den Markierungen  und  herunter, so dass der Gerätedeckel **1** einrastet und verriegelt ist.
- 3) Schließen Sie den Adapter **21** an die entsprechende Vorrichtung des Behälters an. Sehen Sie für weitere Informationen die Bedienungsanleitung des Behälters.

HINWEIS

- Bei Behältern mit größerem Ventildurchmesser nutzen Sie den Adapter **23**. Dieser wird auf den Adapter für Behälter **21** aufgesteckt.

- 4) Drücken Sie die Taste  **13**. Die grüne Kontrollleuchte **16** leuchtet und das Gerät zieht die Luft aus dem Behälter. Sobald die Luft abgesaugt wurde, erlischt die grüne Kontrollleuchte **16**.
- 5) Sie können die Adapter **21/22** nun vom Behälter und vom Gerät entfernen.

Reinigung

GEFAHR

Lebensgefahr durch elektrischen Strom!

- Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose, bevor Sie mit der Reinigung beginnen.
- Stellen Sie sicher, dass bei der Reinigung keine Feuchtigkeit in das Gerät eindringt.

ACHTUNG

Mögliche Beschädigung des Gerätes.

- Verwenden Sie keine aggressiven oder scheuernden Reinigungsmittel, da diese die Gehäuseoberfläche angreifen können.
- Verwenden Sie keine harten oder scharfen Gegenstände, um eventuelle Klebereste von den Schweißdrähten **4** zu entfernen. Andernfalls können die Schweißdrähte **4** oder die Isolierung beschädigt werden.

Gerät reinigen

- ◆ Reinigen Sie die Gehäuseoberfläche mit einem leicht feuchten Tuch und einem milden Spülmittel.
- ◆ Wischen Sie den oberen **10** und den unteren Dichtungsring **5** sowie die Anpressdichtung **11** mit einem feuchten Tuch ab. Stellen Sie sicher, dass das Gerät wieder trocken ist, bevor Sie es erneut verwenden.
- ◆ Wischen Sie die Vakuumschläuche **17/20**, die Saugglocke **18** sowie die Adapter **19/21/22/23** mit einem feuchten Tuch ab. Bei starker Verschmutzung können Sie diese Teile auch in warmem Wasser mit etwas Spülmittel reinigen. Stellen Sie sicher, dass alle Teile vor einer erneuten Benutzung trocken sind.
- ◆ Spülen Sie die Auffangschale für Flüssigkeiten, die sich zwischen dem unteren Dichtungsring **5** befindet, in warmem Wasser mit etwas Spülmittel.



Bei Bedarf können Sie die Auffangschale auch in der Spülmaschine reinigen. Achten Sie dabei darauf die Auffangschale nicht einzuklemmen und benutzen Sie, wenn möglich, den oberen Korb der Spülmaschine.

Aufbewahrung

Das Gerät hat eine integrierte Kabelaufwicklung **3** an der Gehäuseunterseite, auf die Sie das Netzkabel bei Nichtgebrauch aufwickeln können. Dadurch vermeiden Sie, dass das Netzkabel eingeklemmt, verschmutzt oder durch das lose Herabhängen zur Gefahrenquelle wird.

ACHTUNG

Mögliche Beschädigung des Gerätes.

- Lassen Sie, während Sie das Gerät lagern, nicht den Gerätedeckel **1** einrasten! Wenn der Gerätedeckel **1** eingerastet ist, wird andauernder Druck auf den oberen **10** und unteren Dichtungsring **5** sowie auf die Anpressdichtung **11**, ausgeübt. Diese können dadurch in Ihrer Funktion beeinträchtigt werden.
- ◆ Lagern Sie das Gerät an einem sauberen, trockenen Ort ohne direkte Sonneneinstrahlung.

Entsorgung



Werfen Sie das Gerät keinesfalls in den normalen Hausmüll. Dieses Produkt unterliegt der europäischen Richtlinie 2012/19/EU (Waste Electrical and Electronic Equipment).

Entsorgen Sie das Gerät über einen zugelassenen Entsorgungsbetrieb oder über Ihre kommunale Entsorgungseinrichtung. Beachten Sie die aktuell geltenden Vorschriften. Setzen Sie sich im Zweifelsfall mit Ihrer Entsorgungseinrichtung in Verbindung.



Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Produkts erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.

Garantie der Kompernaß Handels GmbH

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

Sie erhalten auf dieses Gerät 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Im Falle von Mängeln dieses Produkts stehen Ihnen gegen den Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte zu. Diese gesetzlichen Rechte werden durch unsere im Folgenden dargestellte Garantie nicht eingeschränkt.

Garantiebedingungen

Die Garantiefrist beginnt mit dem Kaufdatum. Bitte bewahren Sie den Original-Kassenbon gut auf. Diese Unterlage wird als Nachweis für den Kauf benötigt.

Tritt innerhalb von drei Jahren ab dem Kaufdatum dieses Produkts ein Material- oder Fabrikationsfehler auf, wird das Produkt von uns – nach unserer Wahl – für Sie kostenlos repariert oder ersetzt. Diese Garantieleistung setzt voraus, dass innerhalb der Drei-Jahres-Frist das defekte Gerät und der Kaufbeleg (Kassenbon) vorgelegt und schriftlich kurz beschrieben wird, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist.

Wenn der Defekt von unserer Garantie gedeckt ist, erhalten Sie das reparierte oder ein neues Produkt zurück. Mit Reparatur oder Austausch des Produkts beginnt kein neuer Garantiezeitraum.

Garantiezeit und gesetzliche Mängelansprüche

Die Garantiezeit wird durch die Gewährleistung nicht verlängert. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile. Eventuell schon beim Kauf vorhandene Schäden und Mängel müssen sofort nach dem Auspacken gemeldet werden. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

Garantieumfang

Das Gerät wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien sorgfältig produziert und vor Auslieferung gewissenhaft geprüft.

Die Garantieleistung gilt für Material- oder Fabrikationsfehler. Diese Garantie erstreckt sich nicht auf Produktteile, die normaler Abnutzung ausgesetzt sind und daher als Verschleißteile angesehen werden können oder für Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen, z. B. Schalter, Akkus, Backformen oder Teile die aus Glas gefertigt sind.

Diese Garantie verfällt, wenn das Produkt beschädigt, nicht sachgemäß benutzt oder gewartet wurde. Für eine sachgemäße Benutzung des Produkts sind alle in der Bedienungsanleitung aufgeführten Anweisungen genau einzuhalten. Verwendungszwecke und Handlungen, von denen in der Bedienungsanleitung abgeraten oder vor denen gewarnt wird, sind unbedingt zu vermeiden.

Das Produkt ist nur für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Bei missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen, die nicht von unserer autorisierten Service-Niederlassung vorgenommen wurden, erlischt die Garantie.

Abwicklung im Garantiefall

Um eine schnelle Bearbeitung ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

- Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Artikelnummer (z. B. IAN 12345) als Nachweis für den Kauf bereit.
- Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild, einer Gravur, auf dem Titelblatt ihrer Anleitung (unten links) oder als Aufkleber auf der Rück- oder Unterseite.
- Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten, kontaktieren Sie zunächst die nachfolgend benannte Serviceabteilung **telefonisch** oder per **E-Mail**.
- Ein als defekt erfasstes Produkt können Sie dann unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbon) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service-Anschrift übersenden.



Auf www.lidl-service.com können Sie diese und viele weitere Handbücher, Produktvideos und Software herunterladen.

Service

DE Service Deutschland

Tel.: 0800 5435 111 (Kostenfrei aus dem dt. Festnetz/Mobilfunknetz)

E-Mail: kompernass@lidl.de

AT Service Österreich

Tel.: 0820 201 222 (0,15 EUR/Min.)

E-Mail: kompernass@lidl.at

CH Service Schweiz

Tel.: 0842 665566 (0,08 CHF/Min., Mobilfunk max. 0,40 CHF/Min.)

E-Mail: kompernass@lidl.ch

IAN 304253

Importeur

Bitte beachten Sie, dass die folgende Anschrift keine Serviceanschrift ist. Kontaktieren Sie zunächst die benannte Servicestelle.

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

DE-44867 BOCHUM

DEUTSCHLAND

www.kompernass.com

Ersatzteile bestellen

Folgende Ersatzteile können Sie zum Produkt SV 120 A1 bestellen:



- 3er-Set Folienschlauchrollen
schmal (20 x 300 cm)



- 2er-Set Folienschlauchrollen
breit (28 x 300 cm)



- Wiederverschließbare Beutel
Größe S, 20 Stück



- Wiederverschließbare Beutel
Größe L, 15 Stück

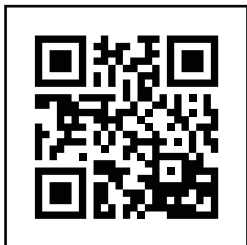


- 3er-Set Lunchboxen



- 2er-Set Behälter

Bestellen Sie die Ersatzteile über unsere Service-Hotline (siehe Kapitel „Service“) oder bequem auf unserer Webseite unter www.kompernass.com.



HINWEIS

- Halten Sie die IAN-Nummer, die Sie auf dem Umschlag dieser Bedienungsanleitung finden, für Ihre Bestellung bereit.

Contents

Introduction	20
Copyright	20
Limitation of liability	20
Intended use	20
Package contents and transport inspection	21
Unpacking	21
Disposal of packaging materials	21
Description of the appliance	22
Technical data	22
Safety guidelines	23
Setting up and connecting	25
Set-up location requirements	25
Electrical connection	25
Welding a tube film	26
Vacuum sealing	28
Vacuuming the tube film	28
Vacuuming sealing containers and recloseable bags	30
Cleaning	31
Cleaning the appliance	31
Storage	32
Disposal	32
Kompernass Handels GmbH warranty	33
Service	34
Importer	34
Ordering replacement parts	35

Introduction

Congratulations on the purchase of your new appliance!

You have decided in favour of a modern, high-quality product. These operating instructions are part of this product. They contain important information on safety, usage and disposal. Before using the product, familiarise yourself with all handling and safety guidelines. This appliance may only be used as described and for the purposes indicated. Please also pass these operating instructions on to any future owner(s).

Copyright

This documentation is protected by copyright.

Any reproduction, or any reprint even in the form of excerpts, as well as the rendition of figures even in modified form, is only permitted with the manufacturer's written consent.

Limitation of liability

All the technical information, data and instructions regarding installation, connection and operation contained in these operating instructions corresponds to the latest information available to us at the time of printing and takes our previous experience and know-how into account.

No claims can be derived from the details, illustrations and descriptions in these instructions.

The manufacturer assumes no responsibility for damage caused by failure to observe these instructions, improper use, incompetent repairs, unauthorised modifications or for the use of non-approved replacement parts.

Intended use

This appliance is intended exclusively for the sealing and vacuum-packing of foodstuffs in household quantities and only in private households. This device is not intended for commercial or industrial applications or for continuous use.

It is not intended for any other use or use beyond that specified. Claims of any kind for damage arising as a result of incorrect use will not be accepted. The risk shall be borne solely by the user.

Package contents and transport inspection

The appliance is supplied with the following components as standard:

- Vacuum Sealer
- 1 x film roll
- 1 x 60 cm tube for recloseable bag
- 1 x 60 cm tube for container
- 1 x adapter for containers with a larger valve diameter
- 1x replacement sealing ring
- These operating instructions

NOTE

- Check the package for completeness and for signs of visible damage.
- If the consignment is incomplete or damaged due to defective packaging or carriage, contact the Service hotline (see the chapter **Service**).

Unpacking

- ◆ Remove the appliance, the tube film and the operating instructions from the carton.
- ◆ Remove all packaging material.
- ◆ Remove the protective film from the control panel.

⚠ DANGER

- Packaging materials should not be used as a plaything. Risk of suffocation.

Disposal of packaging materials

The packaging protects the appliance from damage during carriage. The packaging materials have been selected for their environmental friendliness and ease of disposal, and are therefore recyclable.



Returning the packaging to the materials cycle conserves raw materials and reduces the amount of waste that is generated. Dispose of packaging materials that are no longer needed in accordance with applicable local regulations.

Dispose of the packaging in an environmentally friendly manner.

Note the labelling on the packaging and separate the packaging material components for disposal if necessary. The packaging material is labelled with abbreviations (a) and numbers (b) with the following meanings: 1–7: plastics, 20–22: paper and cardboard, 80–98: composites

NOTE

- If possible, keep the original packaging during the warranty period so that the device can be properly packed for returning in the event of a warranty claim.

Description of the appliance

Figure A

- ❶ Appliance lid
- ❷ Suction tube
- ❸ Cable retainer
- ❹ Welding wires
- ❺ Lower sealing ring
- ❻ Rear limiters
- ❼ Front limiters
- ❽ Lid release
- ❾ Suction fitting
- ❿ Upper sealing ring
- ⓫ Press seal

Figure B

- ❿ Red control lamp (for monitoring sealing process)
- ⓬  button (external vacuuming/stop process)
- ⓭  button (seal/stop process)
- ⓮  button (vacuum/stop process)
- ⓯ Green control lamp (for monitoring vacuuming process)

Figure C:

- ⓰ Vacuum hose for bag
- ⓱ Suction cup
- ⓲ Adapter for connecting to appliance
- ⓳ Vacuum hose for container
- ⓴ Adapter for containers
- ⓵ Adapter for connecting to appliance
- ⓶ Adapter for containers with a large valve diameter

Technical data

Operating voltage	100-240 V ~ (alternating current), 50/60 Hz
Power consumption	120 W
Protection class	II /  (double insulation)

Safety guidelines

RISK OF ELECTRIC SHOCK

- Prior to use, check the device for visible external damage. Never operate an appliance that is damaged.
- To avoid risks, arrange for a defective power cable to be replaced by qualified technicians or by our Customer Service Department.
- NEVER use the appliance with a defective power cable.
- Do not use extension cables or power socket strips that do not meet the required safety standards.
- Never open the appliance housing!
- Remove the plug from the mains power socket before beginning to clean the device.
- Ensure that no moisture can penetrate the device during cleaning.

RISK OF INJURY!

- All repairs must be carried out by authorised specialist companies or by the Customer Service department. Improper repairs may result in a risk of injury to the user or damage to the appliance. They will also invalidate any warranty claim.
- The mains power socket must be easily accessible, so that the power cable can be easily disconnected in the event of an emergency.

RISK OF INJURY!

- Cleaning and user maintenance tasks may not be carried out by children unless they are supervised.
- The appliance and its connecting cable must be kept away from children younger than 8 years old.
- This appliance may be used by children aged 8 years and above and by persons with limited physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge, provided that they are under supervision or have been told how to use the appliance safely and are aware of the potential risks.
- Children must not play with the appliance!
- Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- Do not leave the appliance unsupervised when it is ready for use. To prevent it being switched on accidentally, always unplug the appliance after use or during breaks.

CAUTION – PROPERTY DAMAGE!

- Do not use an external timer switch or a separate remote control system to operate the appliance.

Setting up and connecting

Set-up location requirements

For safe and trouble-free operation of the device, the set-up location must fulfil the following requirements:

- When setting it up, place the appliance on a firm, flat and horizontal surface.
- Do not place the device in a hot, wet or extremely damp environment or in the vicinity of flammable materials.
- The mains power socket must be easily accessible, so that the power cable can be easily disconnected in the event of an emergency.

Electrical connection

CAUTION

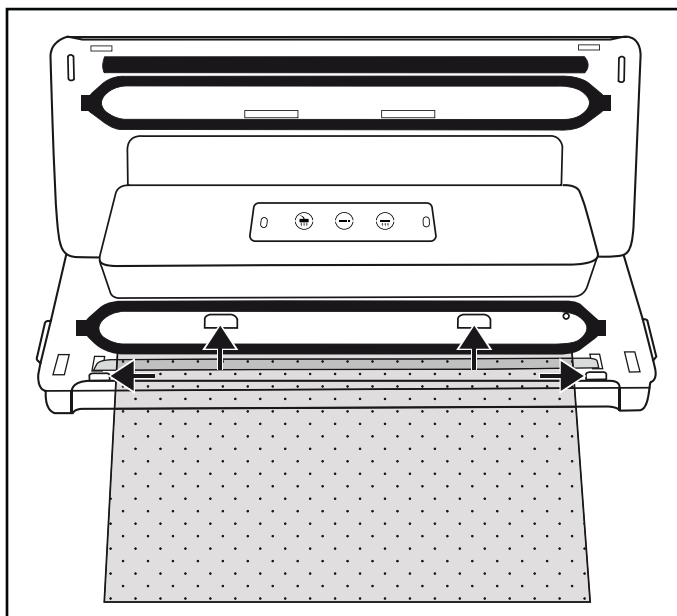
- ▶ Before you connect the appliance, compare the connection data (voltage and frequency) on the data plate with that of your mains power network. These data must agree so that no damage is sustained by the device.
 - ▶ Ensure that the power cable is undamaged and is not routed over hot surfaces and/or sharp edges.
 - ▶ Ensure that the power cable is not taut or kinked.
 - ▶ Do not let the power cable hang over edges (trip wire effect).
- ◆ Insert the plug into the mains mains power socket.

Welding a tube film

NOTES ON THE FILM

- ▶ The film width may not exceed 30 cm. Otherwise it cannot be welded correctly.
- ▶ Use only nylon-PE films with a structure (points or grooves) on one side and that have a structure (points or grooves) on one side and a thickness of approximately 0.17 - 0.29 mm (170 - 290 µ). Otherwise the weld seam will not be tight and the appliance may be damaged. You can recognise films of this type from the information on the packaging. The quality of the weld seam will vary depending on the type and thickness of the film.
- ▶ The supplied film is suitable for temperatures between -20°C and +110°C.

- 1) Cut the desired length for your bag from the tube film using a pair of scissors. Cut as straight as possible.
- 2) Open the appliance lid **1** by pressing the lid release **8** and opening the lid **1** upwards.
- 3) Lay the open end of the bag as far into the appliance so that the opening of the bag is located centrally under the lower sealing ring **5**. The bag should be inserted no further than the rear limiters **6** and must lie between the front limiters **7**. If the bag lies over one or both of the two limiters **7**, then the bag cannot be correctly welded.



NOTE

- The bag opening must lie flat on the welding wire ④. Otherwise the welding does not work properly.

- 4) Close the appliance lid ①. The press seal ⑪ presses the bag onto the welding wire ④, to create a smooth seam. Ensure that both corners of the appliance lid ① click closed. If necessary, press them down once again on the markings  and  so that the appliance lid ① clicks into place and locks shut.
- 5) Press the  button ⑭. The red control lamp ⑫ lights up. As soon as the sealing process is finished, the red control lamp ⑫ goes off.

NOTE

- You can halt the sealing process at any time by pressing the  button ⑭ again. The red control lamp goes out ⑫.

CAUTION – PROPERTY DAMAGE!

If the red control lamp ⑫ does not go out after a maximum of 10 seconds, there is a fault with the appliance.

- Remove the plug from the mains power socket immediately. Do not attempt to repair the appliance yourself. Contact the Customer Service department.
- 6) Open the appliance lid ① by pressing the lid release ⑧ and flipping the lid ① upwards. Remove the bag. This is now sealed at one end.

NOTE

- Ensure that the weld seam is properly closed. A correct weld seam should be a smooth, straight stripe without any creases.
- 7) Fill the bag. You must leave at least 6 cm of the bag free up to the edge to be welded.

CAUTION – PROPERTY DAMAGE!

- Fill the bag so that no food scraps or liquids can leak out during welding and get into the appliance.
- 8) If you do not want to vacuum the bag, you can now weld the other, open side.

NOTE

- Wait 15 seconds before sealing the next bag to allow the appliance to cool down.
During this cool-down phase, you cannot start the “seal” function.

Vacuum sealing

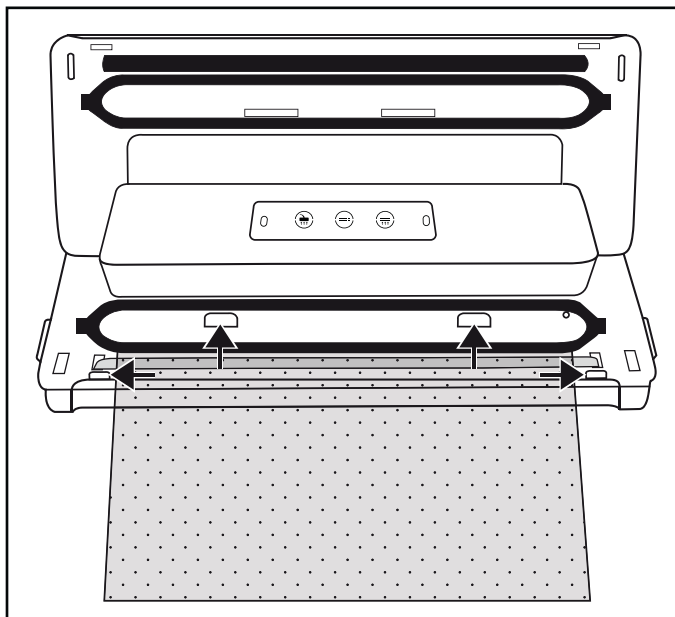
Vacuuming the tube film

You can also suck the air out of the bag (vacuum) during welding:

NOTE

- Do not evacuate bags that contain only liquids. These could be sucked up during the vacuum sealing process.
If small quantities of liquid or food do get sucked up, they will be deposited in the small drip tray that is located between the lower sealing ring 5.

- 1) Lay the open end of the bag as far into the appliance so that the opening of the bag is located centrally under the lower sealing ring 5. The bag should be inserted no further than the rear limiters 6 and must lie between the front limiters 7. Otherwise the vacuuming and welding will not function correctly:



- 2) Close the appliance lid 1. Ensure that both corners of the appliance lid 1 click closed. If necessary, press them down once again on the markings  and  so that the appliance lid 1 clicks into place and locks shut.

NOTE

- Ensure that the upper 10 and the lower sealing rings 5 are not damaged! Otherwise the device cannot suck the air out of the bag.
- If either one of the sealing rings 10/5 is damaged, simply pull it out of the groove and press the replacement sealing ring into the groove.

- 3) Press the  button **15**. The green control lamp **16** lights up and the appliance sucks the air out of the bag. As soon as all the air is sucked out, the green control lamp **16** goes out and the red control lamp **12** lights up. The appliance now seals the bag.
- 4) If both control lamps **12/16** have gone out, you can open the lid by pressing the lid catch **8** and flipping the lid **1** upwards. Remove the vacuum-sealed bag.

NOTE

- You can stop the vacuuming process at any time by pressing the  button **15** at any time. The green control lamp **16** will then go off. Press the  button **15** again to resume the extraction process.
If the appliance has already switched to the sealing process and the red control lamp **11** is lit, the process can be stopped with the  button **14**. The appliance then stops the sealing process.
- Once you have sealed 5 bags in a row, allow the appliance to cool down for about 1 minute.
During this cool-down phase, you cannot start the appliance. After the cool-down phase, you can use the appliance as normal.

TIP – "SOUS-VIDE COOKING"

- As the supplied film is suitable for temperatures between -20 °C and +110 °C, it can be used for the so-called "sous-vide" cooking process (vacuum cooking).
"Sous-vide" is French and means "under vacuum".

In vacuum cooking, the food (usually fish or meat, but vegetables can also be used) is vacuum-sealed in a bag and then cooked in water or steam cooked at a relatively low temperature (50 to 90 °C). The advantage of this is that volatile flavours or aroma are not lost during cooking. The food does not dry out and the vitamins and flavours are preserved. Herbs or spices that are vacuum-sealed in the bag with the food give off a more intense flavour.

Vacuuming sealing containers and recloseable bags

You can vacuum seal containers and recloseable bags using the vacuum hoses and appropriate adapters supplied with the appliance.

NOTE

- You can order suitable bags and container separately. Please refer to Chapter "Ordering replacement parts".
- The vacuum hoses **17/20**, the suction cup **18** and the adapters **21/23** are also compatible with bags and containers made by the manufacturers.

Vacuuming sealing bags:

- 1) Connect the vacuum hose **17** onto the suction fitting **9** on the appliance using the adapter **19**.
- 2) Close the appliance lid **1**. Ensure that both corners of the appliance lid **1** click closed. If necessary, press downwards again on the markings  and  so that the appliance lid **1** clicks into place and locks shut.
- 3) Close the bag to be vacuum sealed carefully. Vacuum sealing only works properly if the bag is completely closed off. We recommend positioning the bag so that the round extraction opening is placed on a smooth surface.
- 4) Press the suction cup **18** firmly onto the round extraction opening on the bag.
- 5) Press the  button **13**. The green control lamp **16** lights up and the appliance sucks the air out of the bag. As soon as all the air is sucked out, the green control lamp **16** goes out.
- 6) You can now remove the suction cup **18** from the bag.

Vacuum sealing containers:

- 1) Connect the vacuum hose **20** to the suction fitting **9** on the appliance using the adapter **22**.
- 2) Close the appliance lid **1**. Ensure that both corners of the appliance lid **1** click closed. If necessary, press downwards again on the markings  and  so that the appliance lid **1** clicks into place and locks shut.
- 3) Connect the adapter **21** to the appropriate container fitting. Please refer to the container instruction manual for further information.

NOTE

- For containers with a large valve diameters, use the adapter **23**. This is pressed onto the adapter for containers **21**.
- 4) Press the  button **13**. The green control lamp **16** lights up and the appliance sucks the air out of the container. As soon as all the air is sucked out, the green control lamp **16** goes out.
 - 5) You can now remove the adapters **21/22** from the container and the appliance.

Cleaning

DANGER

Risk of fatal injury from electrocution!

- ▶ Remove the plug from the mains power socket before beginning to clean the device.
- ▶ Ensure that no moisture can penetrate the device during cleaning.

CAUTION

Possible damage to the appliance.

- ▶ Do not use aggressive or abrasive cleaning agents, as these may corrode the surface of the casing.
- ▶ Do not use any hard or sharp objects to remove any adhesive from the welding wire **4**. Otherwise the welding wire **4** or the insulation could be damaged.

Cleaning the appliance

- ◆ Clean the surface of the housing of the appliance with a lightly moistened cloth and a mild detergent.
- ◆ Wipe off the upper **10** and the lower sealing rings **5**, as well as the press seal **11** with a damp cloth. Ensure that the appliance is dry before using it again.
- ◆ Wipe the vacuum hoses **17/20**, the suction cup **18** and the adapters **19/21/22/23** with a damp cloth. If there is heavy soiling, you can also clean these parts in hot water with a little detergent. Ensure that all components are completely dry before the next use.
- ◆ Clean the drip tray that is located between the lower sealing ring **5** in warm water with a little detergent.



You can also clean the drip tray in the dishwasher, if required. Make sure that the drip tray does not get jammed in the dishwasher. Use the upper basket in the dishwasher if possible.

Storage

The appliance has a built-in cable retainer ❸ on the underside of the housing, on which you can wrap the power cable when it is not in use. This prevents the power cable from getting caught or soiled, or becoming a source of danger by hanging loosely down.

CAUTION

Possible damage to the appliance.

- Do not click the appliance lid ❶ closed for storage! When the appliance lid ❶ is clicked closed it exerts permanent pressure on the upper ❷ and lower sealing rings ❸, as well as the press seal ❹. This can negatively affect their function.

- ◆ Store the appliance in a clean, dry place away from direct sunlight.

Disposal



Under no circumstances should you dispose of the appliance with the normal household waste.

This product is subject to the provisions of European Directive 2012/19/EU (Waste Electrical and Electronic Equipment).

Dispose of the appliance via an approved waste disposal company or your municipal waste disposal facility. Please observe applicable regulations. In case of doubt, please contact your waste disposal centre.



Your local community or municipal authorities can provide information on how to dispose of the worn-out product.

Kompernass Handels GmbH warranty

Dear Customer,

This appliance has a 3-year warranty valid from the date of purchase. If this product has any faults, you, the buyer, have certain statutory rights. Your statutory rights are not restricted in any way by the warranty described below.

Warranty conditions

The validity period of the warranty starts from the date of purchase. Please keep your original receipt in a safe place. This document will be required as proof of purchase.

If any material or production fault occurs within three years of the date of purchase of the product, we will either repair or replace the product for you at our discretion. This warranty service is dependent on you presenting the defective appliance and the proof of purchase (receipt) and a short written description of the fault and its time of occurrence.

If the defect is covered by the warranty, your product will either be repaired or replaced by us. The repair or replacement of a product does not signify the beginning of a new warranty period.

Warranty period and statutory claims for defects

The warranty period is not prolonged by repairs effected under the warranty. This also applies to replaced and repaired components. Any damage and defects present at the time of purchase must be reported immediately after unpacking. Repairs carried out after expiry of the warranty period shall be subject to a fee.

Scope of the warranty

This appliance has been manufactured in accordance with strict quality guidelines and inspected meticulously prior to delivery.

The warranty covers material faults or production faults. The warranty does not extend to product parts subject to normal wear and tear or fragile parts such as switches, batteries, baking moulds or parts made of glass.

The warranty does not apply if the product has been damaged, improperly used or improperly maintained. The directions in the operating instructions for the product regarding proper use of the product are to be strictly followed. Uses and actions that are discouraged in the operating instructions or which are warned against must be avoided.

This product is intended solely for private use and not for commercial purposes. The warranty shall be deemed void in cases of misuse or improper handling, use of force and modifications / repairs which have not been carried out by one of our authorised Service centres.

Warranty claim procedure

To ensure quick processing of your case, please observe the following instructions:

- Please have the till receipt and the item number (e.g. IAN 12345) available as proof of purchase.
- You will find the item number on the type plate, an engraving on the front page of the instructions (bottom left), or as a sticker on the rear or bottom of the appliance.
- If functional or other defects occur, please contact the service department listed either by **telephone** or by **e-mail**.
- You can return a defective product to us free of charge to the service address that will be provided to you. Ensure that you enclose the proof of purchase (till receipt) and information about what the defect is and when it occurred.



You can download these instructions along with many other manuals, product videos and software on www.lidl-service.com.

Service

GB Service Great Britain

Tel.: 0871 5000 720 (£ 0.10/Min.)

E-Mail: kompernass@lidl.co.uk

IE Service Ireland

Tel.: 1890 930 034

(0,08 EUR/Min., (peak))

(0,06 EUR/Min., (off peak))

E-Mail: kompernass@lidl.ie

IAN 304253

Importer

Please note that the following address is not the service address. Please use the service address provided in the operating instructions.

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

DE-44867 BOCHUM

GERMANY

www.kompernass.com

Ordering replacement parts

You can order the following replacement parts for the product SV 120 A1:



- 3-piece set of tubular film rolls, narrow (20 x 300 cm)



- 2-piece set of tubular film rolls, wide (28 x 300 cm)



- Resealable bags, size S, 20 units



- Resealable bags, size L, 15 units

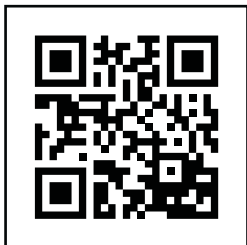


- 3-piece set: lunch boxes



- 2-piece set: containers

Order the replacement parts via the Service hotline (see section "Service") or simply visit our website at www.kompernass.com.



NOTE

- Have the IAN number of the appliance ready (can be found on the cover of these operating instructions) when you place your order.

Table des matières

Introduction	38
Droits d'auteur	38
Limitation de responsabilité	38
Utilisation conforme	38
Contenu de la livraison et inspection après transport	39
Déballer l'appareil	39
Élimination de l'emballage	39
Description de l'appareil	40
Caractéristiques techniques	41
Consignes de sécurité	41
Installation et raccordement	43
Exigences requises sur le lieu d'installation	43
Raccordement électrique	43
Sceller le film tubulaire	44
Mise sous vide	46
Mettre le film tubulaire sous vide	46
Mise sous vide de récipients et de sachets réutilisables	48
Nettoyage	49
Nettoyage de l'appareil	49
Entreposage	50
Mise au rebut	50
Garantie de Kompernass Handels GmbH	51
Service après-vente	52
Importateur	52
Commander des pièces de rechange	53

Introduction

Toutes nos félicitations pour l'achat de votre nouvel appareil !

Vous avez opté pour un produit moderne, de grande qualité. Le présent mode d'emploi fait partie intégrante de ce produit. Il contient des remarques importantes concernant la sécurité, l'usage et la mise au rebut. Veuillez vous familiariser avec l'ensemble des consignes d'opération et de sécurité avant l'usage du produit. N'utilisez le produit que conformément aux consignes et pour les domaines d'utilisation prévus. En cas de transfert du produit à un tiers, remettez-lui également tous les documents.

Droits d'auteur

Cette documentation est protégée par les droits d'auteur.

Toute reproduction ou réimpression, même partielle, y compris la reproduction des illustrations, même sous une forme modifiée, suppose l'acc ord écrit du fabricant.

Limitation de responsabilité

L'ensemble des informations, données et remarques techniques contenues dans ce mode d'emploi sont conformes au dernier état lors du passage en presse et correspondent à nos expériences et connaissances acquises jusqu'à présent.

Les indications, photos et descriptions contenues dans le présent mode d'emploi ne peuvent donner lieu à aucune réclamation.

Le fabricant n'assume aucune responsabilité pour les dommages résultant d'un non-respect du mode d'emploi, d'un usage non conforme, de réparations non conformes, de modifications effectuées sans autorisation ou de l'usage de pièces de rechange non agréées.

Utilisation conforme

Cet appareil est exclusivement destiné à sceller et à mettre sous vide des aliments dans des quantités ménagères et uniquement pour un usage domestique. Cet appareil n'est pas prévu pour un usage commercial ou industriel et pas pour une utilisation continue.

Tout usage autre ou dépassant ce cadre est réputé non conforme. Toute réclamation visant des dommages issus d'un usage non conforme sera rejetée. L'utilisateur assume seul la responsabilité des risques encourus.

Contenu de la livraison et inspection après transport

L'appareil est équipé de série des composants suivants :

- Appareil de mise sous vide
- 1 x rouleau de feuilles
- 1 x flexible de 60 cm pour sachets réutilisables
- 1 x flexible de 60 cm pour récipients
- 1 x adaptateur pour récipients à diamètre de valve plus grand
- 1x joint d'étanchéité de rechange
- Ce mode d'emploi

REMARQUE

- Vérifiez si la livraison est au complet et ne présente aucun dégât apparent.
- En cas de livraison incomplète ou de dommages résultant d'un emballage défectueux ou du transport, veuillez vous adresser à la hotline du service après-vente (cf. chapitre **Service après-vente**).

Déballer l'appareil

- ◆ Retirez l'appareil, le film tubulaire et le mode d'emploi du carton.
- ◆ Retirez tous les matériaux d'emballage.
- ◆ Enlevez la feuille de protection du champ de commande.

⚠ DANGER

- Les matériaux d'emballage ne doivent pas servir de jouet aux enfants. Il y a risque d'étouffement.

Élimination de l'emballage

L'emballage protège l'appareil de tous dommages éventuels au cours du transport. Les matériaux d'emballage ont été sélectionnés selon des critères de respect de l'environnement et de recyclage permettant une élimination écologique de ceux-ci.



Le recyclage de l'emballage en filière de revalorisation permet d'économiser des matières premières et de réduire le volume de déchets. Veuillez éliminer les matériaux d'emballage qui ne servent plus en respectant la réglementation locale.

Recyclez l'emballage d'une manière respectueuse de l'environnement. Observez le marquage sur les différents matériaux d'emballage et triez-les séparément si nécessaire. Les matériaux d'emballage sont repérés par des abréviations (a) et des numéros (b) qui ont la signification suivante :

1 - 7 : Plastiques, 20 - 22 : Papier et carton, 80 - 98 : Matériaux composites

REMARQUE

- Dans la mesure du possible, conservez l'emballage d'origine pendant la période sous garantie pour pouvoir emballer et expédier l'appareil en bonne et due forme si vous étiez amené à faire valoir la garantie.

Description de l'appareil

Figure A

- ❶ Couvercle de l'appareil
- ❷ Buse d'aspiration
- ❸ Enroulement du cordon
- ❹ Bandes de scellage
- ❺ Joint d'étanchéité inférieur
- ❻ Limites arrière
- ❼ Limites avant
- ❽ Déverrouillage du couvercle
- ❾ Dispositif d'aspiration
- ❿ Joint d'étanchéité supérieur
- ⓫ Joint de scellage

Figure B

- ❿ Voyant de contrôle rouge (pour surveiller l'opération de scellage)
- ⓬ Touche  (mise sous vide extérieure/arrêter le processus)
- ⓭ Touche  (sceller/arrêter le processus)
- ⓮ Touche  (mise sous vide/arrêter le processus)
- ⓯ Voyant de contrôle vert (pour surveiller l'opération de mise sous vide)

Figure C :

- ⓰ Tuyau à vide pour sachets
- ⓱ Cloche d'aspiration
- ⓲ Adaptateur pour raccordement à l'appareil
- ⓳ Tuyau à vide pour récipients
- ⓴ Adaptateur pour récipients
- ⓵ Adaptateur pour raccordement à l'appareil
- ⓶ Adaptateur pour récipients avec un diamètre de valve plus grand

Caractéristiques techniques

Tension de service	100-240 V ~ (Tension alternative), 50/60 Hz
Puissance absorbée	120 W
Classe de protection	II /  (Double isolation)

Consignes de sécurité

RISQUE DE CHOC ÉLECTRIQUE !

- Avant d'utiliser l'appareil, vérifiez que celui-ci ne présente aucun dégât extérieur visible. Ne mettez pas en service un appareil endommagé.
- En cas de dommages sur le cordon d'alimentation, veuillez le faire remplacer par des techniciens spécialisés ou le service clientèle, pour éviter tous dangers.
- N'utilisez jamais l'appareil avec un cordon d'alimentation défectueux.
- N'utilisez pas de cordon de rallonge ni de blocs multiprises qui ne sont pas conformes aux dispositions de sécurité requises.
- N'ouvrez jamais le boîtier de l'appareil !
- Retirez la fiche secteur de la prise, avant d'entreprendre le nettoyage.
- Veillez à ce qu'aucun liquide ne pénètre dans l'appareil pendant le nettoyage.

RISQUE DE BLESSURE !

- Confiez les réparations de l'appareil exclusivement à des entreprises agréées ou au service après-vente. Les réparations non conformes peuvent entraîner des risques de blessure pour l'utilisateur ou endommager l'appareil. À cela s'ajoute l'annulation de la garantie.
- La prise doit être facilement accessible, afin que le cordon d'alimentation puisse être facilement retiré en cas d'urgence.
- Le nettoyage et la maintenance utilisateur ne doivent pas être réalisés par des enfants s'ils ne sont pas surveillés.
- Maintenir l'appareil et son cordon hors de portée des enfants de moins de 8 ans.
- Cet appareil peut être utilisé par des enfants à partir de 8 ans et plus et par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou un manque d'expérience et de connaissances à condition qu'elles aient reçu une supervision ou des instructions concernant l'utilisation de l'appareil en toute sécurité et qu'elles comprennent les dangers encourus.
- Ne pas laisser les enfants jouer avec l'appareil.
- Il faut surveiller les enfants, pour être sûr qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Ne laissez jamais l'appareil sans surveillance lorsqu'il est prêt à l'emploi. Lorsque vous avez terminé ou dans le cas d'une interruption du travail, débranchez toujours la fiche de la prise d'alimentation afin d'éviter une mise en marche accidentelle.

ATTENTION - DÉGÂTS MATÉRIELS !

- N'utilisez pas de minuterie externe ni de dispositif de commande à distance séparé pour utiliser l'appareil.

Installation et raccordement

Exigences requises sur le lieu d'installation

Pour assurer un fonctionnement fiable et sans défaillances de l'appareil, le lieu d'installation doit répondre aux conditions suivantes :

- Lors de l'installation de l'appareil, installer l'appareil sur un support solide, plat et horizontal.
- N'utilisez pas l'appareil dans un environnement chaud, humide ou très humide ou à proximité de matériaux inflammables.
- La prise doit être facilement accessible, afin que le câble d'alimentation puisse être facilement retiré en cas d'urgence.

Raccordement électrique

ATTENTION

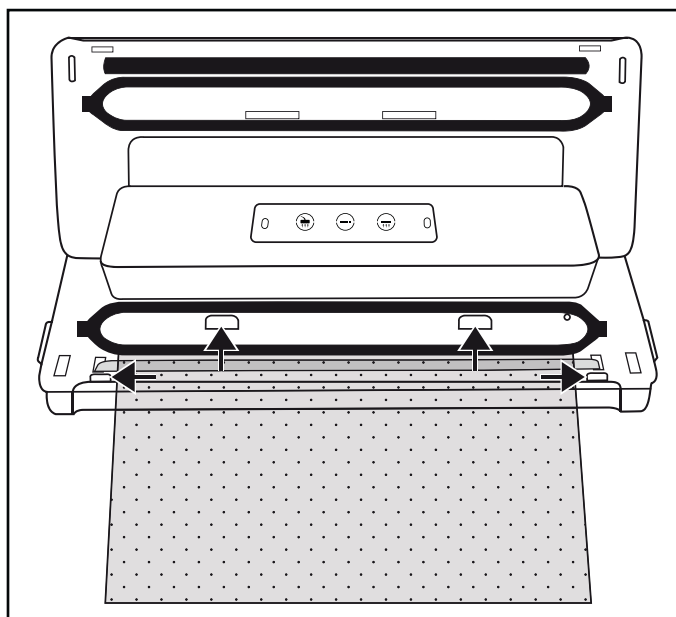
- ▶ Avant de procéder au raccordement de l'appareil, comparez les données de raccordement (tension et fréquence) de la plaque signalétique avec celles de votre réseau électrique. Ces données doivent correspondre afin de ne pas endommager l'appareil.
 - ▶ Assurez-vous que le câble d'alimentation de l'appareil n'est pas endommagé et qu'il n'est pas posé sur des surfaces chaudes et/ou des arêtes aiguës.
 - ▶ Veillez à ce que le cordon d'alimentation ne soit pas trop tendu ou plié.
 - ▶ Ne laissez pas pendre le câble d'alimentation sur les coins (risque de trébucher).
- ◆ Branchez ensuite la fiche secteur dans la prise.

Sceller le film tubulaire

REMARQUES RELATIVES AU FILM

- Le film doit faire au max. 30 cm de large. Sinon il ne peut pas être correctement scellé.
- Utilisez uniquement pour cet appareil des films présentant une structure d'un côté (points ou rainures) et une épaisseur d'env. 0,17 - 0,29 mm (170 - 290 µ) fabriqués en PE nylon. Sinon la bande de scellage ne sera pas étanche et l'appareil risque d'être endommagé. Vous reconnaissez les films de ce type aux indications données sur l'emballage. La qualité de la bande de scellage varie en fonction du type et de l'épaisseur du film.
- Le film livré est adapté à des températures comprises entre -20 °C et +110 °C.

- 1) Découpez la longueur souhaitée pour votre sachet le plus droit possible dans le film tubulaire à l'aide de ciseaux.
- 2) Ouvrez le couvercle de l'appareil ❶, en appuyant sur les verrouillages du couvercle ❸ et en ouvrant le couvercle de l'appareil ❶ entièrement vers le haut.
- 3) Placez l'extrémité ouverte du sachet dans l'appareil jusqu'à ce que l'ouverture du sachet se trouve au centre à l'intérieur du joint d'étanchéité inférieur ❺. Le sachet doit toucher au maximum les limites arrière ❻ et doit se situer entre les limites avant ❼. Lorsque le sachet se situe au-dessus d'une ou des deux limites ❼, il risque alors de ne pas être correctement scellé :



REMARQUE

- L'ouverture du sachet doit être placée à plat sur la bande de scellage ④. Sinon le scellage ne fonctionne pas correctement.
- 4) Fermez le couvercle de l'appareil ①. Le joint de scellage ⑪ appuie le sachet sur la bande de scellage ④, de manière à ce qu'un scellage lisse soit créé. Veillez à ce que les deux coins du couvercle de l'appareil ① s'enclenchent. Appuyez-les si nécessaire une fois de plus sur les repères  et  de manière à ce que le couvercle de l'appareil ① s'enclenche et soit verrouillé.
 - 5) Appuyez sur la touche  ⑭. Le voyant de contrôle rouge ⑫ s'allume. Une fois l'opération de scellage terminée, le voyant de contrôle rouge ⑫ s'éteint.

REMARQUE

- Vous pouvez interrompre l'opération de scellage à tout moment en appuyant à nouveau sur la touche  ⑭. Le voyant de contrôle rouge ⑫ s'éteint.

ATTENTION - RISQUE DE DOMMAGES MATÉRIELS

Si le voyant de contrôle rouge ⑫ ne s'éteint pas au bout de 10 secondes au plus tard, c'est que l'appareil est défectueux !

- Débranchez immédiatement la fiche secteur de la prise de courant. N'essayez pas de réparer l'appareil vous-même. Adressez-vous au service clientèle.
- 6) Ouvrez le couvercle de l'appareil ①, en appuyant sur les verrouillages du couvercle ⑧ et en ouvrant le couvercle de l'appareil ① entièrement vers le haut. Retirez le sachet. Celui-ci est maintenant soudé à une extrémité.

REMARQUE

- Assurez-vous que le scellage est correct. Un scellage correct doit se présenter sous la forme d'une bande droite lisse sans aucun pli.
- 7) Remplissez le sachet. Vous devez laisser au moins 6 cm du sachet libre jusqu'au bord à sceller.

ATTENTION - RISQUE DE DOMMAGES MATÉRIELS

- Remplissez le sachet de manière à ce qu'aucun reste alimentaire ou liquide ne coule lors du scellage, risquant de pénétrer dans l'appareil.
- 8) Si vous ne souhaitez pas mettre le sachet sous vide, scellez alors l'autre côté ouvert.

REMARQUE

- Patientez 15 secondes avant de sceller le sachet suivant, pour que l'appareil puisse refroidir. Durant cette phase de refroidissement, vous ne pouvez pas démarrer la fonction «Soudage».

Mise sous vide

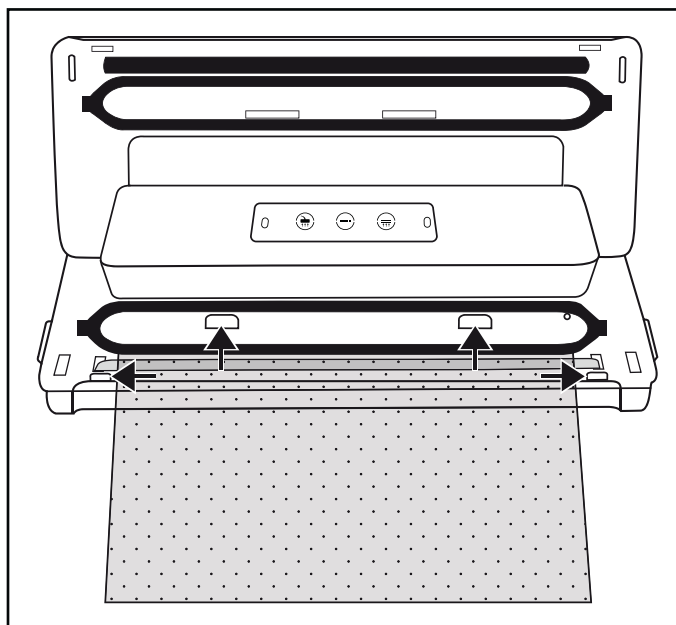
Mettre le film tubulaire sous vide

Lors du scellage, vous pouvez également aspirer l'air du sachet (mise sous vide) :

REMARQUE

- Ne mettez pas sous vide des sachets contenant exclusivement des liquides. Lors de la mise sous vide, ils risquent d'être aspirés.
Si des liquides ou des produits alimentaires sont aspirés en petites quantités, ils parviennent dans un petit récipient situé entre le joint d'étanchéité inférieur ❸.

- 1) Placez l'extrémité ouverte du sachet dans l'appareil jusqu'à ce que l'ouverture du sachet se trouve au centre à l'intérieur du joint d'étanchéité inférieur ❸. Le sachet doit toucher au maximum les limites arrière ❹ et doit se situer entre les limites avant ❷. Sinon l'aspiration de l'air et le scellage ne fonctionnent pas :



- 2) fermez le couvercle de l'appareil ❶. Veillez à ce que les deux coins du couvercle de l'appareil ❶ s'enclenchent. Appuyez-les si nécessaire une fois de plus sur les repères  et  de manière à ce que le couvercle de l'appareil ❶ s'enclenche et soit verrouillé.

REMARQUE

- Veuillez à ce que le joint d'étanchéité supérieur **10** et le joint d'étanchéité inférieur **5** ne soient pas endommagés ! Sinon l'appareil ne peut plus aspirer l'air du sachet.
 - Si l'un des joints d'étanchéité **10/5** est endommagé, retirez-le tout simplement de l'évidement et poussez le joint d'étanchéité de rechange dans l'évidement.
- 3) Appuyez sur la touche  **15**. Le voyant de contrôle vert **16** s'allume et l'appareil aspire l'air du sachet. Une fois l'air aspiré, le voyant de contrôle vert **16** s'éteint et le voyant de contrôle rouge **12** s'allume. L'appareil scelle maintenant le sachet.
 - 4) Lorsque les deux témoins lumineux **12/16** sont éteints, vous pouvez ouvrir le couvercle en appuyant sur les verrouillages du couvercle **8** et en ouvrant le couvercle de l'appareil **1** entièrement vers le haut. Retirez le sachet sous vide et soudé.

REMARQUE

- Vous pouvez interrompre l'opération de mise sous vide à tout moment en appuyant à nouveau sur la touche  **15**. Le voyant de contrôle vert **16** s'éteint alors. Appuyez à nouveau sur la touche  **15** pour poursuivre l'opération de mise sous vide.
Si l'appareil est déjà passé en mode scellage et le voyant de contrôle rouge **12** s'allume, l'opération peut être interrompue avec la touche  **14**. L'appareil stoppe l'opération de scellage.
- Une fois 5 sachets mis sous vide et scellés à la suite, laissez l'appareil refroidir pendant 1 minute environ.
Durant cette phase de refroidissement, vous ne pouvez pas démarrer l'appareil. Après cette phase de refroidissement, vous pouvez continuer à utiliser normalement l'appareil.

CONSEIL - "CUISSON SOUS VIDE"

- Le film livré étant adapté à des températures comprises entre -20°C et +110°C, vous pouvez l'utiliser pour ce que l'on appelle la "cuisson sous-vide".

Lors de la cuisson sous vide, les aliments (principalement du poisson ou de la viande, cependant les légumes sont également possibles), sont scellés dans un sachet sous vide puis cuits à basse température (env. 50 à 90°C) au bain-Marie ou à la vapeur. Ceci présente l'avantage que les arômes volatiles ne peuvent pas s'échapper lors de la cuisson. Les aliments ne dessèchent pas et les vitamines et arômes sont préservés. Les herbes aromatiques ou épices qui sont scellés dans le sachet sous vide donnent un goût plus intense aux aliments.

Mise sous vide de récipients et de sachets réutilisables

Les films tubulaires et les adaptateurs correspondants fournis vous permettent de mettre sous vide récipients et sachets réutilisables.

REMARQUE

- Les récipients et sachets correspondants sont disponibles séparément, cf. pour cela le chapitre « Commander des pièces de rechange ».
- Les tuyaux à vide **17/20**, la cloche d'aspiration **18** et les adaptateurs **21/23** sont également compatibles avec les sachets et récipients d'autres fabricants.

Mise sous vide de sachets :

- 1) Raccordez le tuyau à vide **17** avec l'adaptateur **19** au dispositif d'aspiration **9** de l'appareil.
- 2) Fermez le couvercle de l'appareil **1**. Veillez à ce que les deux coins du couvercle de l'appareil **1** s'enclenchent. Appuyez-les si nécessaire une fois de plus sur les repères  et  de manière à ce que le couvercle de l'appareil **1** s'enclenche et soit verrouillé.
- 3) Fermez avec soin le sachet à mettre sous vide. La mise sous vide fonctionne uniquement lorsque le sachet est parfaitement fermé. Positionnez le sachet de manière à ce que l'ouverture d'aspiration ronde repose sur une surface lisse.
- 4) Appuyez fermement la cloche d'aspiration **18** sur l'ouverture d'aspiration ronde du sachet.
- 5) Appuyez sur la touche  **15**. Le voyant de contrôle vert **16** s'allume et l'appareil aspire l'air du sachet. Une fois l'air aspiré, le voyant de contrôle vert **16** s'éteint.
- 6) Vous pouvez maintenant retirer la cloche d'aspiration **18** du sachet.

Mise sous vide de récipients :

- 1) Raccordez le tuyau à vide **20** avec l'adaptateur **22** au dispositif d'aspiration **9** de l'appareil.
- 2) Fermez le couvercle de l'appareil **1**. Veillez à ce que les deux coins du couvercle de l'appareil **1** s'enclenchent. Appuyez-les si nécessaire une fois de plus sur les repères  et  de manière à ce que le couvercle de l'appareil **1** s'enclenche et soit verrouillé.
- 3) Raccordez l'adaptateur **21** au dispositif correspondant du récipient. Consulter le mode d'emploi du récipient pour de plus amples informations.

REMARQUE

- Pour les récipients avec un diamètre de valve plus important, utilisez l'adaptateur **23**. Ce dernier s'emboîte sur l'adaptateur pour récipients **21**.

- 4) Appuyez sur la touche  **13**. Le voyant de contrôle vert **16** s'allume et l'appareil aspire l'air du récipient. Une fois l'air aspiré, le voyant de contrôle vert **16** s'éteint.
- 5) Vous pouvez maintenant retirer l'adaptateur **21/22** du récipient et de l'appareil.

Nettoyage

DANGER

Danger de mort par électrocution !

- Retirez la fiche secteur de la prise, avant d'entreprendre le nettoyage.
- Veillez à ce qu'aucun liquide ne pénètre dans l'appareil pendant le nettoyage.

ATTENTION

Endommagement potentiel de l'appareil.

- N'utilisez pas de produits de nettoyage agressifs ou abrasifs, car ils peuvent aggraver la surface du boîtier.
- N'utilisez pas d'objets durs ou coupants pour éliminer d'éventuels restes de colle de la bande de scellage **4**. Sinon la bande de scellage **4** ou l'isolation risque d'être endommagée.

Nettoyage de l'appareil

- ◆ Nettoyez la surface du boîtier avec un chiffon légèrement humide et un détergent doux.
- ◆ Essuyez le joint d'étanchéité supérieur **10** et le joint d'étanchéité inférieur **5**, ainsi que le joint de scellage **11** à l'aide d'un chiffon humide. Veillez à ce que l'appareil soit entièrement sec avant de le réutiliser.
- ◆ Essuyez les tuyaux à vide **17/20**, la cloche d'aspiration **18** ainsi que les adaptateurs **19/21/22/23** avec un chiffon humide. En cas de salissures importantes, vous pouvez également laver ces pièces dans de l'eau chaude avec un peu de liquide vaisselle. Assurez-vous que toutes les pièces soient bien sèches avant de les réutiliser.
- ◆ Rincez le bac de récupération des liquides, situé entre le joint d'étanchéité inférieur **5**, avec de l'eau chaude additionnée d'un peu de produit à vaisselle.



Si nécessaire, le bac de récupération peut aussi aller au lave-vaisselle. Veillez ce faisant à ne pas coincer le bac de récupération et utilisez si possible le panier du haut du lave-vaisselle.

Entreposage

L'appareil possède un dispositif d'enroulement du câble intégré ❸ sur le dessous de l'appareil sur lequel vous pouvez enrouler le câble secteur lorsque vous ne vous en servez pas. Vous évitez ainsi que le câble secteur ne soit coincé, sali ou ne devienne une source de danger parce qu'il pend.

ATTENTION

Endommagement potentiel de l'appareil.

- Pendant que vous stockez l'appareil, ne laissez pas le couvercle de l'appareil ❶ s'enclencher ! Une fois le couvercle de l'appareil ❶ enclenché, une pression permanente est exercée sur le joint d'étanchéité supérieur ❷ et le joint d'étanchéité inférieur ❸, ainsi que sur le joint de scellage ❹. Le bon fonctionnement de ces derniers peut ainsi être entravé.
- ◆ Entrez l'appareil à un endroit propre et sec sans exposition directe au soleil.

Mise au rebut



Ne pas jeter l'appareil avec les ordures ménagères normales. Ce produit est assujéti à la directive européenne 2012/19/EU (déchets d'équipements électriques et électroniques).

Remettez l'appareil destiné au recyclage à une entreprise spécialisée ou au centre de recyclage de votre commune. Respectez la réglementation en vigueur. En cas de doutes, contactez votre organisation de recyclage.



Renseignez-vous auprès de votre commune ou des services administratifs de votre ville pour connaître les possibilités de recyclage du produit usagé.

Garantie de Kompernass Handels GmbH

Chère cliente, cher client,

Cet appareil est garanti 3 ans à partir de la date d'achat. Si ce produit venait à présenter des vices, vous disposez de droits légaux face au vendeur de ce produit. Vos droits légaux ne sont pas restreints par notre garantie présentée ci-dessous.

Conditions de garantie

La période de garantie débute à la date de l'achat. Veuillez bien conserver le ticket de caisse d'origine. Ce document servira de preuve d'achat.

Si dans un délai de trois ans suivant la date d'achat de ce produit, un vice de matériel ou de fabrication venait à apparaître, le produit sera réparé ou remplacé gratuitement par nos soins, selon notre choix. Cette prestation de garantie nécessite dans un délai de trois ans la présentation de l'appareil défectueux et du justificatif d'achat (ticket de caisse) ainsi que la description brève du vice et du moment de son apparition.

Si le vice est couvert par notre garantie, vous recevrez le produit réparé ou un nouveau produit en retour. Aucune nouvelle période de garantie ne débute avec la réparation ou l'échange du produit.

Période de garantie et réclamation légale pour vices cachés

L'exercice de la garantie ne prolonge pas la période de garantie. Cette disposition s'applique également aux pièces remplacées ou réparées. Les dommages et vices éventuellement déjà présents à l'achat doivent être signalés immédiatement après le déballage. Toute réparation survenant après la période sous garantie fera l'objet d'une facturation.

Étendue de la garantie

L'appareil a été fabriqué avec soin conformément à des directives de qualité strictes et consciencieusement contrôlé avant sa livraison.

La prestation de garantie est valable pour des vices de matériel et de fabrication. Cette garantie ne s'étend pas aux pièces du produit qui sont exposées à une usure normale et peuvent de ce fait être considérées comme pièces d'usure, ni aux détériorations de pièces fragiles, par ex. connecteur, accu, moules ou pièces en verre.

Cette garantie devient caduque si le produit est détérioré, utilisé ou entretenu de manière non conforme. Toutes les instructions listées dans le manuel d'utilisation doivent être exactement respectées pour une utilisation conforme du produit. Des buts d'utilisation et actions qui sont déconseillés dans le manuel d'utilisation, ou dont vous êtes avertis doivent également être évités.

Le produit est uniquement destiné à un usage privé et ne convient pas à un usage professionnel. La garantie est annulée en cas d'entretien incorrect et inapproprié, d'usage de la force et en cas d'intervention non réalisée par notre centre de service après-vente agréé.

Procédure en cas de garantie

Afin de garantir un traitement rapide de votre demande, veuillez suivre les indications suivantes :

- Veuillez avoir à portée de main pour toutes questions le ticket de caisse et la référence article (par ex. IAN 12345) en tant que justificatif de votre achat.
- Vous trouverez la référence sur la plaque signalétique, une gravure, sur la page de garde de votre manuel d'utilisation (en bas à gauche) ou sous forme d'autocollant au dos ou sur le dessous.
- Si des erreurs de fonctionnement ou d'autres vices venaient à apparaître, veuillez d'abord contacter le département service clientèle cité ci-dessous par **téléphone** ou par **e-mail**.
- Vous pouvez ensuite retourner un produit enregistré comme étant défectueux en joignant le ticket de caisse et en indiquant en quoi consiste le vice et quand il est survenu, sans devoir l'affranchir à l'adresse de service après-vente communiquée.



Sur www.lidl-service.com, vous pouvez télécharger ce manuel ainsi que beaucoup d'autres, des vidéos produit et logiciels.

Service après-vente

FR

Service France

Tel.: 0800 919270

E-Mail: kompennass@lidl.fr

BE

Service Belgique

Tel.: 070 270 171 (0,15 EUR/Min.)

E-Mail: kompennass@lidl.be

IAN 304253

Importateur

Veuillez tenir compte du fait que l'adresse suivante n'est pas une adresse de service après-vente. Veuillez d'abord contacter le service mentionné.

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

DE-44867 BOCHUM

ALLEMAGNE

www.kompennass.com

Commander des pièces de rechange

Vous pouvez commander les pièces de rechange suivantes pour le produit SV 120 A1 :



- Lot de 3 rouleaux de film tubulaire étroit (20 x 300 cm)



- Lot de 2 rouleaux de film tubulaire large (28 x 300 cm)



- Sachets réutilisables, taille S, 20 sachets



- Sachets réutilisables, taille L, 15 sachets

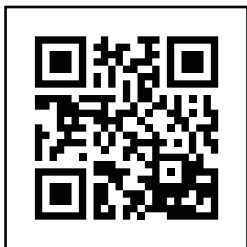


- Lot de 3 boîtes déjeuner



- Lot de 2 récipients

Commandez les pièces de rechange via notre ligne téléphonique de service après-vente (voir chapitre «Service après-vente») ou tout simplement sur notre site web www.kompernass.com.



REMARQUE

- Tenez le numéro IAN, que vous trouverez sur la couverture de ce mode d'emploi, prêt pour passer votre commande.

Inhoud

Inleiding	56
Auteursrecht	56
Beperking van aansprakelijkheid	56
Gebruik in overeenstemming met bestemming	56
Inhoud van het pakket en inspectie na transport	57
Uitpakken	57
De verpakking afvoeren	57
Productbeschrijving	58
Technische gegevens	59
Veiligheidsvoorschriften	59
Opstellen en aansluiten	61
Eisen aan de plaats van opstelling	61
Elektrische aansluiting	61
Buisfolie gebruiken	62
Vacuüm trekken	64
Buisfolie vacuüm trekken	64
Bekers en hersluitbare zakken vacuüm trekken	66
Reiniging	67
Apparaat reinigen	67
Opbergen	67
Afvoeren	68
Garantie van Kompernaß Handels GmbH	68
Service	70
Importeur	70
Vervangingsonderdelen bestellen	71

Inleiding

Gefeliciteerd met de aankoop van uw nieuwe apparaat!

U hebt hiermee gekozen voor een hoogwaardig product. De gebruiksaanwijzing maakt deel uit van dit product. Deze bevat belangrijke aanwijzingen voor veiligheid, gebruik en afvoer. Lees alle bedienings- en veiligheidsaanwijzingen voordat u het product in gebruik neemt. Gebruik het product uitsluitend op de voorgescreven wijze en voor de aangegeven doeleinden. Geef alle documenten mee als u het product doorgeeft aan een derde.

Auteursrecht

Deze documentatie is auteursrechtelijk beschermd.

Iedere reproductie, resp. iedere herdruk, ook die van delen van het document, evenals de weergave van afbeeldingen, ook in gewijzigde toestand, is uitsluitend toegestaan met schriftelijke toestemming van de fabrikant.

Beperking van aansprakelijkheid

Alle technische informatie, gegevens en aanwijzingen voor de aansluiting en de bediening in deze gebruiksaanwijzing voldoen aan de laatste stand bij het ter perse gaan en worden naar ons beste weten verstrekt, met inachtneming van onze bestaande ervaringen en inzichten.

Er kunnen geen aanspraken worden gedaan op basis van de gegevens, afbeeldingen en beschrijvingen in deze gebruiksaanwijzing.

De fabrikant aanvaardt geen aansprakelijkheid voor schade voortvloeiend uit het niet in acht nemen van de handleiding, gebruik in strijd met de bestemming, ondeskundig uitgevoerde reparaties, zonder toestemming uitgevoerde veranderingen of gebruik van niet toegestane vervangingsonderdelen.

Gebruik in overeenstemming met bestemming

Dit apparaat is uitsluitend bestemd voor het sealen en vacuüm verpakken van levensmiddelen in voor het huishouden gangbare hoeveelheden en alleen voor privégebruik in het huishouden. Dit apparaat is niet bestemd voor bedrijfsmatig of industrieel gebruik en niet voor continu gebruik.

Een ander of verdergaand gebruik geldt als niet in overeenstemming met de bestemming. Alle mogelijke claims wegens schade door gebruik dat niet volgens de bestemming is, zijn uitgesloten. Het risico is uitsluitend voor de gebruiker.

Inhoud van het pakket en inspectie na transport

Het apparaat wordt standaard met de volgende componenten geleverd:

- Vacuumeermachine
- 1x rol folie
- 1 x 60 cm slang voor hersluitbare zakken
- 1 x 60 cm slang voor bekers
- 1 x adapter voor bekers met grotere ventieldiameter
- 1x vervangende afdichtingsring
- Deze gebruiksaanwijzing

OPMERKING

- Controleer of het pakket compleet is en of er sprake is van zichtbare schade.
- Neem contact op met de Service-hotline (zie hoofdstuk **Service**) als het pakket niet compleet is, of indien er sprake is van schade door gebrekkige verpakking of transport.

Uitpakken

- ◆ Haal het apparaat, de buisfolie en de gebruiksaanwijzing uit de doos.
- ◆ Verwijder al het verpakkingsmateriaal.
- ◆ Verwijder de beschermfolie van het display.

GEVAAR

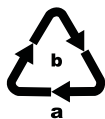
- Verpakkingsmateriaal mag niet door kinderen als speelgoed worden gebruikt. Er bestaat verstikkingsgevaar.

De verpakking afvoeren

De verpakking beschermt het apparaat tegen transportschade. De verpakkingsmaterialen zijn niet schadelijk voor het milieu. Ze zijn gekozen op grond van milieuvriendelijkheid en daarom recyclebaar.



Het terugvoeren van de verpakking in de materiaalkringloop betekent een besparing op grondstoffen en zorgt voor minder afval. Voer niet meer benodigde verpakkingsmaterialen af conform de plaatselijk geldende voorschriften.



Voer de verpakking af conform de milieuvoorschriften.

Let op de aanduiding op de verschillende verpakkingsmaterialen en voer ze zo nodig gescheiden af. De verpakkingsmaterialen zijn voorzien van afkortingen (a) en cijfers (b) met de volgende betekenis: 1-7: kunststoffen, 20-22: papier en karton, 80-98: composietmaterialen

OPMERKING

- Bewaar zo mogelijk de originele verpakking gedurende de garantieperiode van het apparaat, om het apparaat in geval van een garantieclaim volgens de voorschriften te kunnen verpakken.

Productbeschrijving

Afbeelding A

- 1 Apparaatdeksel
- 2 Afzuigbuis
- 3 Kabelspoel
- 4 Lasdraden
- 5 Onderste afdichtingsring
- 6 Begrenzings achter
- 7 Begrenzings voor
- 8 Dekselontgrendeling
- 9 Aanzuigmechanisme
- 10 Bovenste afdichtingsring
- 11 Persafdichting

Afbeelding B

- 12 Rood indicatielampje (ter bewaking van het sealen)
- 13 Toets  (extern vacuüm trekken/proces stoppen)
- 14 Toets  (sealen/proces stoppen)
- 15 Toets  (vacuüm trekken/proces stoppen)
- 16 Groen indicatielampje (ter bewaking van het vacuüm trekken)

Afbeelding C

- 17 Vacuümslang voor zakken
- 18 Zuignap
- 19 Adapter voor aansluiting op apparaat
- 20 Vacuümslang voor bekken
- 21 Adapter voor bekken
- 22 Adapter voor aansluiting op apparaat
- 23 Adapter voor bekken met grote ventieldiameter

Technische gegevens

Bedrijfsspanning	100-240 V ~ (wisselspanning), 50/60 Hz
Vermogen	120 W
Beschermingsklasse	II /  (dubbel geïsoleerd)

Veiligheidsvoorschriften

GEVAAR VOOR EEN ELEKTRISCHE SCHOK!

- Controleer het apparaat vóór gebruik op zichtbare schade aan de buitenzijde. Neem een beschadigd product niet in gebruik.
- Laat een beschadigd snoer onmiddellijk door geautoriseerd en vakkundig personeel of door de klantenservice vervangen, om risico's te vermijden.
- Gebruik het apparaat nooit met een defect snoer.
- Gebruik geen verlengsnoeren of stekkerdozen die niet voldoen aan de vereiste veiligheidsvoorschriften.
- Open nooit de behuizing van het apparaat!
- Haal de stekker uit het stopcontact voordat u met reinigen begint.
- Zorg dat er geen vocht in het apparaat binnendringt tijdens het schoonmaken!

LETSELGEVAAR!

- Laat reparaties aan het apparaat alleen uitvoeren door geautoriseerde vakbedrijven of door de klantenservice. Door ondeskundig uitgevoerde reparaties kan letselgevaar voor de gebruiker ontstaan of kan het apparaat beschadigd raken. Bovendien vervalt dan de garantie.
- Het stopcontact moet goed toegankelijk zijn, zodat de stekker van het snoer in noodgevallen makkelijk uit het stopcontact kan worden uitgetrokken.
- Kinderen mogen zonder toezicht geen reiniging en gebruikersonderhoud uitvoeren.
- Houd het apparaat en het bijbehorende snoer buiten bereik van kinderen jonger dan 8 jaar.
- Dit apparaat mag worden gebruikt door kinderen vanaf 8 jaar en door personen met beperkte fysieke, zintuiglijke of geestelijke vermogens of gebrek aan ervaring of kennis, mits ze onder toezicht staan of over het veilige gebruik van het apparaat zijn geïnstrueerd en de daaruit resulterende gevaren hebben begrepen.
- Kinderen mogen niet met het apparaat spelen!
- Bij kinderen is supervisie noodzakelijk om ervoor te zorgen dat ze niet met het product spelen.
- Laat het apparaat nooit zonder toezicht wanneer het klaar voor gebruik is. Trek na het gebruik of bij werkonderbrekingen altijd de stekker uit het stopcontact, om per ongeluk inschakelen te voorkomen.

LET OP - MATERIËLE SCHADE!

- Gebruik geen externe timer of een aparte afstandsbediening om het apparaat te bedienen.

Opstellen en aansluiten

Eisen aan de plaats van opstelling

Voor een veilige en storingsvrije werking van het apparaat moet de plaatsingslocatie aan de volgende voorwaarden voldoen:

- Plaats het apparaat op een vaste, vlakke en zuiver horizontale ondergrond.
- Gebruik het apparaat niet in een hete, natte of zeer vochtige omgeving, of in de buurt van brandbaar materiaal.
- Het stopcontact moet goed toegankelijk zijn, zodat de stekker van het snoer in noodgevallen makkelijk uit het stopcontact kan worden getrokken.

Elektrische aansluiting

LET OP

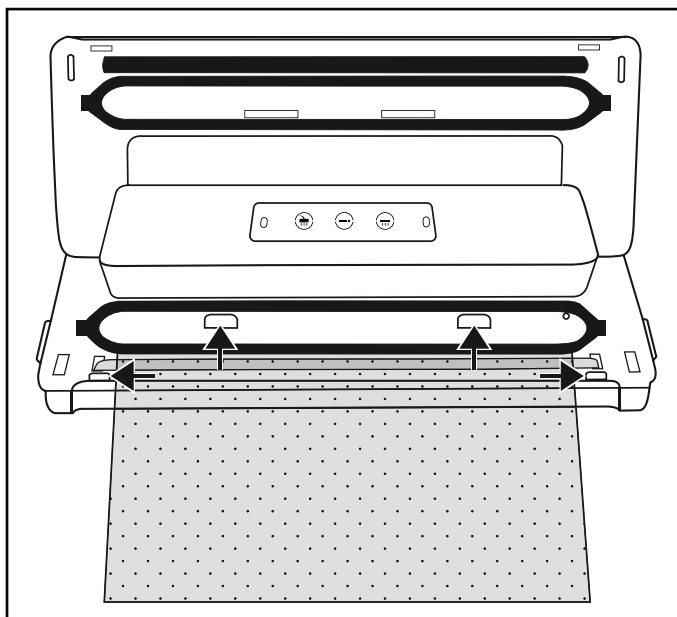
- ▶ Vergelijk voor het aansluiten van het apparaat de aansluitgegevens (spanning en frequentie) op het typeplaatje met die van uw lichtnet. Deze gegevens moeten overeenkomen, zodat het apparaat niet beschadigd raakt.
 - ▶ Verzekert u ervan dat het snoer van het apparaat onbeschadigd is en niet over hete vlakken en/of scherpe kanten wordt geleid.
 - ▶ Let erop dat het snoer niet strak gespannen wordt of knikt.
 - ▶ Laat het snoer niet over hoeken hangen (gevaar voor struikelen).
- ◆ Steek de stekker in het stopcontact.

Buisfolie gebruiken

OPMERKINGEN OVER DE FOLIE

- De folie mag maximaal 30 cm breed zijn. Anders kan deze niet correct worden geseald.
- Gebruik voor dit apparaat alleen foliesoorten die aan één kant een structuur hebben (punten of groeven) en een sterkte van ca. 0,17 - 0,29 mm (170 - 290 μ) en die zijn vervaardigd van nylon-PE. Anders wordt de sealnaad niet dicht en kan het apparaat beschadigd raken. U herkent folie van dit type aan de informatie op de verpakking. Al naar gelang het type en de sterkte van de folie varieert de kwaliteit van de sealnaad.
- De meegeleverde folie is geschikt voor temperaturen tussen -20°C en +110°C.

- 1) Knip voor uw zak met een schaar de gewenste lengte van de buisfolie zo recht mogelijk af.
- 2) Open het apparaatdeksel **1** door op de dekselontgrendelingen **8** te drukken en het apparaatdeksel **1** omhoog te kantelen.
- 3) Leg het open uiteinde van de zak zo ver in het apparaat, dat de opening van de zak zich in het midden binnen de onderste afdichtingsring **5** bevindt. De zak mag maximaal tot aan de achterste begrenzingen **6** komen en moet tussen de voorste begrenzingen **7** liggen. Wanneer de zak op een van beide of beide begrenzingen **7** ligt, kan de zak niet correct worden geseald:



OPMERKING

- De zakopening moet glad op de sealdraad ④ liggen. Anders werkt het sealen niet correct.

- 4) Sluit het deksel van het apparaat ①. De persafdichting ① perst de zak op de sealdraad ④, zodat er een gladde naad ontstaat. Let erop dat beide hoeken van het apparaatdeksel ① vastklikken. Druk ze zo nodig nog een keer op de markeringen  en  omlaag, zodat het apparaatdeksel ① vastklikt en vergrendeld is.
- 5) Druk op de toets  ⑭. Het rode indicatielampje ⑫ gaat branden. Zodra het sealen is voltooid, dooft het rode indicatielampje ⑫.

OPMERKING

- U kunt het sealen op elk gewenst moment afbreken door opnieuw op de toets  ⑭ te drukken. Het rode indicatielampje ⑫ dooft.

LET OP - MATERIËLE SCHADE

Wanneer het rode indicatielampje ⑫ na hooguit 10 seconden niet uitgaat, is het apparaat defect!

- Haal onmiddellijk de stekker uit het stopcontact. Probeer niet het apparaat zelf te repareren. Neem contact op met de klantenservice.
- 6) Open het apparaatdeksel ① door op de dekselontgrendelingen ③ te drukken en het apparaatdeksel ① omhoog te kantelen. Neem de zak uit. Deze is nu aan één uiteinde geseald.

OPMERKING

- Controleer of de sealnaad correct is. Een correcte sealnaad moet een gladde, rechte strip zonder vouwen zijn.
- 7) Vul de zak. Aan de te sealen kant moet minstens 6 cm van de zak worden vrijgelaten.

LET OP - MATERIËLE SCHADE

- Vul de zak zo, dat er tijdens het sealen in geen geval levensmiddelen of vloeistoffen uit de zak kunnen lopen en in het apparaat kunnen komen.
- 8) Wanneer u de zak niet wilt vacuüm trekken, sealt u nu de andere, open kant.

OPMERKING

- Wacht 15 seconden voordat u de volgende zak sealt, zodat het apparaat kan afkoelen.
Tijdens deze afkoelfase kunt u de functie "Sealen" niet starten.

Vacuüm trekken

Buisfolie vacuüm trekken

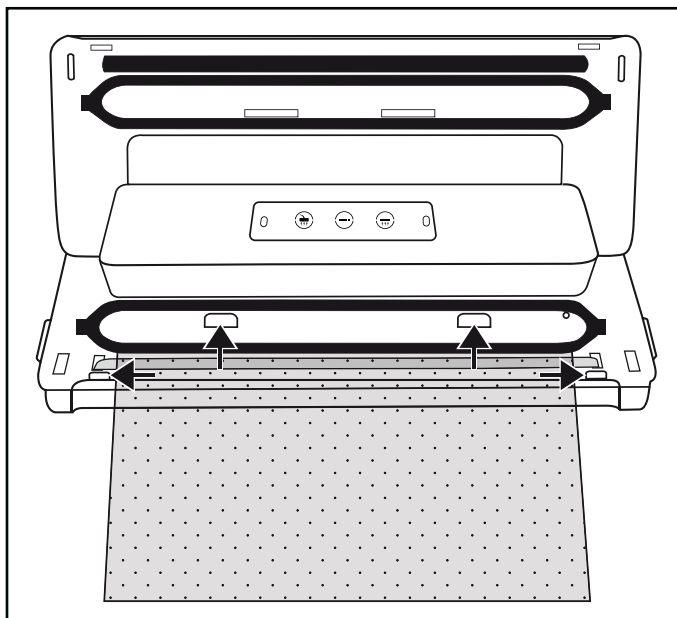
U kunt bij het sealen ook de lucht uit de zak zuigen (vacuüm trekken):

OPMERKING

- Gebruik het vacuüm trekken niet voor zakken waarin zich uitsluitend vloeistoffen bevinden. Deze kunnen bij het vacuüm trekken naar binnen worden gezogen.

Als er onbedoeld kleinere hoeveelheden vloeistoffen of levensmiddelen naar binnen worden gezogen, komen die terecht in de kleine opvangbak die zich tussen de onderste afdichtingsring ⑤ bevindt.

- 1) Leg het open uiteinde van de zak zo ver in het apparaat, dat de opening van de zak zich in het midden binnen de onderste afdichtingsring ⑤ bevindt. De zak mag maximaal tot aan de achterste begrenzingen ⑥ komen en moet tussen de voorste begrenzingen ⑦ liggen. Anders werkt het vacuüm trekken en sealen niet:



- 2) Sluit het deksel van het apparaat ①. Let erop dat beide hoeken van het apparaatdeksel ① vastklikken. Druk ze zo nodig nog een keer op de markeringen  en  omlaag, zodat het apparaatdeksel ① vastklikt en vergrendeld is.

OPMERKING

- ▶ Let erop dat de bovenste 10 en onderste afdichtingsring 5 niet beschadigd zijn! Anders kan het apparaat de lucht niet uit de zak zuigen.
 - ▶ Als een van de afdichtingsringen 10/5 beschadigd is, trekt u deze gewoon uit de uitsparing en drukt u de vervangende afdichtingsring in de uitsparing.
- 3) Druk op de toets  15. Het groene indicatielampje 16 gaat branden en het apparaat zuigt de lucht uit de zak. Zodra de lucht is afgezogen, gaat het groene indicatielampje 16 uit en gaat het rode indicatielampje 12 branden. Het apparaat sealt nu de zak.
- 4) Wanneer beide indicatielampjes 12/16 doven, kunt u het deksel openen door op de dekselontgrendelingen 8 te drukken en het apparaatdeksel 1 omhoog te kantelen. Neem de vacuüm getrokken en gesealde zak uit het apparaat.

OPMERKING

- ▶ U kunt het vacuüm trekken op elk gewenst moment onderbreken door opnieuw op de toets  15 te drukken. Het groene indicatielampje 16 dooft dan. Druk opnieuw op de toets  15 om het vacuüm trekken voort te zetten. Als het apparaat al bezig is met sealen en het rode indicatielampje 12 brandt, kan het proces met de toets  14 worden afgebroken. Het apparaat stopt dan het sealproces.
- ▶ Wanneer u 5 zakken na elkaar hebt vacuümgetrokken en geseald, laat u het apparaat ca. 1 minuut afkoelen. Tijdens deze afkoelfase kunt u het apparaat niet starten. Na de afkoelfase kunt u het apparaat op de normale wijze verder gebruiken.

TIP - "SOUS-VIDE-GAREN"

- ▶ Omdat de meegeleverde folie geschikt is voor temperaturen tussen -20 °C en +110 °C, kunt u deze gebruiken voor het zogenaamde "sous-vide-garen" (vacuüm garen). "Sous-vide" is Frans en betekent "onder vacuüm".

Bij vacuüm garen wordt het te garen product (meestal vis of vlees, maar ook groenten zijn mogelijk) in een vacuümzak geseald en daarin bij een matige temperatuur (ca. 50 tot 90 °C) au bain-marie of met stoom gegaard. Dit heeft als voordeel dat vluchtige smaakstoffen of aroma's tijdens het garen niet kunnen ontsnappen. Het te garen product droogt niet uit en vitamines en aroma's blijven behouden. Kruiden of specerijen die in de vacuümzak mee worden geseald, geven hun smaak intensiever aan het te garen product af.

Bekers en hersluitbare zakken vacuüm trekken

Met de meegeleverde vacuümslangen en bijbehorende adapters kunt u bekera en hersluitbare zakken vacuüm trekken.

OPMERKING

- Geschikte zakken en bekera zijn afzonderlijk verkrijgbaar, zie daarvoor het hoofdstuk "Vervangingsonderdelen bestellen".
- De vacuümslangen 17/20, de zuignap 18 en de adapters 21/23 zijn compatibel met zakken en bekera van andere fabrikanten.

Zak vacuüm trekken:

- 1) Sluit de vacuümslang 17 met de adapter 19 aan op het aanzuigmechanisme 9 van het apparaat.
- 2) Sluit het apparaatdeksel 1. Let erop dat beide hoeken van het apparaatdeksel 1 vastklikken. Druk ze zo nodig nog een keer op de markeringen  en  omlaag, zodat het apparaatdeksel 1 vastklikt en vergrendeld is.
- 3) Sluit de zak die vacuüm moet worden getrokken zorgvuldig. Het vacuüm trekken werkt alleen als de zak volledig is afgesloten. U kunt de zak het beste zo neerleggen, dat de ronde afzuigopening op een egaal oppervlak ligt.
- 4) Druk de zuignap 18 stevig op de ronde afzuigopening van de zak.
- 5) Druk op de toets  13. Het groene indicatielampje 16 gaat branden en het apparaat zuigt de lucht uit de zak. Zodra de lucht is afgezogen, dooft het groene indicatielampje 16.
- 6) U kunt de zuignap 18 nu van de zak af halen.

Bekera vacuüm trekken:

- 1) Sluit de vacuümslang 20 met de adapter 22 aan op het aanzuigmechanisme 9 van het apparaat.
- 2) Sluit het apparaatdeksel 1. Let erop dat beide hoeken van het apparaatdeksel 1 vastklikken. Druk ze zo nodig nog een keer op de markeringen  en  omlaag, zodat het apparaatdeksel 1 vastklikt en vergrendeld is.
- 3) Sluit de adapter 21 aan op de hiervoor bestemde voorziening van de beker. Zie voor verdere informatie de gebruiksaanwijzing van de beker.

OPMERKING

- Bij bekera met een grotere ventieldiameter gebruikt u de adapter 23. Deze wordt op de adapter voor bekera 21 gestoken.
- 4) Druk op de toets  13. Het groene indicatielampje 16 gaat branden en het apparaat zuigt de lucht uit de beker. Zodra de lucht is afgezogen, dooft het groene indicatielampje 16.
 - 5) U kunt de adapters 21/22 nu van de beker en het apparaat af halen.

Reiniging

GEVAAR

Levensgevaar door elektrische stroom!

- ▶ Haal de stekker uit het stopcontact voordat u met reinigen begint.
- ▶ Zorg dat er geen vocht in het apparaat binnendringt tijdens het schoonmaken!

LET OP

Mogelijke beschadiging van het apparaat.

- ▶ Gebruik geen agressieve of schurende schoonmaakmiddelen, omdat hierdoor het oppervlak van de behuizing kan worden aangetast.
- ▶ Gebruik geen harde of scherpe voorwerpen om eventuele lijmresten van de seal draad **4** te verwijderen. Anders kan de seal draad **4** of de isolatie beschadigd raken.

Apparaat reinigen

- ◆ Reinig het oppervlak van de behuizing met een licht vochtige doek en een mild afwasmiddel.
- ◆ Veeg de bovenste **10** en onderste afdichtingsring **5**, en de persafdichting **11** af met een vochtige doek. Zorg ervoor dat het apparaat droog is voordat u het opnieuw gebruikt.
- ◆ Veeg de vacuümslang **17/20**, de zuignap **18** en de adapters **19/21/22/23** schoon met een vochtige doek. Bij sterke verontreiniging kunt u deze onderdelen ook in warm water met een beetje afwasmiddel reinigen. Controleer of alle onderdelen volledig zijn opgedroogd voordat u ze opnieuw gebruikt.
- ◆ Was de opvangbak voor vloeistoffen, die zich tussen de onderste afdichtingsring **5** bevindt, af in warm water met een beetje afwasmiddel.



Zo nodig kunt u de opvangbak ook in de vaatwasser reinigen. Zorg ervoor dat de opvangbak niet beklemd raakt in de vaatwasser en gebruik indien mogelijk het bovenste rek van de vaatwasser.

Opbergen

Het apparaat heeft aan de onderkant van de behuizing een geïntegreerde kabelspoel **3**, waarop u het snoer kunt wikkelen wanneer u het apparaat niet gebruikt. Zo voorkomt u dat het snoer ingeklemd raakt of vuil wordt, of een bron van gevaar doordat het loshangt:

LET OP

Mogelijke beschadiging van het apparaat.

- Bergt u het apparaat op, laat dan niet het apparaatdeksel ❶ vastklikken! Wanneer het apparaatdeksel ❶ is vastgeklit, wordt er continu druk uitgeoefend op de bovenste ❷ en onderste afdichtingsring ❸, en op de persafdichting ❹. Dit kan een nadelige invloed hebben op de werking van deze onderdelen.

- ◆ Berg het apparaat op een schone, droge plaats zonder rechtstreeks zonlicht op.

Afvoeren



Gooi het apparaat in geen geval weg bij het gewone huisvuil. Dit product is onderworpen aan de Europese richtlijn 2012/19/EU (afgedankte elektrische en elektronische apparatuur).

Voer het apparaat af via een erkend afvalverwerkingsbedrijf of via uw gemeentereiniging. Neem de momenteel geldende voorschriften in acht. Neem in geval van twijfel contact op met uw gemeentereinigingsdienst.



Informatie over mogelijkheden voor het afvoeren van het afgedankte product krijgt u bij uw gemeentereiniging.

Garantie van Kompernaß Handels GmbH

Geachte klant,

U hebt op dit apparaat 3 jaar garantie vanaf de aankoopdatum. In geval van gebreken in dit product hebt u wettelijke rechten tegenover de verkoper van het product. Deze wettelijke rechten worden door onze hierna beschreven garantie niet beperkt.

Garantievoorwaarden

De garantieperiode geldt vanaf de datum van aankoop. Bewaar de originele kassabon. U hebt de bon nodig als bewijs van aankoop.

Als er binnen drie jaar vanaf de aankoopdatum van dit product een materiaal- of fabricagefout optreedt, wordt het product door ons – naar onze keuze – voor u kosteloos gerepareerd of vervangen. Voorwaarde voor deze garantie is dat binnen de termijn van drie jaar het defecte apparaat en het aankoopbewijs (kassabon) worden overlegd en dat kort wordt omschreven waaruit het gebrek bestaat en wanneer het is opgetreden.

Wanneer het defect door onze garantie wordt gedekt, krijgt u het gerepareerde product of een nieuw product retour. Met de reparatie of vervanging van het product begint er geen nieuwe garantieperiode.

Garantieperiode en wettelijke aanspraken bij gebreken

De garantieperiode wordt door deze waarborg niet verlengd. Dat geldt ook voor vervangen en gerepareerde onderdelen. Eventueel al bij aankoop aanwezige schade en gebreken moeten meteen na het uitpakken worden gemeld. Voor reparaties na afloop van de garantieperiode worden kosten in rekening gebracht.

Garantieomvang

Het apparaat is op basis van strenge kwaliteitsnormen met de grootst mogelijke zorg vervaardigd en voorafgaand aan de levering nauwkeurig gecontroleerd.

De garantie geldt voor materiaal- of fabricagefouten. Deze garantie geldt niet voor productonderdelen die blootstaan aan normale slijtage en derhalve als aan slijtage onderhevige onderdelen kunnen worden aangemerkt, of voor beschadigingen aan breekbare onderdelen, bijv. schakelaars, accu's, bakvormen of onderdelen die van glas zijn gemaakt.

Deze garantie vervalt wanneer het product is beschadigd, ondeskundig is gebruikt of is gerepareerd. Voor deskundig gebruik van het product moeten alle in de gebruiksaanwijzing beschreven aanwijzingen precies worden opgevolgd. Gebruiksdoeleinden en handelingen die in de gebruiksaanwijzing worden afgeraden of waarvoor wordt gewaarschuwd, moeten beslist worden vermeden.

Het product is uitsluitend bestemd voor privégebruik en niet voor bedrijfsmatige doeleinden. Bij verkeerd gebruik en ondeskundige behandeling, bij gebruik van geweld en bij reparaties die niet door ons erkend servicefiliaal zijn uitgevoerd, vervalt de garantie.

Afhandeling bij een garantiekwestie

Voor een snelle afhandeling van uw aanvraag neemt u de volgende aanwijzingen in acht:

- Houd voor alle aanvragen de kassabon en het artikelnummer (bijv. IAN 12345) als aankoopbewijs bij de hand.
- Het artikelnummer vindt u op het typeplaatje, in het product gegraveerd, op de titelpagina van de gebruiksaanwijzing (linksonder) of als sticker op de achter- of onderkant van het product.
- Als er fouten in de werking of andere gebreken optreden, neemt u eerst contact op met de hierna genoemde serviceafdeling, **telefonisch** of **via e-mail**.
- Een als defect geregistreerd product kunt u dan zonder portokosten naar het aan u doorgegeven serviceadres sturen. Voeg het aankoopbewijs (kassabon) bij en vermeld waaruit het gebrek bestaat en wanneer het is opgetreden.



Op www.lidl-service.com kunt u deze en vele andere handboeken, productvideo's en software downloaden.

Service

NL Service Nederland

Tel.: 0900 0400223 (0,10 EUR/Min.)

E-Mail: kompernass@lidl.nl

BE Service België

Tel.: 070 270 171 (0,15 EUR/Min.)

E-Mail: kompernass@lidl.be

IAN 304253

Importeur

Let op: het volgende adres is geen serviceadres. Neem eerst contact op met het opgegeven serviceadres.

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

DE-44867 BOCHUM

DUITSLAND

www.kompernass.com

Vervangingsonderdelen bestellen

U kunt de volgende vervangingsonderdelen bestellen voor product SV 120 A1:



- Set van 3 buisfolierollen smal
(20 x 300 cm)



- Set van 2 buisfolierollen breed
(28 x 300 cm)



- Hersluitbare zakken maat S,
20 stuks



- Hersluitbare zakken maat L,
15 stuks

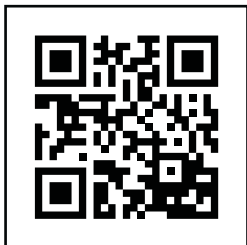


- Set van 3 lunchboxen



- Set van 2 bekens

Bestel de vervangingsonderdelen via onze service-hotline (zie het hoofdstuk "Service") of op onze website: www.kompernass.com.



OPMERKING

- Houd het IAN-nummer dat op het omslag van deze gebruiksaanwijzing staat, bij de hand bij het bestellen.

Obsah

Úvod	74
Autorské právo	74
Omezení odpovědnosti	74
Použití v souladu s určením	74
Rozsah dodávky a kontrola po přepravě	75
Vybalení	75
Likvidace obalu	75
Popis přístroje	76
Technické údaje	76
Bezpečnostní pokyny	77
Instalace a připojení	79
Požadavky na umístění	79
Elektrické zapojení	79
Svařování hadicové fólie	80
Vakuování	82
Vakuování hadicové fólie	82
Vakuování nádob a opakovaně uzavíratelných sáčků	84
Čištění	85
Čištění přístroje	85
Uložení	85
Likvidace	86
Záruka společnosti Kompernass Handels GmbH	86
Servis	87
Dovozce	87
Objednávání náhradních dílů	88

Úvod

Gratulujeme vám k zakoupení nového přístroje!

Svým nákupem jste si vybrali moderní a kvalitní výrobek. Návod k obsluze je součástí tohoto výrobku. Obsahuje důležité informace o bezpečnosti, použití a likvidaci. Před použitím výrobku se prosím dobře seznámte se všemi provozními a bezpečnostními pokyny. Tento výrobek používejte pouze předepsaným způsobem a pro uvedené oblasti použití. Při předávání výrobku třetím osobám předejte spolu s ním i tyto podklady.

Autorské právo

Tato dokumentace je chráněná autorským právem.

Jakékoli rozmnožování, resp. dotisk, i pouze částečným způsobem, stejně jako reprodukce ilustrací, i ve změněném stavu, jsou povoleny pouze s výslovným písemným souhlasem výrobce.

Omezení odpovědnosti

Všechny technické informace, údaje a pokyny k zapojení a obsluze obsažené v tomto návodu k obsluze odpovídají poslednímu stavu techniky v době tisku a byly provedeny s přihlédnutím k našim dosavadním zkušenostem a poznatkům a podle našeho nejlepšího vědomí.

Z údajů, obrázků a popisů v tomto návodu nelze vyvozovat žádné nároky.

Výrobce nepřebírá ručení za škody vzniklé na základě nedodržení návodu, na základě používání v rozporu s určením, neodborných oprav, nedovoleně provedených změn nebo na základě použití nedovolených náhradních dílů.

Použití v souladu s určením

Tento přístroj je určen výhradně pro zavařování potravin do fólie a jejich vakuování v běžném domácím množství a pouze v domácnostech. Tento přístroj není určen pro živnostenské nebo průmyslové použití a také není určen pro trvalé použití.

Jiné použití než k určenému účelu nebo nad jeho rámec je považováno za použití v rozporu s určením. Jsou vyloučeny nároky jakéhokoliv druhu kvůli poškození, které vzniklo na základě použití v rozporu s určením. Riziko nese výhradně uživatel.

Rozsah dodávky a kontrola po přepravě

Přístroj se standardně dodává s následujícími komponentami:

- vakuovačka
- 1x role fólie
- 1 x 60 cm hadice pro opakovaně uzavíratelné sáčky
- 1 x 60 cm hadice pro nádoby
- 1 x adaptér pro nádoby s větším průměrem ventilu
- 1x náhradní těsnicí kroužek
- tento návod k obsluze

UPOZORNĚNÍ

- Zkontrolujte dodávku, zda je kompletní a zda není viditelně poškozená.
- V případě neúplné dodávky nebo poškození vzniklého v důsledku vadného obalu nebo během přepravy kontaktujte servisní poradenskou linku (viz kapitola **Servis**).

Vybalení

- ◆ Přístroj, hadicovou fólii a návod k obsluze vyjměte z krabice.
- ◆ Odstraňte veškerý obalový materiál.
- ◆ Z ovládacího panelu odstraňte ochrannou fólii.

⚠ NEBEZPEČÍ

- Obalový materiál není hračkou pro děti. Hrozí nebezpečí udušení.

Likvidace obalu

Obal chrání přístroj před poškozením při přepravě. Zvolený obalový materiál odpovídá hlediskům ochrany přírody a likvidace, a je tudíž recyklovatelný.



Navrácení obalu do oběhu zpracování materiálu šetří suroviny a snižuje produkci odpadů. Již nepotřebný obalový materiál zlikvidujte podle místně platných předpisů.



Obal zlikvidujte ekologicky.

Dbejte na označení na různých obalových materiálech a v případě potřeby tyto obaly roztříďte. Obalové materiály jsou označeny zkratkami (a) a číslicemi (b) s následujícím významem: 1–7: plasty, 20–22: papír a lepenka, 80–98: kompozitní materiály

UPOZORNĚNÍ

- Ušchovejte pokud možno originální obal během záruční doby přístroje, aby bylo možné v případě uplatnění záruky přístroj řádně zabalit.

Popis přístroje

Obrázek A

- ❶ víko přístroje
- ❷ sací trubice
- ❸ navíjení kabelu
- ❹ svařovací dráty
- ❺ spodní těsnicí kroužek
- ❻ zadní zarážky
- ❼ přední zarážky
- ❽ odjištění víka
- ❾ nasávací zařízení
- ❿ horní těsnicí kroužek
- ⓫ přitlačné těsnění

Obrázek B

- ❿ červená kontrolka (pro sledování procesu uzavření)
- ⓬ tlačítko  (externí vakuování/zastavení procesu)
- ⓭ tlačítko  (svaření/zastavení procesu)
- ⓮ tlačítko  (vakuování/zastavení procesu)
- ⓯ zelená kontrolka (pro sledování procesu vakuování)

Obrázek C:

- ⓰ vakuovací hadice na sáčky
- ⓱ sací zvon
- ⓲ adaptér pro připojení k zařízení
- ⓳ vakuová hadice pro nádoby
- ⓴ adaptér pro nádoby
- ⓵ adaptér pro připojení k zařízení
- ⓶ adaptér pro nádoby s velkým průměrem ventilu

Technické údaje

Provozní napětí	100-240 V ~ (střídavé napětí), 50/60 Hz
Příkon	120 W
Třída ochrany	II /  (dvojitá izolace)

Bezpečnostní pokyny

NEBEZPEČÍ ÚRAZU ELEKTRICKÝM PROUDEM!

- Zkontrolujte před použitím přístroj, zda na něm nejsou vnější viditelná poškození. Poškozený přístroj neuvádějte do provozu.
- Poškozený síťový kabel nechte ihned vyměnit autorizovanými odborníky nebo zákaznickým servisem - vyhněte se tím nebezpečí.
- Přístroj nikdy nepoužívejte s vadným síťovým kabelem.
- Nepoužívejte prodlužovací kabely nebo rozbočovací zásuvky, které nesplňují požadované bezpečnostní normy.
- Nikdy neotvírejte plášť přístroje!
- Před čištěním vytáhněte zástrčku ze sítě.
- Dbejte na to, aby se při čištění nedostala do přístroje vlhkost.

NEBEZPEČÍ ZRANĚNÍ!

- Opravy na přístroji nechte provádět pouze autorizovanými odbornými firmami nebo zákaznickým servisem. Nesprávně provedené opravy mohou mít za následek zranění uživatele nebo poškození přístroje. Navíc zanikají i záruční nároky.
- Zásuvka musí být snadno přístupná, aby bylo možné síťový kabel v případě nouzové situace snadno vytáhnout.

NEBEZPEČÍ ZRANĚNÍ!

- Čištění a užívatelskou údržbu nesmí provádět děti bez dozoru.
- Děti mladší 8 let nesmí mít přístup k přístroji a přívodnímu kabelu.
- Děti od 8 let a osoby s omezenými fyzickými, smyslovými nebo mentálními schopnostmi či nedostatkem zkušeností a znalostí mohou používat tento přístroj pouze tehdy, pokud jsou pod dohledem nebo pokud byly poučeny o bezpečném používání přístroje a pokud porozuměly z toho vyplývajícímu nebezpečí.
- Děti si nesmí hrát s přístrojem!
- Děti musí být pod dohledem, a to pro jistotu, že si s přístrojem nehrají.
- Nenechávejte přístroj nikdy bez dozoru, je-li připraven k provozu. Vždy po použití nebo při přerušení práce vytáhněte zástrčku ze zásuvky, abyste tak zabránili neúmyslnému zapnutí.

POZOR – VĚCNÉ ŠKODY!

- K provozu přístroje nepoužívejte externí spínací hodiny ani samostatné dálkové ovládání.

Instalace a připojení

Požadavky na umístění

Pro bezpečný a nezávadný provoz přístroje musí místo provozu splňovat následující požadavky:

- Přístroj se musí postavit na pevný, plochý a vodorovný podklad.
- Nepoužívejte přístroj v horkém, mokrému nebo velmi vlhkém prostředí nebo v blízkosti hořlavých materiálů.
- Zásuvka musí být snadno přístupná, aby bylo možné síťový kabel v případě potřeby snadno odstranit.

Elektrické zapojení

POZOR

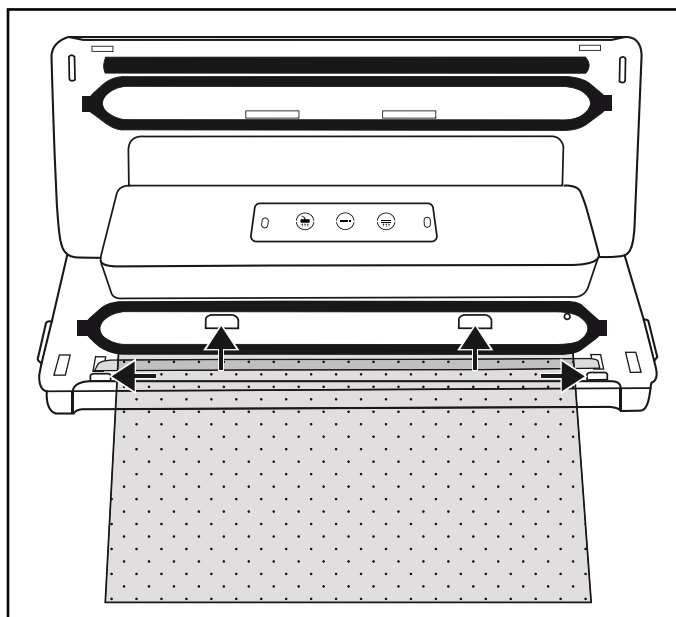
- ▶ Před zapojením přístroje porovnejte připojovací údaje (napětí a frekvenci) uvedené na typovém štítku s údaji své elektrické sítě. Tyto údaje se musí shodovat, aby na přístroji nedošlo k žádným škodám.
 - ▶ Ujistěte se, zda není síťový kabel přístroje poškozený a zda není položen přes horké povrchy a/nebo ostré hrany.
 - ▶ Dbejte na to, aby síťový kabel nebyl příliš napnutý ani ohnutý.
 - ▶ Síťový kabel nenechávejte viset přes rohy (efekt zakopnutí o kabel).
- ◆ Zastrčte zástrčku do síťové zásuvky.

Svařování hadicové fólie

UPOZORNĚNÍ K FÓLII

- Fólie smí být široká maximálně 30 cm. V opačném případě ji nelze správně svařovat.
- Pro tento přístroj používejte pouze fólie, které mají na jedné straně strukturu (body nebo drážky) a tloušťku cca 0,17 - 0,29 mm (170 - 290 μ) a jsou vyrobené z nylonového PE. V opačném případě svar není těsný a může dojít k poškození přístroje. Fólie tohoto typu rozpoznáte podle údajů na obalu. V závislosti na typu a tloušťce fólie se mění kvalita svaru.
- Dodaná fólie je vhodná pro teploty mezi -20 °C a +110 °C.

- 1) Odstříhnete nůžkami pokud možno rovně požadovanou délku hadicové fólie pro svůj sáček.
- 2) Otevřete víko přístroje **1** zatlačením na odjištění víka **8** a otevřením víka přístroje směrem nahoru **1**.
- 3) Položte otevřený konec sáčku tak daleko do přístroje, aby se otvor sáčku nacházel středově uvnitř spodního těsnícího kroužku **5**. Sáček smí narážet maximálně na zadní zarážky **6** a musí ležet mezi předními zarážkami **7**. Pokud sáček vyčnívá přes jednu nebo obě zarážky **7**, nemůže být řádně svařen:



UPOZORNĚNÍ

- Otvor sáčku musí hladce doléhat na svařovací drát ④. V opačném případě svařování nefunguje správně.
- 4) Zavřete víko přístroje ①. Přítlačné těsnění ⑪ přitlačí sáček na svařovací drát ④, takže vznikne hladký šev. Dbejte při tom na to, aby oba rohy víka přístroje ① zaskočily. Případně je ještě jednou zatlačte na značkách  a  tak, aby víko přístroje ① zaskočilo a bylo zablokováno.
- 5) Stiskněte tlačítko  ⑭. Svítí červená kontrolka ⑫. Jakmile je ukončen proces uzavření povrchu, červená kontrolka ⑫ zhasne.

UPOZORNĚNÍ

- Proces uzavření můžete kdykoliv přerušit opětovným stisknutím tlačítka  ⑭. Červená kontrolka ⑫ zhasne.

POZOR – VĚCNÉ ŠKODY

Jestliže červená kontrolka ⑫ nezhasne nejpozději po 10 sekundách, došlo k poruše přístroje!

- Okamžitě vytáhněte zástrčku ze síťové zásuvky. Nepokoušejte se opravovat přístroj sami. Obratě se na zákaznický servis.
- 6) Otevřete víko přístroje ① zatlačením na odjištění víka ⑧ a víko přístroje otevřete směrem nahoru ①. Vyjměte sáček. Ten je nyní svařen na jednom konci.

UPOZORNĚNÍ

- Ujistěte se, zda je svar správně proveden. Správný svar má být hladký, rovný pásek bez záhybů.
- 7) Sáček naplňte. Na sáčku musíte nechat po svařovanou hranu minimálně 6 cm volných.

POZOR – VĚCNÉ ŠKODY

- Sáček naplňte tak, aby při svařování v žádném případě nemohly vytéci zbytky potravin nebo tekutiny a vniknout do přístroje.
- 8) Pokud sáček nechcete vakuovat, svařte nyní druhou, otevřenou stranu.

UPOZORNĚNÍ

- Před svařením dalšího sáčku vyčkejte 15 sekund, aby se přístroj mohl ochladit. Během této ochlazovací fáze nelze spustit funkci „Svařování“.

Vakuování

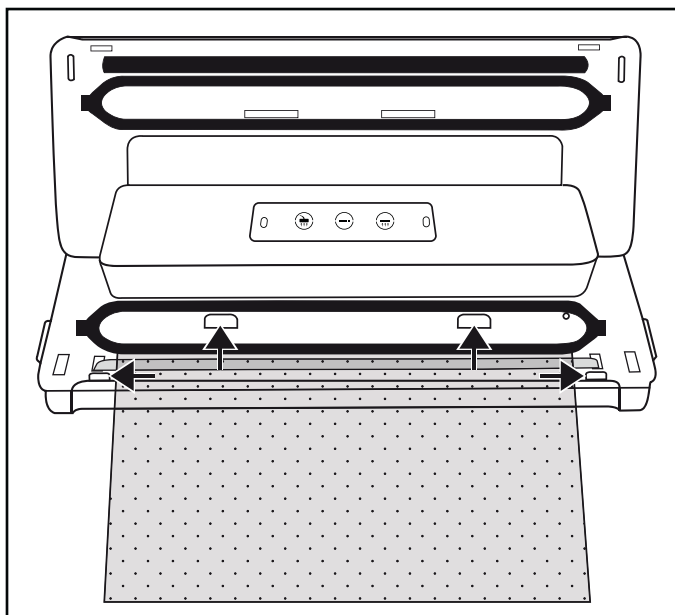
Vakuování hadicové fólie

Při svařování můžete ze sáčku také odsát vzduch (vakuovat ho):

UPOZORNĚNÍ

- Nevakuujte sáčky, ve kterých se nachází výlučně kapaliny. Ty mohou být při vakuování nasáty.
Pokud se nasají nežádoucí malá množství kapalin nebo potravin, dostanou se tyto do malé záchytné misky, která se nachází mezi spodním těsnicím kroužkem ⑤.

- 1) Položte otevřený konec sáčku tak daleko do přístroje, aby se otvor sáčku nacházel středově uvnitř spodního těsnicího kroužku ⑤. Sáček smí narážet maximálně na zadní zarážky ⑥ a musí ležet mezi předními zarážkami ⑦. V opačném případě odsávání a svařování nefunguje:



- 2) Zavřete víko přístroje ①. Dbejte při tom na to, aby oba rohy víka přístroje ① zaskočily. Případně je ještě jednou zatlačte na značkách  a  tak, aby víko přístroje ① zaskočilo a bylo zablokováno.

UPOZORNĚNÍ

- Dbejte na to, aby horní ⑩ a spodní těsnicí kroužek ⑤ nebyly poškozené! V opačném případě přístroj nemůže odsávat vzduch ze sáčku.
 - Pokud by byl jeden z těsnicích kroužků ⑩/⑤ poškozen, jednoduše jej vytáhněte z vyhloubení a zatlačte dovnitř vyhloubení náhradní těsnění.
- 3) Stiskněte tlačítko  ⑮. Zelená kontrolka ⑮ svítí a přístroj odsává vzduch ze sáčku. Jakmile byl vzduch odsán, zhasne zelená kontrolka ⑮ a červená kontrolka ⑫ se rozsvítí. Sáček je nyní přístrojem uzavřen.
 - 4) Jakmile zhasly obě kontrolky ⑫/⑮, můžete otevřít víko stisknutím odjištění víka ⑧ a víko přístroje ① otevřete směrem nahoru. Vyjměte vakuovaný a svařený sáček.

UPOZORNĚNÍ

- Vakuování můžete kdykoliv přerušit opětovným stisknutím tlačítka  ⑮. Zelená kontrolka ⑮ potom zhasne. Když opět stisknete tlačítko  ⑮, bude se ve vakuování pokračovat. Pokud přístroj už přepnul na proces uzavření povrchu a svítí červená kontrolka ⑫, může se proces přerušit tlačítkem  ⑭. Proces uzavření povrchu je přístrojem zastaven.
- Po vakuování a svaření 5 sáčků za sebou nechte přístroj cca 1 minutu ochladit. Během této ochlazovací fáze nemůžete přístroj spustit. Po ochlazovací fázi můžete přístroj normálně dále používat.

TIP - VAŘENÍ „SOUS VIDE“

- Protože dodaná fólie je vhodná pro teploty mezi -20 °C a +110 °C, můžete ji používat k takzvanému vaření „sous-vide“ (vakuovému vaření). „Sous-vide“ je francouzsky a znamená „ve vakuu“.
- V případě vakuového vaření je jídlo (hlavně ryby nebo maso, ale také je možná zelenina) zavařeno do vakuového sáčku, ve kterém se vaří při nízké teplotě (cca 50 až 90 °C) ve vodní lázni nebo v páře. To má tu výhodu, že těkavé příchutě nebo aroma nemohou během vaření uniknout. Jídlo nevyschne a zachovají se vitamíny a aroma. Byliny a koření zavařené do vakuového sáčku společně s potravinami předají svou příchutí jídlu intenzivněji.

Vakuování nádob a opakovaně uzavíratelných sáčků

Vakuovými hadicemi, které jsou součástí rozsahu dodávky a příslušnými adaptéry můžete vakuovat nádoby a opakovaně uzavíratelné sáčky.

UPOZORNĚNÍ

- Vhodné sáčky a nádoby jsou k dostání samostatně, viz k tomu kapitola „Objednávání náhradních dílů“.
- Vakuové hadice **17/20**, sací zvon **18** a adaptéry **21/23** jsou také kompatibilní se sáčky a nádobami jiných výrobců.

Vakuování sáčků:

- 1) Zapojte vakuovou hadici **17** s adaptérem **19** do nasávacího zařízení **9** přístroje.
- 2) Zavřete víko přístroje **1**. Dbejte při tom na to, aby oba rohy víka přístroje **1** zaskočily. Případně je ještě jednou zatlačte na značkách  a  tak, aby víko přístroje **1** zaskočilo a bylo zablokováno.
- 3) Opatrně uzavřete vakuovaný sáček. Vakuování funguje pouze tehdy, když je sáček zcela uzavřen. Nejlépe sáček umístěte tak, aby kruhový sací otvor doléhal na hladký povrch.
- 4) Sací zvon **18** pevně přitlačte na kruhový sací otvor na sáčku.
- 5) Stiskněte tlačítko  **13**. Zelená kontrolka **16** svítí a přístroj odsává vzduch ze sáčku. Jakmile byl vzduch odsán, zhasne zelená kontrolka **16**.
- 6) Sací zvon **18** můžete nyní od sáčku odstranit.

Vakuování nádob:

- 1) Zapojte vakuovou hadici **20** s adaptérem **22** do nasávacího zařízení **9** přístroje.
- 2) Zavřete víko přístroje **1**. Dbejte při tom na to, aby oba rohy víka přístroje **1** zaskočily. Případně je ještě jednou zatlačte na značkách  a  tak, aby víko přístroje **1** zaskočilo a bylo zablokováno.
- 3) Zapojte adaptér **21** do příslušného zařízení nádoby. Další informace naleznete v návodu k obsluze nádoby.

UPOZORNĚNÍ

- U nádob s větším průměrem ventilu použijte adaptér **23**. Tento se nastrčí na adaptér pro nádoby **21**.
- 4) Stiskněte tlačítko  **13**. Zelená kontrolka **16** svítí a přístroj odsává vzduch z nádoby. Jakmile byl vzduch odsán, zhasne zelená kontrolka **16**.
 - 5) Adaptér **21/22** můžete nyní z nádoby a z přístroje odstranit.

Čištění

NEBEZPEČÍ

Ohrožení života elektrickým proudem!

- Před čištěním vytáhněte zástrčku ze sítě.
- Dbejte na to, aby se při čištění nedostala do přístroje vlhkost.

POZOR

Možné poškození přístroje.

- Nepoužívejte agresivní ani abrazivní čisticí prostředky, protože mohou poškodit povrch krytu.
- Pro odstranění případných zbytků lepidla ze svařovacího drátu **4** nepoužívejte tvrdé ani ostré předměty. V opačném případě by mohlo dojít k poškození svařovacího drátu **4** nebo izolace.

Čištění přístroje

- ♦ Povrch pláště čistěte výhradně mírně navlhčeným hadrem a jemným mycím prostředkem.
- ♦ Očistěte horní **10** a spodní těsnicí kroužek **5**, jakož i přítlačné těsnění **11** navlhčeným hadrem. Před opětovným použitím se ujistěte, že je přístroj zase suchý.
- ♦ Očistěte vakuové hadice **17/20**, sací zvon **18** a adaptéry **19/21/22/23** vlhkým hadříkem. V případě silného znečištění můžete také tyto části umýt v teplé vodě s malým množstvím mycího prostředku. Před dalším použitím se ujistěte, zda jsou všechny díly přístroje suché.
- ♦ Opláchněte záchytnou miskou na kapaliny, která se nachází mezi spodním těsnicím kroužkem **5**, v teplé vodě s mycím prostředkem.



V případě potřeby lze záchytnou miskou mýt také v myčce nádobí. Přitom dbejte na to, aby se záchytná miska nezaklínila, a pokud možno používejte horní koš myčky nádobí.

Uložení

Přístroj má na spodní části krytu integrované navíjení kabelu **3**, na které můžete při nepoužívání navinout síťový kabel. Tak zabráníte tomu, aby byl síťový kabel uskrpínut či znečištěn nebo aby se volně visící kabel stal zdrojem nebezpečí:

POZOR

Možné poškození přístroje.

- Při skladování nedovolte, aby víko přístroje **1** zaskočilo! Jestliže je víko přístroje **1** zaskočené, je vytvářen trvalý tlak na horní **10** a spodní těsnicí kroužek **5** a na přítlačné těsnění **11**. Tím by se mohla narušit jejich funkčnost.
- ♦ Skladujte přístroj na čistém a suchém místě, bez přímého slunečního záření.

Likvidace



V žádném případě nevyhazujte přístroj do normálního domovního odpadu.

Tento výrobek podléhá evropské směrnici č. 2012/19/EU (o odpadních elektrických a elektronických zařízeních).

Přístroj předejte k likvidaci odborné firmě oprávněné k nakládání s odpady nebo využijte možnost likvidace zajišťovanou obcí. Dodržujte aktuálně platné předpisy. V případě pochybností kontaktujte příslušnou firmu, která se zabývá likvidací odpadů.



Informace o možnostech likvidace vysloužilého výrobku Vám podá správa Vašeho obecního nebo městského úřadu.

Záruka společnosti Kompernass Handels GmbH

Vážená zákaznice, vážený zákazníku,

na tento přístroj získáváte záruku v trvání 3 let od data zakoupení. V případě závad tohoto výrobku máte zákonná práva vůči prodejci výrobku. Tato zákonná práva nejsou omezena naší níže uvedenou zárukou.

Záruční podmínky

Záruční doba začíná plynout dnem nákupu. Dobře uschovejte originál pokladního lístku. Tento doklad je potřebný jako důkaz o koupi.

Pokud do tří let od data zakoupení tohoto výrobku dojde k vadě materiálu nebo výrobní závadě, pak Vám podle našeho uvážení výrobek zdarma opravíme nebo vyměníme. Předpokladem této záruky je, že bude během tříleté lhůty předložen vadný přístroj a doklad o koupi (pokladní lístek) a stručně se popíše v čem závada spočívá a kdy se vyskytla.

Vztahuje-li se na závadu naše záruka, obdržíte zpět buď opravený nebo nový produkt. Opravou nebo výměnou výrobku nezačne plynout nová záruční doba.

Záruční doba a zákonné nároky vyplývající ze závad

Záručním plněním se záruční doba neprodlužuje. To platí i pro vyměnění a opravené součásti. Poškození nebo vady vyskytující se případně již při nákupu se musí oznámit ihned po vybalení. Po uplynutí záruční doby podléhají veškeré opravy zpoplatnění.

Rozsah záruky

Přístroj byl vyroben pečlivě podle přísných směrnic kvality a před expedicí byl svědomitě vyzkoušen.

Záruka se vztahuje na materiálové nebo výrobní vady. Tato záruka se nevztahuje na součásti produktu, které jsou vystaveny normálnímu opotřebení, a proto lze považovat za opotřebovatelné díly nebo za poškození křehkých součástí jako jsou např. spínače, akumulátory, formy na pečení nebo části, které jsou vyrobeny ze skla.

Tato záruka zaniká, pokud je výrobek poškozen, nebyl řádně používán nebo udržován. Pro zajištění správného používání výrobku se musí přesně dodržovat všechny pokyny uvedené v návodu k obsluze. Účelům použití a úkonům, které se v návodu k obsluze nedoporučují nebo se před nimi varuje, je třeba se bezpodmínečně vyhnout.

Výrobek je určen pouze pro soukromé účely a ne pro komerční použití. Při nesprávném a neodborném používání, při použití násilí a při zásazích, které nebyly provedeny našimi autorizovanými servisními provozovny, záruční nároky zanikají.

Vyřízení v případě záruky

Pro zajištění rychlého Vaší žádosti postupujte podle následujících pokynů:

- Pro všechny dotazy mějte připraven pokladní lístek a číslo výrobku (např. IAN 12345) jako doklad o koupi.
- Číslo výrobku naleznete na typovém štítku, rytině, na titulní straně svého návodu (vlevo dole) nebo jako nálepku na zadní nebo spodní straně.
- Pokud by se měly vyskytovat funkční vady nebo jiné závady, kontaktujte nejprve níže uvedené servisní oddělení **telefonicky** nebo **e-mailem**.
- Výrobek, zaevidovaný jako vadný výrobek pak můžete při přiložení dokladu o nákupu (pokladní lístek) a při uvedení, v čem spočívá vada a kdy k ní došlo, poslat výrobek pro Vás bez poštovního na adresu, kterou Vám oznámí servis.



Na webových stránkách www.lidl-service.com si můžete stáhnout tyto a mnoho dalších příruček, videí o výrobku a software.

Servis



Servis Česko

Tel.: 800143873

E-Mail: kompernass@lidl.cz

IAN 304253

Dovozce

Dbejte prosím na to, že následující adresa není adresou servisu. Kontaktujte nejprve uvedený servis.

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

DE-44867 BOCHUM

NĚMECKO

www.kompernass.com

Objednávání náhradních dílů

K produktu SV 120 A1 můžete objednat následující náhradní díly:



- Sada 3 ks role hadicové fólie úzká (20 x 300 cm)



- Sada 2 ks role hadicové fólie široká (28 x 300 cm)



- Opakovaně uzavíratelné sáčky velikost S, 20 kusů



- Opakovaně uzavíratelné sáčky velikost L, 15 kusů



- Sada 3 ks boxů na jídlo



- Sada 2 ks nádob

Náhradní díly objednávejte prostřednictvím naší servisní poradenské linky (viz kapitola „Servis“) nebo pohodlně na našich webových stránkách www.kompernass.com.



UPOZORNĚNÍ

- Pro Vaši objednávku mějte připravené číslo IAN, které najdete na obalu tohoto návodu k obsluze.

Índice

Introducción	92
Derechos de propiedad industrial	92
Limitación de la responsabilidad	92
Uso previsto	92
Volumen de suministro e inspección de transporte	93
Desembalaje	93
Desecho del embalaje	93
Descripción del aparato	94
Características técnicas	95
Indicaciones de seguridad	95
Colocación y conexión	97
Requisitos del lugar de emplazamiento	97
Conexión eléctrica	97
Sellado del rollo de bolsas de plástico	98
Envasado al vacío	100
Envasado al vacío del rollo de bolsas de plástico	100
Envasado al vacío de recipientes y de bolsas reutilizables	102
Limpieza	103
Limpieza del aparato	103
Almacenamiento	104
Desecho	104
Garantía de Kompernass Handels GmbH	105
Asistencia técnica	106
Importador	106
Pedido de recambios	107

Introducción

¡Felicidades por la compra de su aparato nuevo!

Ha adquirido un producto moderno y de alta calidad. Las instrucciones de uso forman parte del producto y contienen indicaciones importantes acerca de la seguridad, el uso y el desecho de este aparato. Antes de usar el producto, familiarícese con todas las indicaciones de manejo y de seguridad. Utilice el producto como se describe y para los ámbitos de aplicación indicados. Entregue todos los documentos cuando transfiera el producto a terceros.

Derechos de propiedad industrial

Esta documentación está protegida por derechos de propiedad industrial.

Solo se permite su reproducción o reimpresión, total o parcial, así como la reproducción de imágenes, incluso modificadas, con la autorización por escrito del fabricante.

Limitación de la responsabilidad

Toda la información técnica, los datos y las indicaciones de estas instrucciones de uso para la conexión y el manejo del aparato reflejan la situación más avanzada en el momento de la impresión y se proporcionan teniendo en cuenta nuestras experiencias y conocimientos hasta ese momento.

Los datos, ilustraciones y descripciones de estas instrucciones no pueden servir como base para posibles reclamaciones.

El fabricante no asume responsabilidad alguna por los daños derivados del incumplimiento de las instrucciones, del uso contrario a lo previsto, de las reparaciones inadecuadas, de las modificaciones realizadas sin autorización o del empleo de recambios no homologados.

Uso previsto

Este aparato está previsto exclusivamente para el sellado y envasado al vacío de alimentos en las cantidades habituales en un entorno doméstico y solo para un uso privado. Este aparato no está previsto para su uso comercial o industrial ni para un funcionamiento continuo.

Cualquier uso diferente o que supere lo indicado se considerará contrario al uso previsto. Se excluyen las reclamaciones de cualquier tipo en relación con los daños causados por un uso contrario al uso previsto. El riesgo será responsabilidad exclusiva del usuario.

Volumen de suministro e inspección de transporte

El aparato se suministra de serie con los siguientes componentes:

- Envasadora al vacío
- 1 rollo de bolsas
- 1 tubo de 60 cm para bolsas reutilizables
- 1 tubo de 60 cm para recipientes
- 1 adaptador para recipientes con una válvula de mayor diámetro
- 1 anillo de sellado de repuesto
- Estas instrucciones de uso

INDICACIÓN

- Compruebe la integridad del suministro y si hay daños visibles.
- Si el suministro está incompleto o se observan daños debido a un embalaje deficiente o al transporte, póngase en contacto con la línea directa de asistencia (consulte el capítulo **Asistencia técnica**).

Desembalaje

- ◆ Extraiga el aparato, el rollo de bolsas de plástico y el manual de instrucciones de la caja.
- ◆ Retire todo el material de embalaje.
- ◆ Retire la lámina protectora del panel de mando.

⚠ PELIGRO

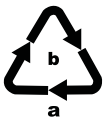
- Los niños no deben jugar con los materiales de embalaje. Existe peligro de asfixia.

Desecho del embalaje

El embalaje protege el aparato durante el transporte. El material de embalaje se ha seleccionado teniendo en cuenta criterios ecológicos y de desecho, por lo que es reciclable.



El reciclaje del embalaje permite ahorrar en materias primas y reduce el volumen de residuos. Deseche el material de embalaje innecesario de la forma dispuesta por las normativas locales aplicables.



Deseche el embalaje de forma respetuosa con el medio ambiente.

Observe las indicaciones de los distintos materiales de embalaje y, si procede, recíclelos de la manera correspondiente. Los materiales de embalaje cuentan con abreviaciones (a) y cifras (b) que significan lo siguiente: 1-7: plásticos, 20-22: papel y cartón, 80-98: materiales compuestos.

INDICACIÓN

- Si es posible, conserve el embalaje original durante el periodo de garantía del aparato para poder empaquetarlo correctamente en caso de una reclamación conforme a la garantía.

Descripción del aparato

Figura A

- 1 Tapa
- 2 Tubo de succión
- 3 Enrollables
- 4 Alambres fundentes
- 5 Anillo inferior de sellado
- 6 Topes traseros
- 7 Topes delanteros
- 8 Desencastre de la tapa
- 9 Dispositivo de aspiración
- 10 Anillo superior de sellado
- 11 Sello de presión

Figura B

- 12 Piloto de control rojo (para el control del proceso de sellado)
- 13 Tecla  (envasado al vacío externo/detención del procedimiento)
- 14 Tecla  (sellado/detención del procedimiento)
- 15 Tecla  (envasado al vacío/detención del procedimiento)
- 16 Piloto de control verde (para el control del proceso de envasado al vacío)

Figura C:

- 17 Tubo de envasado al vacío para bolsas
- 18 Accesorio de succión
- 19 Adaptador para la conexión al aparato
- 20 Tubo de envasado al vacío para recipientes
- 21 Adaptador para recipientes
- 22 Adaptador para la conexión al aparato
- 23 Adaptador para recipientes con una válvula de mayor diámetro

Características técnicas

Tensión de funcionamiento	100-240 V ~ (tensión alterna), 50/60 Hz
Consumo de potencia	120 W
Clase de protección	II/□ (aislamiento doble)

Indicaciones de seguridad

¡PELIGRO POR DESCARGA ELÉCTRICA!

- Antes de usar el aparato, compruebe si hay signos de daños externos visibles. No ponga en funcionamiento el aparato si está dañado.
- Si el cable de red está dañado, encomiende su sustitución al personal especializado autorizado o al servicio de asistencia técnica para evitar riesgos.
- No utilice nunca el aparato con un cable de red defectuoso.
- No utilice ninguna prolongación de cable ni regleta de enchufes múltiples que no cumpla con las disposiciones de seguridad necesarias.
- ¡No abra nunca la carcasa del aparato!
- Retire la clavija de red de la base de enchufe antes de comenzar con la limpieza.
- Durante la limpieza, asegúrese de que no penetre humedad en la carcasa del aparato.

¡PELIGRO DE LESIONES!

- Las reparaciones en el aparato deben ser realizadas exclusivamente por talleres autorizados o por el servicio de asistencia técnica. Una reparación indebida puede provocar un riesgo de lesiones para el usuario o daños en el aparato. Además, se anulará la garantía.
- La base de enchufe debe quedar fácilmente accesible de modo que, en caso de peligro, pueda extraerse el cable de red con facilidad.
- Los niños no deben realizar las tareas de limpieza y mantenimiento del aparato sin supervisión.
- El aparato y su cable de conexión deben mantenerse fuera del alcance de los niños menores de 8 años.
- Este aparato puede ser utilizado por niños a partir de 8 años y por personas cuyas facultades físicas, sensoriales o mentales sean reducidas o carezcan de los conocimientos y de la experiencia necesaria siempre que sean vigilados o hayan sido instruidos correctamente sobre el uso seguro del aparato y hayan comprendido los peligros que entraña.
- Los niños no deben jugar con el aparato.
- Vigile a los niños para asegurarse de que no jueguen con el aparato.
- No deje nunca el aparato sin vigilancia cuando esté listo para su uso. Después de utilizar el aparato o durante las pausas de funcionamiento, desenchufe siempre la clavija de red de la base de enchufe para impedir el encendido accidental del aparato.

¡ATENCIÓN – DAÑOS MATERIALES!

- No utilice ningún tipo de reloj programador externo ni sistema de control remoto para accionar el aparato.

Colocación y conexión

Requisitos del lugar de emplazamiento

Para un funcionamiento correcto y seguro del aparato, el lugar de emplazamiento deberá cumplir con los siguientes requisitos:

- Debe colocarse el aparato sobre una superficie firme, plana y horizontal.
- No utilice el aparato en un entorno caliente, mojado o muy húmedo ni cerca de material inflamable.
- La base de enchufe deberá quedar fácilmente accesible de modo que, en caso de peligro, pueda extraerse el cable de red con facilidad.

Conexión eléctrica

¡CUIDADO!

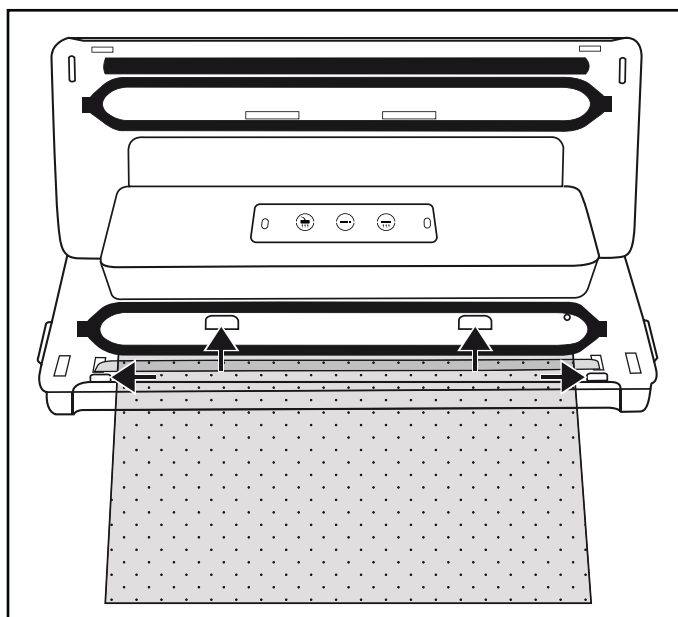
- ▶ Antes de conectar el aparato, compare los datos de conexión (tensión y frecuencia) que figuran en la placa de características con los de su red eléctrica. Dichos datos deben coincidir para que no se produzcan daños en el aparato.
- ▶ Asegúrese de que el cable de red del aparato no presente daños y de que no esté tendido sobre superficies calientes y/o filos cortantes.
- ▶ Procure que el cable de red no se tense ni se doble demasiado.
- ▶ Evite que el cable de red quede colgando por las esquinas (para evitar tropiezos).

- ◆ Conecte la clavija de red a la base de enchufe.

Sellado del rollo de bolsas de plástico

INDICACIONES SOBRE EL ROLLO DE BOLSAS DE PLÁSTICO

- La anchura máxima permitida para el rollo es de 30 cm. De lo contrario, no podrá sellarse correctamente.
 - Utilice exclusivamente rollos de bolsas de plástico que presenten un lado estructurado (puntos o acanaladuras), que posean un grosor de aprox. 0,17 - 0,29 mm (170 - 290 µ) y que sean de nailon y/o PE. De lo contrario, el sellado no será estanco y el aparato podría dañarse. Para seleccionar los rollos de este tipo, consulte las indicaciones del envase. La calidad del sellado depende del tipo y del grosor del rollo de bolsas de plástico.
 - El rollo suministrado es apto para temperaturas de entre -20 °C y +110 °C.
- 1) Corte el rollo con unas tijeras según la longitud deseada para la bolsa y de la manera más recta posible.
 - 2) Para abrir la tapa **1**, presione los desencastres de la tapa **8** y tire de la tapa **1** hacia arriba.
 - 3) Introduzca el lado abierto de la bolsa en el aparato hasta que la abertura de la bolsa quede centrada dentro del anillo inferior de sellado **5**. La bolsa debe alcanzar como máximo los topes traseros **6** y debe quedar colocada entre los topes delanteros **7**. Si la bolsa sobrepasa uno de los topes o ambos topes **7**, no podrá sellarse correctamente:



INDICACIÓN

- La abertura de la bolsa debe colocarse sobre el alambre fundente ④ de forma que quede lisa. De lo contrario, no se sellará correctamente.
- 4) Cierre la tapa ①. El sello de presión ① presiona la bolsa sobre el alambre fundente ④ de forma que el sellado quede liso. Asegúrese de que las dos esquinas de la tapa ① queden encastradas. En caso necesario, presiónelas hacia abajo sobre las marcas  y  de forma que la tapa ① quede encastrada y cerrada.
- 5) Pulse la tecla  ⑭. Tras esto, se iluminará el piloto de control rojo ⑫. En cuanto finalice el proceso de sellado, el piloto de control rojo ⑫ se apagará.

INDICACIÓN

- Puede detenerse en cualquier momento el proceso de sellado con solo volver a pulsar la tecla  ⑭. Tras esto, se apagará el piloto de control rojo ⑫.

¡ATENCIÓN: DAÑOS MATERIALES!

Si el piloto de control rojo ⑫ no se apaga tras un máximo de 10 segundos, el aparato está defectuoso.

- Extraiga inmediatamente la clavija de red de la base de enchufe. No intente reparar el aparato usted mismo. Póngase en contacto con el servicio de asistencia técnica.
- 6) Para abrir la tapa ①, presione los desencastres de la tapa ③ y tire de la tapa ① hacia arriba. Retire la bolsa. La bolsa solo estará sellada por un extremo.

INDICACIÓN

- Asegúrese de que el sellado sea correcto. Un sellado correcto debe ser liso, rectilíneo y carecer de pliegues.
- 7) Llene la bolsa. Debe dejarse un espacio mínimo de 6 cm con respecto al borde que deba sellarse.

¡ATENCIÓN: DAÑOS MATERIALES!

- Llene la bolsa de forma que no pueda derramarse ningún resto de alimento ni de líquidos durante el sellado y penetrar en el aparato.
- 8) Si no desea envasar la bolsa al vacío, selle ahora el otro extremo abierto.

INDICACIÓN

- Espere 15 segundos antes de sellar la siguiente bolsa para que el aparato pueda enfriarse.
Durante la fase de enfriamiento no puede activarse la función "sellado".

Envasado al vacío

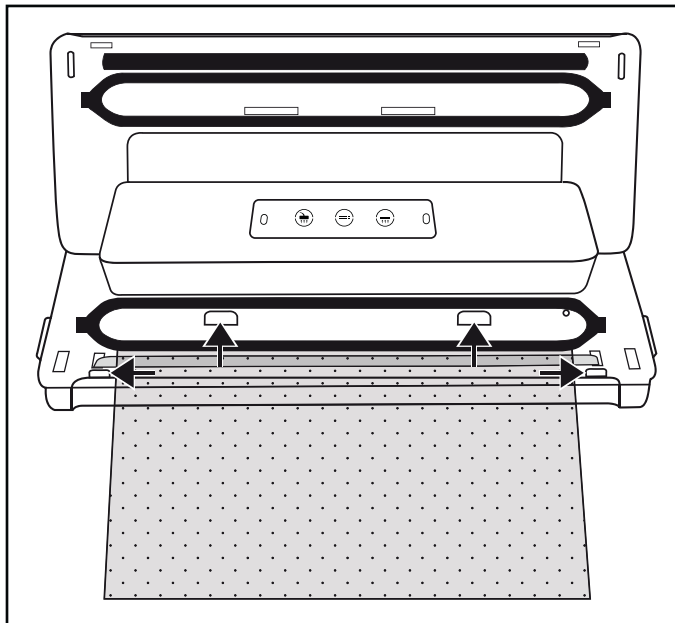
Envasado al vacío del rollo de bolsas de plástico

Al sellar la bolsa, también puede extraerse el aire (envasado al vacío):

INDICACIÓN

- No envase al vacío ninguna bolsa que solo contenga líquido, ya que podría aspirarse al generar el vacío.
Si se aspiran pequeñas cantidades de líquidos o alimentos involuntariamente, acaban en la pequeña bandeja colectora situada en el espacio intermedio del anillo inferior de sellado ❸.

- 1) Introduzca el lado abierto de la bolsa en el aparato hasta que la abertura de la bolsa quede centrada dentro del anillo inferior de sellado ❸. La bolsa debe alcanzar como máximo los topos traseros ❹ y debe quedar colocada entre los topos delanteros ❺. De lo contrario, la succión y el sellado no pueden realizarse correctamente.



- 2) Cierre la tapa ❶. Asegúrese de que las dos esquinas de la tapa ❶ queden encastradas. En caso necesario, presiónelas hacia abajo sobre las marcas  y  de forma que la tapa ❶ quede encastrada y cerrada.

INDICACIÓN

- ▶ Asegúrese de que el anillo superior 10 y el anillo inferior de sellado 5 no estén dañados. De lo contrario, el aparato no podrá succionar el aire de la bolsa.
 - ▶ Si uno de los anillos de sellado 10/5 está dañado, tire de este para extraerlo de su alojamiento y coloque en su lugar el anillo de sellado de repuesto ejerciendo presión.
- 3) Pulse la tecla  15. Tras esto, el piloto de control verde 16 se ilumina y el aparato extrae el aire de la bolsa. En cuanto se succiona el aire de la bolsa, el piloto de control verde 16 se apaga y el piloto de control rojo 12 se enciende. Tras esto, el aparato sellará la bolsa.
 - 4) Una vez se apaguen ambos pilotos de control 12/16, podrá abrir la tapa tras presionar los desencastres de la tapa 8 y tirar de la tapa 1 hacia arriba. Retire la bolsa sellada y envasada al vacío.

INDICACIÓN

- ▶ Puede interrumpirse en cualquier momento el proceso de envasado al vacío con solo volver a pulsar la tecla  15. Tras esto, se apagará el piloto de control verde 16. Vuelva a pulsar la tecla  15 para continuar con el proceso de envasado al vacío.
Si el aparato ya ha pasado al proceso de sellado y se ha iluminado el piloto de control rojo 12, puede detenerse el proceso con la tecla  14. Tras esto, el aparato detendrá el proceso de sellado.
- ▶ Tras sellar al vacío 5 bolsas de forma consecutiva, deje que el aparato se enfríe durante aprox. 1 minuto.
Durante esta fase de enfriamiento no puede activarse el aparato. Una vez finalizada la fase de enfriamiento, podrá utilizarse el aparato con normalidad.

CONSEJO: COCCIÓN "SOUS-VIDE" O COCCIÓN AL VACÍO

- ▶ Dado que el rollo de bolsas de plástico suministrado es apto para temperaturas entre -20 °C y +110 °C, puede utilizarse para la cocción "sous-vide".
"Sous-vide" significa "al vacío" en francés.
En el proceso de cocción al vacío, el alimento (principalmente, carne o pescado, aunque también se admiten verduras) se envasa al vacío en una bolsa y, después, se cuece a baja temperatura (de 50 a 90 °C aproximadamente) en agua o vapor. La ventaja de esta técnica es que evita que los sabores o aromas más volátiles se pierdan durante la cocción. Además, el alimento no se seca y se conservan las vitaminas y los aromas. Si se añaden hierbas o especias en la bolsa envasada al vacío, estas transmiten su sabor al alimento con mayor intensidad.

Envasado al vacío de recipientes y de bolsas reutilizables

Los tubos de envasado al vacío y sus adaptadores correspondientes incluidos en el volumen de suministro permiten envasar al vacío recipientes y bolsas reutilizables.

INDICACIÓN

- Las bolsas y los recipientes adecuados se suministran por separado; consulte el capítulo "Pedido de recambios".
- Los tubos de envasado al vacío **17/20**, el accesorio de succión **18** y los adaptadores **21/23** también son compatibles con las bolsas y recipientes de otros fabricantes.

Envasado al vacío de bolsas:

- 1) Conecte el tubo de envasado al vacío **17** con el adaptador **19** al dispositivo de aspiración **9** del aparato.
- 2) Cierre la tapa del aparato **1**. Asegúrese de que las dos esquinas de la tapa del aparato **1** queden encastradas. En caso necesario, presiónelas hacia abajo sobre las marcas  y  de forma que la tapa del aparato **1** quede encastrada y cerrada.
- 3) Cierre cuidadosamente la bolsa que deba envasarse al vacío. El envasado solo funciona si la bolsa está completamente cerrada. En la medida de lo posible, coloque la bolsa de forma que el orificio redondo de aspiración quede sobre una superficie lisa.
- 4) Presione el accesorio de succión **18** firmemente sobre el orificio redondo de aspiración de la bolsa.
- 5) Pulse la tecla  **15**. Tras esto, el piloto de control verde **16** se ilumina y el aparato extrae el aire de la bolsa. En cuanto se succiona el aire de la bolsa, el piloto de control verde **16** se apaga.
- 6) A continuación, podrá retirar el accesorio de succión **18** de la bolsa.

Envasado al vacío de recipientes:

- 1) Conecte el tubo de envasado al vacío **20** con el adaptador **22** al dispositivo de aspiración **9** del aparato.
- 2) Cierre la tapa del aparato **1**. Asegúrese de que las dos esquinas de la tapa del aparato **1** queden encastradas. En caso necesario, presiónelas hacia abajo sobre las marcas  y  de forma que la tapa del aparato **1** quede encastrada y cerrada.
- 3) Conecte el adaptador **21** al dispositivo correspondiente del recipiente. Para obtener información adicional, consulte las instrucciones de uso del recipiente.

INDICACIÓN

- ▶ Para los recipientes con una válvula de mayor tamaño, utilice el adaptador **23**, que, a su vez, debe conectarse al adaptador para recipientes **21**.
- 4) Pulse la tecla  **13**. Tras esto, el piloto de control verde **16** se ilumina y el aparato extrae el aire del recipiente. En cuanto se succiona el aire del recipiente, el piloto de control verde **16** se apaga.
- 5) A continuación, pueden retirarse los adaptadores **21/22** del recipiente y del aparato.

Limpieza

PELIGRO

¡Peligro de muerte por descarga eléctrica!

- ▶ Retire la clavija de red de la base de enchufe antes de comenzar con la limpieza.
- ▶ Durante la limpieza, asegúrese de que no penetre humedad en la carcasa del aparato.

¡CUIDADO!

Posibles daños en el aparato.

- ▶ No utilice productos de limpieza agresivos ni abrasivos, ya que podrían dañar la superficie de la carcasa.
- ▶ No utilice objetos duros ni afilados para retirar cualquier resto adhesivo del alambre fundente **4**. De lo contrario, podría dañarse el alambre fundente **4** o el aislamiento.

Limpieza del aparato

- ◆ Limpie la superficie de la carcasa exclusivamente con un paño ligeramente humedecido con un producto de limpieza suave.
- ◆ Limpie el anillo superior **10** y el anillo inferior de sellado **5**, así como el sello de presión **11**, con un trapo húmedo. Asegúrese de que el aparato esté seco antes de volver a utilizarlo.
- ◆ Limpie los tubos de envasado al vacío **17/20**, el accesorio de succión **18** y los adaptadores **19/21/22/23** con un paño húmedo. Si quedan restos de suciedad, también pueden limpiarse estas piezas en agua caliente con un poco de jabón lavavajillas. Asegúrese de que todas las piezas se hayan secado antes de volver a utilizarlas.

- ◆ Limpie la bandeja colectora situada en el espacio intermedio del anillo inferior de sellado ⑤ en agua caliente con un poco de jabón lavavajillas para eliminar los líquidos acumulados.



En caso necesario, también puede limpiarse la bandeja colectora en el lavavajillas. Para ello, asegúrese de que no quede aprisionada en el lavavajillas y utilice, si es posible, la bandeja superior.

Almacenamiento

El aparato tiene un enrollacables ③ integrado en su parte inferior que permite enrollar el cable de red mientras no se esté utilizando. De esta manera, se evita que quede aprisionado, que se ensucie o que pueda ser una fuente de peligro al colgar suelto.

¡CUIDADO!

Posibles daños en el aparato.

- Durante el almacenamiento, no deje encastrada la tapa ①. Con la tapa ① encastrada, se ejerce una presión continua sobre el anillo superior ⑩ y el anillo inferior de sellado ⑤, así como sobre el sello de presión ⑪, que podría afectar a su funcionamiento.

- ◆ Guarde el aparato en un lugar limpio, seco y protegido de la radiación solar directa.

Desecho



No deseche nunca el aparato con la basura doméstica.

Este producto está sujeto a la Directiva europea 2012/19/EU sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE).

Deseche el aparato en un centro de residuos autorizado o a través de las instalaciones de desecho de residuos comunitarias. Observe las normas vigentes. En caso de duda, póngase en contacto con las instalaciones municipales de desecho de residuos.



Puede informarse acerca de las posibilidades de desecho de los aparatos usados en su administración municipal o ayuntamiento.

Garantía de Kompernass Handels GmbH

Estimado cliente:

Este aparato cuenta con una garantía de 3 años a partir de la fecha de compra. Si se detectan defectos en el producto, puede ejercer sus derechos legales frente al vendedor. Estos derechos legales no se ven limitados por la garantía descrita a continuación.

Condiciones de la garantía

El plazo de la garantía comienza con la fecha de compra. Guarde bien el comprobante de caja original, ya que lo necesitará como justificante de compra.

Si dentro de un periodo de tres años a partir de la fecha de compra de este producto se detecta un defecto en su material o un error de fabricación, asumiremos la reparación o sustitución gratuita del producto a nuestra elección. La prestación de la garantía requiere la presentación del aparato defectuoso y del comprobante de caja, así como una breve descripción por escrito del defecto detectado y de las circunstancias en las que se haya producido dicho defecto, dentro del plazo de tres años.

Si el defecto está cubierto por nuestra garantía, le devolveremos el producto reparado o le suministraremos uno nuevo. La reparación o sustitución del producto no supone el inicio de un nuevo periodo de garantía.

Duración de la garantía y reclamaciones legales por vicios

La duración de la garantía no se prolonga por hacer uso de ella. Este principio también se aplica a las piezas sustituidas y reparadas. Si después de la compra del aparato, se detecta la existencia de daños o de defectos al desembalarlo, deben notificarse de inmediato. Cualquier reparación que se realice una vez finalizado el plazo de garantía estará sujeta a costes.

Alcance de la garantía

El aparato se ha fabricado cuidadosamente según estándares elevados de calidad y se ha examinado en profundidad antes de su entrega.

La prestación de la garantía solo rige para defectos en los materiales o errores de fabricación. Esta garantía no cubre las piezas del producto normalmente sometidas al desgaste y que, en consecuencia, puedan considerarse piezas de desgaste ni los daños producidos en los componentes frágiles, p. ej., interruptores, baterías, moldes de horno o piezas de vidrio.

Se anulará la garantía si el producto se daña o no se utiliza o mantiene correctamente. Para utilizar correctamente el producto, deben observarse todas las indicaciones especificadas en las instrucciones de uso. Debe evitarse cualquier uso y manejo que esté desaconsejado o frente al que se advierte en las instrucciones de uso.

El producto está previsto exclusivamente para su uso privado y no para su uso comercial. En caso de manipulación indebida e incorrecta, uso de la fuerza y apertura del aparato por personas ajenas a nuestros centros de asistencia técnica autorizados, la garantía perderá su validez.

Proceso de reclamación conforme a la garantía

Para garantizar una tramitación rápida de su reclamación, le rogamos que observe las siguientes indicaciones:

- Mantenga siempre a mano el comprobante de caja y el número de artículo (p. ej., IAN 12345) como justificante de compra.
- Podrá ver el número de artículo en la placa de características, grabado en el aparato, en la portada de las instrucciones (parte inferior izquierda) o en un adhesivo en la parte trasera o inferior del aparato.
- Si se producen errores de funcionamiento u otros defectos, póngase primero en contacto con el departamento de asistencia técnica especificado a continuación **por teléfono o por correo electrónico**.
- Podrá enviar el producto calificado como defectuoso junto con el justificante de compra (comprobante de caja) y la descripción del defecto y de las circunstancias en las que se haya producido de forma gratuita a la dirección de correo proporcionada.



En www.lidl-service.com, podrá descargar este manual de usuario y muchos otros más, así como vídeos sobre los productos y software.

Asistencia técnica

ES

Servicio España

Tel.: 902 59 99 22

(0,08 EUR/Min. + 0,11 EUR/llamada (tarifa normal))

(0,05 EUR/Min. + 0,11 EUR/llamada (tarifa reducida))

E-Mail: kompernass@lidl.es

IAN 304253

Importador

Tenga en cuenta que la dirección siguiente no es una dirección de asistencia técnica. Póngase primero en contacto con el centro de asistencia técnica especificado.

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

DE-44867 BOCHUM

ALEMANIA

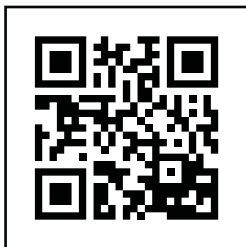
www.kompernass.com

Pedido de recambios

Puede solicitar los siguientes recambios para el producto SV 120 A1:

	
► Set de 3 rollos de bolsas de plástico estrechas (20 x 300 cm)	► Set de 2 rollos de bolsas de plástico anchas (28 x 300 cm)
	
► Bolsas reutilizables de tamaño S, 20 unidades	► Bolsas reutilizables de tamaño L, 15 unidades
	
► Set de 3 fiambreras	► Set de 2 recipientes

Solicite los recambios a través de nuestra línea directa de asistencia técnica (consulte el capítulo "Asistencia técnica") o cómodamente a través de nuestro sitio web www.kompernass.com.



INDICACIÓN

- Al realizar su pedido, tenga a mano el número IAN, que encontrará en la página desplegable de estas instrucciones.

Índice

Introdução	110
Direitos de autor	110
Limitação da responsabilidade	110
Utilização correta	110
Material fornecido e inspeção de transporte	111
Desembalagem	111
Eliminação da embalagem	111
Descrição do aparelho	112
Dados técnicos	113
Instruções de segurança	113
Instalação e ligação	115
Requisitos em relação ao local de instalação	115
Ligação elétrica	115
Selar película tubular	116
Embalar em vácuo	118
Embalar em vácuo com película tubular	118
Embalar em vácuo com recipientes e sacos reutilizáveis	120
Limpeza	121
Limpar o aparelho	121
Armazenamento	122
Eliminação	122
Garantia da Kompernass Handels GmbH	123
Assistência Técnica	124
Importador	124
Encomendar peças sobresselentes	125

Introdução

Parabéns pela compra do seu novo aparelho!

Optou por um produto moderno de elevada qualidade. O manual de instruções é parte integrante deste produto. Este contém instruções importantes para a segurança, utilização e eliminação. Antes de utilizar o produto, familiarize-se com todas as instruções de operação e segurança. Utilize este produto somente como descrito e nas áreas de aplicação indicadas. Ao transferir o produto para terceiros, entregue todos os respetivos documentos.

Direitos de autor

Esta documentação está protegida por direitos de autor.

Não é permitido duplicar ou reimprimir, total ou parcialmente, o presente documento, bem como reproduzir imagens, mesmo editadas, sem a autorização por escrito do fabricante.

Limitação da responsabilidade

Todos os dados, informações e indicações técnicos relativos à ligação e operação, presentes neste manual de instruções, correspondem à última versão impressa e são elaborados com base nos nossos melhores conhecimentos e tendo em consideração as nossas experiências e descobertas até ao momento.

Excluem-se os direitos relativos a dados, ilustrações e descrições presentes neste manual.

O fabricante não assume qualquer responsabilidade por danos resultantes da inobservância do manual, de uma utilização incorreta, de reparações inadequadas, de alterações não autorizadas ou da utilização de peças de reposição não aprovadas.

Utilização correta

Este aparelho destina-se exclusivamente a selar e embalar em vácuo produtos alimentícios em quantidades de uso doméstico e apenas para utilização privada em casa. Este aparelho não se destina ao uso comercial ou industrial nem ao uso contínuo.

Qualquer utilização diferente ou fora do âmbito descrito é considerada incorreta. Estão excluídos quaisquer direitos de garantia relativos a danos resultantes de uma utilização incorreta. O risco é da responsabilidade exclusiva do utilizador.

Material fornecido e inspeção de transporte

Por norma, o aparelho é fornecido com os seguintes componentes:

- Aparelho de selagem a vácuo
- 1 Rolo de película
- 1 Mangueira de 60 cm para sacos reutilizáveis
- 1 Mangueira de 60 cm para recipientes
- 1 Adaptador para recipientes com válvula de grande diâmetro
- 1x Anel vedante sobresselente
- Este manual de instruções

NOTA

- Verifique a integridade do produto fornecido e a existência de eventuais danos visíveis.
- Caso falte algum componente ou se verifiquem danos resultantes de embalagem defeituosa ou do transporte, contacte a linha direta de Assistência Técnica (ver capítulo **Assistência Técnica**).

Desembalagem

- ◆ Retire o aparelho, a película tubular e o manual de instruções da caixa.
- ◆ Retire todo o material de embalagem.
- ◆ Retire a película de proteção do painel de comando.

⚠ PERIGO

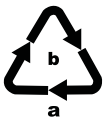
- Os materiais de embalagem não devem ser utilizados nas brincadeiras de crianças. Perigo de asfixia.

Eliminação da embalagem

A embalagem protege o aparelho contra danos durante o transporte. Os materiais da embalagem são selecionados tendo em conta os aspetos ambientais e técnicos relativamente à eliminação, sendo, por isso, recicláveis.



A reciclagem da embalagem permite a poupança de matérias-primas e reduz a formação de lixo. Elimine os materiais da embalagem que já não são necessários de acordo com os regulamentos locais em vigor.



Elimine a embalagem de modo ecológico.

Tenha em atenção a identificação nos diversos materiais de embalagem e separe-os convenientemente. Os materiais de embalagem estão identificados com abreviaturas (a) e algarismos (b), com os seguintes significados: 1-7: plásticos, 20-22: papel e cartão, 80-98: compostos

NOTA

- Se possível, conserve a embalagem original durante o período de garantia para que possa embalar o aparelho corretamente em caso de devolução.

Descrição do aparelho

Figura A

- ❶ Tampa do aparelho
- ❷ Tubo de aspiração
- ❸ Dispositivo de enrolamento do cabo
- ❹ Fios para selar
- ❺ Anel vedante inferior
- ❻ Limites traseiros
- ❼ Limites dianteiros
- ❽ Desbloqueio da tampa
- ❾ Dispositivo de aspiração
- ❿ Anel vedante superior
- ⓫ Junta de compressão

Figura B

- ❿ Luz de controlo vermelha (para controlo do processo de selagem)
- ⓬ Tecla  (embalar em vácuo externo/parar processo)
- ⓭ Tecla  (selar/parar processo)
- ⓮ Tecla  (embalar em vácuo/parar processo)
- ⓯ Luz de controlo verde (para controlo do processo de embalagem em vácuo)

Figura C:

- ⓰ Mangueira de vácuo para sacos
- ⓱ Ventosa
- ⓲ Adaptador para ligação ao aparelho
- ⓳ Mangueira de vácuo para recipientes
- ⓴ Adaptador para recipientes
- ⓵ Adaptador para ligação ao aparelho
- ⓶ Adaptador para recipientes com válvula de grande diâmetro

Dados técnicos

Tensão de funcionamento	100-240 V ~ (corrente alternada), 50/60 Hz
Consumo de energia	120 W
Classe de proteção	II /  (isolamento duplo)

Instruções de segurança

PERIGO DE CHOQUE ELÉTRICO!

- Antes da utilização, verifique a existência de eventuais danos exteriores visíveis no aparelho. Não coloque em funcionamento um aparelho danificado.
- Em caso de danos no cabo de alimentação, este deve ser substituído por técnicos autorizados ou pela Assistência Técnica, de modo a evitar perigos.
- Nunca utilize o aparelho com um cabo de alimentação danificado.
- Não utilize cabos de extensão ou blocos de tomadas que não estejam de acordo com as disposições de segurança necessárias.
- Nunca abra o corpo do aparelho!
- Retire a ficha de rede da tomada, antes de iniciar a limpeza.
- Certifique-se de que, durante a limpeza, não se infiltra humidade no aparelho.

PERIGO DE FERIMENTOS!

- Solicite a reparação do aparelho apenas a empresas autorizadas ou ao Serviço de Assistência Técnica. Reparações inadequadas podem originar riscos de ferimentos para o utilizador ou danificar o aparelho. Além disso, a garantia extingue-se.
- A tomada tem de ser de fácil acesso para que, em caso de emergência, o cabo de alimentação possa ser facilmente retirado.
- A limpeza e a manutenção pelo utilizador não podem ser realizadas por crianças não vigiadas.
- O aparelho e o respetivo cabo de ligação devem ser mantidos afastados de crianças com idades inferiores a 8 anos.
- Este aparelho pode ser utilizado por crianças com idades superiores a 8 anos, bem como por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou com falta de experiência e/ou conhecimento, caso sejam vigiadas ou instruídas sobre a utilização segura do aparelho e compreendam os perigos daí resultantes.
- As crianças não podem brincar com o aparelho!
- As crianças devem ser vigiadas para garantir que não brincam com o aparelho.
- Nunca deixe o aparelho sem vigilância quando este estiver operacional. Retire sempre a ficha da tomada após a utilização ou em caso de interrupções, de modo a evitar uma ativação inadvertida.

ATENÇÃO - DANOS MATERIAIS!

- Não utilize um temporizador externo ou um sistema de controlo remoto em separado para operar o aparelho.

Instalação e ligação

Requisitos em relação ao local de instalação

Para um funcionamento seguro e sem falhas do aparelho, o local de instalação tem de cumprir as seguintes condições:

- Ao instalar o aparelho, colocá-lo sobre uma base fixa, plana e nivelada.
- Não utilize o aparelho num ambiente quente, molhado ou muito húmido ou na proximidade de material inflamável.
- A tomada tem de ser de fácil acesso para que, em caso de emergência, o cabo de rede possa ser facilmente retirado.

Ligação elétrica

ATENÇÃO

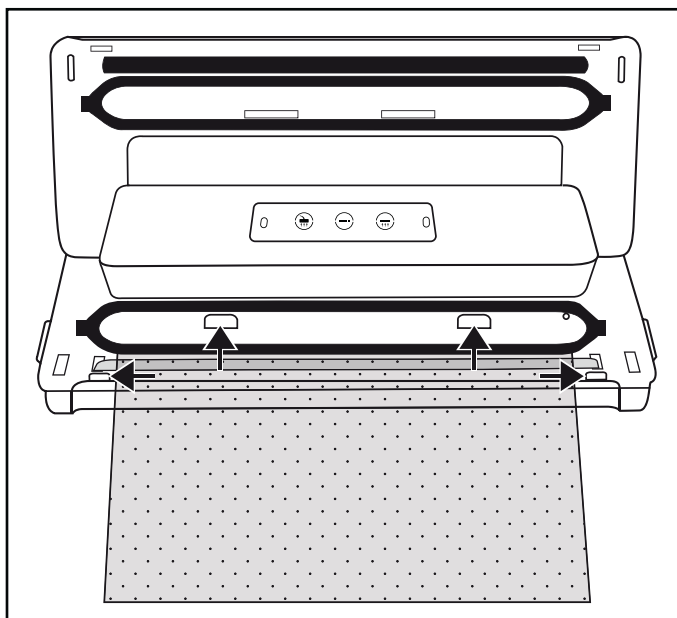
- ▶ Antes de ligar o aparelho, compare os dados de ligação (tensão e frequência) da chapa de identificação com os da sua rede elétrica. Estes dados têm de coincidir para que não ocorram danos no aparelho.
 - ▶ Certifique-se de que o cabo de rede do aparelho não apresenta danos e de que não é colocado sobre superfícies quentes e/ou arestas afiadas.
 - ▶ Tenha atenção para que o cabo de alimentação não fique demasiado esticado ou dobrado.
 - ▶ Não deixe o cabo de rede suspenso em cantos (efeito de tropeço).
- ◆ Insira a ficha na tomada de rede.

Selar película tubular

INDICAÇÕES SOBRE A PELÍCULA

- ▶ A película só pode ter no máximo 30 cm de largura. Caso contrário, não poderá ser selada devidamente.
- ▶ Utilize para este aparelho apenas películas que possuem uma estrutura de um lado (pontos ou ranhuras) e uma espessura de aprox. 0,17 - 0,29 mm (170 - 290 μ) e são fabricadas de nylon-PE. Caso contrário o fio para selar não veda e o aparelho pode ser danificado. Reconhecerá películas deste tipo por meio das indicações na embalagem. A qualidade da costura de selagem varia consoante o tipo e a espessura da película.
- ▶ A película inclusa é adequada para temperaturas entre -20°C e +110°C.

- 1) Corte o comprimento desejado da película tubular para o seu saco com uma tesoura o mais direito possível.
- 2) Abra a tampa do aparelho **1**, pressionando os desbloqueios da tampa **8** e levante a tampa do aparelho **1** para cima.
- 3) Coloque a extremidade aberta do saco dentro do aparelho, de forma que a abertura do saco fique centrada dentro do anel vedante inferior **5**. O saco pode chegar no máximo até aos limites traseiros **6** e tem de ficar entre os limites dianteiros **7**. Se o saco ultrapassar um ou os dois limites **7**, o saco não pode ser selado devidamente:



NOTA

- A abertura do saco tem de estar lisa sobre o fio para selar ④. Caso contrário, a selagem não funciona.

- 4) Feche a tampa do aparelho ①. A junta de compressão ① comprime o saco sobre o fio para selar ④, formando uma costura lisa. Certifique-se de que ambos os cantos da tampa do aparelho ① encaixam. Prima estes, em caso de necessidade, mais uma vez nas marcações  e  para baixo, para que a tampa do aparelho ① encaixe e fique bloqueada.
- 5) Prima a tecla  ⑭. A luz de controlo vermelha ⑫ acende-se. Assim que o processo de selagem estiver concluído, a luz de controlo vermelha ⑫ apaga-se.

NOTA

- Pode interromper o processo de selagem em qualquer altura, premindo novamente a tecla  ⑭. A luz de controlo vermelha ⑫ apaga-se.

ATENÇÃO - DANOS MATERIAIS

Se a luz de controlo vermelha ⑫ não se apagar dentro de 10 segundos, há uma avaria no aparelho!

- Retire imediatamente a ficha da tomada de alimentação elétrica. Não tente reparar, você mesmo, o aparelho. Dirija-se ao serviço de apoio ao cliente.
- 6) Abra a tampa do aparelho ①, pressionando os desbloqueios da tampa ⑧ e levante a tampa do aparelho ① para cima. Retire o saco. Este está agora selado numa extremidade.

NOTA

- Certifique-se de que a costura de selagem está executada devidamente. Uma costura de selagem correta deve ser um risco liso, direito e sem rugas.
- 7) Encha o saco. Tem de deixar no mínimo 6 cm de saco até à aresta a selar.

ATENÇÃO - DANOS MATERIAIS

- Encha o saco de tal forma que não saiam restos de alimentos ou líquidos na selagem e possam entrar para dentro do aparelho.
- 8) Se não pretender fechar o saco com vácuo, sele o outro lado aberto.

NOTA

- Aguarde 15 segundos antes de selar o saco seguinte, para que o aparelho possa arrefecer.
Durante esta fase de arrefecimento, não pode iniciar a função "Selar".

Embalar em vácuo

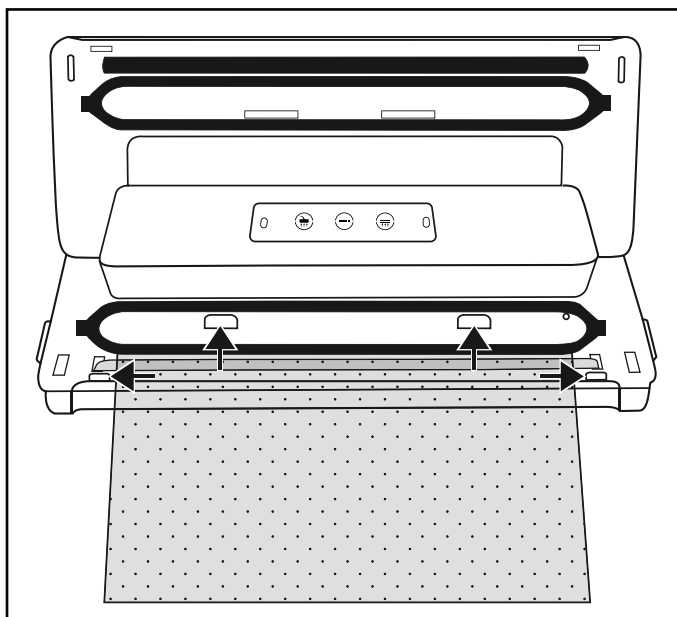
Embalar em vácuo com película tubular

Ao selar também pode aspirar o ar do saco (embalar em vácuo):

NOTA

- ▶ Não embale a vácuo sacos que contenham exclusivamente líquidos. Ao embalar a vácuo, estes podem ser aspirados. Se forem aspiradas, involuntariamente, pequenas quantidades de líquidos ou alimentos, estas ficam no recipiente de recolha de líquidos pequeno que se encontra entre o anel vedante inferior ❸.

- 1) Coloque a extremidade aberta do saco dentro do aparelho, de forma que a abertura do saco fique centrada dentro do anel vedante inferior ❸. O saco pode chegar no máximo até aos limites traseiros ❹ e tem de ficar entre os limites dianteiros ❺. Caso contrário a embalagem em vácuo e a selagem não funcionam.



- 2) Feche a tampa do aparelho ❶. Certifique-se de que ambos os cantos da tampa do aparelho ❶ encaixam. Prima estes, em caso de necessidade, mais uma vez nas marcações  e  para baixo, para que a tampa do aparelho ❶ encaixe e fique bloqueada.

NOTA

- Observe se o anel vedante superior 10 e o anel vedante inferior 5 não estão danificados! Caso contrário o aparelho não pode aspirar o ar do saco.
 - Se um dos anéis vedantes 10/5 estiver danificado, remova-o simplesmente da cavidade e pressione o anel vedante sobresselente para dentro da mesma.
- 3) Prima a tecla  15. A luz de controlo verde 16 acende-se e o aparelho retira o ar do saco. Assim que o ar tenha sido aspirado, a luz de controlo verde 16 apaga-se e a luz de controlo vermelha 12 acende-se. O aparelho sela então o saco.
 - 4) Se ambas as luzes de controlo 12/16 estiverem apagadas, pode abrir a tampa, carregando nos desbloqueios da tampa 8 e levantando a tampa do aparelho 1 para cima. Retire o saco embalado em vácuo e selado.

NOTA

- Pode interromper o processo de embalagem em vácuo em qualquer altura, premindo a tecla  15. A luz de controlo verde 16 apaga-se depois. Se premir novamente a tecla  15, o processo de embalar em vácuo é continuado.
Se o aparelho já tiver mudado para o processo de selagem e a luz de controlo vermelha 12 estiver acesa, o processo pode ser interrompido com a tecla  14. O aparelho para o processo de selagem.
- Quando tiver embalado em vácuo e selado 5 sacos seguidos, deixe o aparelho arrefecer durante aprox. 1 minuto.
Durante esta fase de arrefecimento, não pode iniciar o aparelho.
Após a fase de arrefecimento, pode utilizar o aparelho normalmente.

DICA - "COZINHAR SOUS-VIDE"

- Visto que a película inclusa é adequada para temperaturas entre -20 °C e +110 °C, pode usá-las para o chamado "Cozinhar Sous-vide" (cozinhar em vácuo).
"Sous-vide" é francês e significa "sob vácuo".
Ao cozinhar em vácuo os alimentos (principalmente peixe e carne, todavia também é possível cozinhar legumes) são selados num saco de vácuo e depois cozinhados dentro deste a temperaturas baixas (aprox. entre 50 e 90 °C) em banho-maria ou sob vapor. Isto tem a vantagem que as substâncias aromáticas ou os aromas voláteis não podem sair durante a cozedura. Os alimentos a cozinhar não secam e as vitaminas e aromas são conservados. Ervas aromáticas ou condimentos, que são selados conjuntamente no saco de vácuo, dão o seu sabor de forma mais intensa aos alimentos a cozinhar.

Embalar em vácuo com recipientes e sacos reutilizáveis

Com as mangueiras de vácuo e os respetivos adaptadores fornecidos com este aparelho, poderá embalar em vácuo utilizando recipientes e sacos reutilizáveis.

NOTA

- Os sacos e os recipientes adequados podem ser adquiridos em separado. Para este efeito, consulte o capítulo "Encomendar peças sobresselentes".
- As mangueiras de vácuo **17/20**, a ventosa **18** e os adaptadores **21/23** também são compatíveis com sacos e recipientes de outros fabricantes.

Embalar em vácuo com sacos:

- 1) Ligue a mangueira de vácuo **17** com o adaptador **19** ao dispositivo de aspiração **9** do aparelho.
- 2) Feche a tampa do aparelho **1**. Certifique-se de que ambos os cantos da tampa do aparelho **1** encaixam. Prima estes, em caso de necessidade, mais uma vez nas marcações  e , para que a tampa do aparelho **1** encaixe e fique bloqueada.
- 3) Feche cuidadosamente o saco para embalagem em vácuo. A embalagem em vácuo apenas funciona se o saco estiver completamente fechado. De preferência, posicione o saco de modo que a abertura de aspiração redonda assente numa superfície plana.
- 4) Pressione firmemente a ventosa **18** sobre a abertura de aspiração redonda no saco.
- 5) Prima a tecla  **13**. A luz de controlo verde **16** acende-se e o aparelho retira o ar do saco. Assim que o ar tenha sido aspirado, a luz de controlo verde **16** apaga-se.
- 6) Nesse momento, pode retirar a ventosa **18** do saco.

Embalar em vácuo com recipientes:

- 1) Ligue a mangueira de vácuo **20** com o adaptador **22** ao dispositivo de aspiração **9** do aparelho.
- 2) Feche a tampa do aparelho **1**. Certifique-se de que ambos os cantos da tampa do aparelho **1** encaixam. Prima estes, em caso de necessidade, mais uma vez nas marcações  e , para que a tampa do aparelho **1** encaixe e fique bloqueada.
- 3) Ligue o adaptador **21** ao dispositivo correspondente do recipiente. Para mais informações, consulte o manual de instruções do recipiente.

NOTA

- Para recipientes com válvula de grande diâmetro, utilize o adaptador **23**. Este encaixa no adaptador para recipientes **21**.

- 4) Prima a tecla  **13**. A luz de controlo verde **16** acende-se e o aparelho retira o ar do recipiente. Assim que o ar tenha sido aspirado, a luz de controlo verde **16** apaga-se.
- 5) Nesse momento, pode retirar o adaptador **21/22** do recipiente e do aparelho.

Limpeza

PERIGO

Perigo de morte devido a choque elétrico!

- Retire a ficha de rede da tomada, antes de iniciar a limpeza.
- Certifique-se de que, durante a limpeza, não se infiltra humidade no aparelho.

ATENÇÃO

Possibilidade de danos no aparelho.

- Não utilize detergentes agressivos ou abrasivos dado que estes podem afetar a superfície da caixa.
- Não utilize objetos duros ou afiados, para retirar eventuais restos de cola do fio para selar **4**. Caso contrário o fio para selar **4** ou o isolamento podem ser danificados.

Limpar o aparelho

- ◆ Limpe a superfície da caixa com um pano ligeiramente humedecido e com um detergente da loiça suave.
- ◆ Limpe o anel vedante superior **10** e o anel vedante inferior **5**, bem como a junta de compressão **11** com um pano húmido. Assegure-se de que o aparelho está seco antes de o voltar a utilizar.
- ◆ Limpe as mangueiras de vácuo **17/20**, a ventosa **18** e os adaptadores **19/21/22/23** com um pano húmido. Em caso de sujidade entranhada, também pode lavar estas peças com água quente e um pouco de detergente da loiça. Antes de uma nova utilização, certifique-se de que todas as peças estão secas.
- ◆ Lave o recipiente de recolha de líquidos, que se encontra entre o anel vedante inferior **5**, em água quente com um pouco de detergente da loiça.



Se necessário, também pode lavar o recipiente de recolha de líquidos na máquina de lavar loiça. Certifique-se de que o recipiente de recolha de líquidos não fique preso na máquina de lavar loiça e, se possível, utilize o cesto superior da máquina de lavar loiça.

Armazenamento

O aparelho possui um dispositivo de enrolamento do cabo ❸ integrado na parte inferior da caixa, no qual pode enrolar o cabo de rede em caso de não utilização. Desta forma, evita que o cabo de rede fique entalado, sujo ou que se torne uma fonte de perigo por ficar suspenso de forma solta:

ATENÇÃO

Possibilidade de danos no aparelho.

- Quando guardar o aparelho, não deixe que a tampa do aparelho ❶ encaixe! Quando a tampa do aparelho ❶ está encaixada, é exercida uma pressão constante sobre o anel vedante superior ❿ e o anel vedante inferior ❺, bem como sobre a junta de compressão ⓫. Estes podem ser, por isso, prejudicados no seu funcionamento.

◆ Guarde o aparelho num local limpo e seco sem radiação solar direta.

Eliminação



Nunca deposite o aparelho no lixo doméstico comum.

Este produto está sujeito ao disposto na Diretiva Europeia 2012/ 19/EU (Resíduos de Equipamentos Elétricos e Eletrónicos).

Entregue o aparelho num Ponto Eletrão autorizado ou num Centro de Receção de REEE do seu município. Respeite os regulamentos atualmente em vigor.

Em caso de dúvida, entre em contacto com o Centro de Receção de REEE.



Relativamente às possibilidades de eliminação do produto em fim de vida, informe-se na junta de freguesia ou câmara municipal da sua área de residência.

Garantia da Kompernass Handels GmbH

Estimada Cliente, Estimado Cliente,

Este aparelho tem uma garantia de 3 anos a contar da data de compra. No caso deste produto ter defeitos, tem direitos legais contra o vendedor do produto. Estes direitos legais não são limitados pela nossa garantia que passamos a transcrever.

Condições de garantia

O prazo de garantia tem início na data da compra. Por favor, guarde bem o talão de compra original. Este documento é necessário como comprovativo da compra.

Se dentro de três anos a partir da data de compra deste produto, ocorrer um defeito de material ou fabrico, o produto será reparado ou substituído por nós – consoante a nossa preferência – gratuitamente. Esta garantia parte do princípio que o aparelho defeituoso e o comprovativo da compra (talão de compra) são apresentados dentro do prazo de três anos e é descrito brevemente, por escrito, em que consiste o defeito e quando ocorreu.

Se o defeito estiver coberto pela nossa garantia, receberá o produto reparado ou um novo produto.

Prazo de garantia e direitos legais

O período de garantia não é prolongado pelo acionamento da mesma. Isto também se aplica a peças substituídas e reparadas. Danos e defeitos que possam eventualmente já existir no momento da compra devem ser imediatamente comunicados, após retirar o aparelho da embalagem. Expirado o período da garantia, quaisquer reparações necessárias estão sujeitas a pagamento.

Âmbito da garantia

O aparelho foi fabricado segundo diretivas de qualidade rigorosas, com o maior cuidado, e testado escrupulosamente antes da sua distribuição.

A garantia abrange apenas defeitos de material ou de fabrico. Esta garantia não abrange peças do produto, que estão sujeitas ao desgaste normal e podem ser consideradas desta forma peças de desgaste, ou danos em peças frágeis, p. ex. interruptores, acumuladores, formas para bolos ou peças de vidro.

Esta garantia perde a validade, se o produto for danificado, utilizado incorretamente ou se a manutenção tenha sido realizada indevidamente. Para garantir uma utilização correta do produto, é necessário cumprir todas as instruções contidas no manual de instruções. Ações ou fins de utilização que são desaconselhados, ou para os quais é alertado no manual de instruções, têm de ser impreterivelmente evitados.

O produto foi concebido apenas para uso privado e não para uso comercial. A garantia extingue-se em caso de utilização incorreta, uso de força e intervenções que não tenham sido efetuadas pela nossa Filial de Assistência Técnica autorizada.

Procedimento em caso de acionamento da garantia

Para garantir um processamento rápido do seu pedido, siga, por favor, as seguintes instruções:

- Para todos os pedidos de esclarecimento, tenha à mão o talão de compra e o número do artigo (p. ex. IAN 12345) como comprovativo da compra.
- O número do artigo consta na placa de características, numa impressão, na capa do seu manual de instruções (em baixo à esquerda) ou, como autocolante, no verso ou no lado inferior.
- Caso ocorram falhas de funcionamento ou outros defeitos, contacte primeiro o Serviço de Assistência Técnica, indicado em seguida, **telefonicamente ou por e-mail**.
- De seguida, pode enviar gratuitamente o produto registado como defeituoso, incluindo o comprovativo da compra (talão de compra) e indique o defeito e quando este ocorreu, para a morada do Serviço de Assistência Técnica que lhe foi indicada.



Em www.lidl-service.com poderá descarregar este manual de instruções e muitos outros, bem como vídeos sobre os produtos e software.

Assistência Técnica

PT

Assistência Portugal

Tel.: 70778 0005 (0,12 EUR/Min.)

E-Mail: kompernass@lidl.pt

IAN 304253

Importador

Por favor, observe que a seguinte morada não é a morada do Serviço de Assistência Técnica. Primeiro entre em contacto com o Serviço de Assistência Técnica.

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

DE-44867 BOCHUM

ALEMANHA

www.kompernass.com

Encomendar peças sobresselentes

As seguintes peças sobresselentes podem ser encomendadas para o produto SV 120 A1:



- Conjunto de 3 rolos de película estreitos (20 x 300 cm)



- Conjunto de 2 rolos de película largos (28 x 300 cm)



- Sacos reutilizáveis tamanho S, 20 unidades



- Sacos reutilizáveis tamanho S, 15 unidades

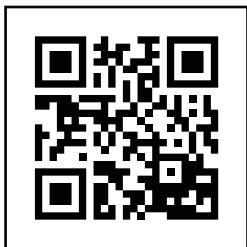


- Conjunto de 3 lancheiras



- Conjunto de 2 recipientes

Encomende as peças sobresselentes através da nossa linha direta de Assistência Técnica (ver capítulo “Assistência Técnica”) ou confortavelmente no nosso Website, em www.kompernass.com.



NOTA

- Tenha o número IAN, que se encontra na capa deste manual de instruções, à mão, para a sua encomenda.

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

DE-44867 BOCHUM

GERMANY

www.kompernass.com

Stand der Informationen · Last Information Update · Version des informations

Stand van de informatie · Stav informací · Estado de las informaciones · Estado das informações:

05/2018 · Ident.-No.: SV120A1-042018-1

IAN 304253